



FR	<p><b>PRESSE D'ATELIER 45 T MANUELLE / PNEUMATIQUE</b>  <b>Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine</b>  <i>Veillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation</i></p>	NL	<p><b>HANDMATIGE/PNEUMATISCHE WERKPLAATSPERS 45 T</b>  <b>Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing</b>  <i>Lees deze handleiding zorgvuldig en volledig door voordat u het product in gebruik neemt</i></p>
EN	<p><b>45 T MANUAL/PNEUMATIC WORKSHOP PRESS</b>  <b>Translation of the original instructions</b>  <i>Please read this instruction manual carefully and completely before use</i></p>	PL	<p><b>PRASA WARSZTATOWA 45 T RĘCZNA / PNEUMATYCZNA</b>  <b>Tłumaczenie instrukcji oryginalnej</b>  <i>Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi</i></p>
ES	<p><b>PRENSA DE TALLER 45 T MANUAL/NEUMÁTICA</b>  <b>Traducción de las instrucciones originales</b>  <i>Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo</i></p>	PT	<p><b>PRENSA DE OFICINA 45 T MANUAL/PNEUMÁTICA</b>  <b>Tradução do manual original</b>  <i>Por favor, leia este manual de instruções cuidadosamente e completamente antes de usar</i></p>
DE	<p><b>MANUELLE/PNEUMATISCHE WERKSTATT PRESSE 45 T</b>  <b>Übersetzung der Originalnotiz</b>  <i>Bitte lesen Sie diese Handbuch vor dem Gebrauch sorgfältig und vollständig durch</i></p>	EL	<p><b>ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ/ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΠΡΕΣΣΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ 45 Τ</b>  <b>Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών</b>  <i>Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν από κάθε χρήση</i></p>
IT	<p><b>PRESSA DA OFFICINA 45 T MANUALE / PNEUMATICA</b>  <b>Traduzione delle istruzioni originali</b>  <i>Leggere attentamente e completamente il presente manuale di istruzioni prima dell'uso</i></p>		

## PORT DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION ADAPTÉS



Protection  
Auditive



Protection  
Oculaire



Port du  
casque



Port d'une  
tenue de  
travail



Port des  
chaussures  
de sécurité



Protection  
des mains



Protection  
Respiratoire



### ATTENTION !

Risque d'écrasement des mains.

## 1. Instructions de sécurité



**AVERTISSEMENT !** Lire consciencieusement tout le manuel d'instructions et en respecter les consignes. Apprendre à se servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et se familiariser avec les consignes de sécurité. Conserver-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, leurs remettre aussi ce mode d'emploi.

### 1.1. Instructions générales de sécurité

1. **Utiliser dans un environnement sécurisé.**
2. **Garantir un fonctionnement sûr.** Veiller à ce que le produit ne soit utilisé, entretenu ou réparé que par un personnel expert et formé. Le personnel qualifié est composé de personnes qui ont été autorisées de par leur formation, leur expérience et leur instruction, ainsi que leurs connaissances sur les normes, conditions et dispositions destinées à prévenir les accidents en vigueur, à réaliser les activités nécessaires et, dans ce contexte, à reconnaître les dangers possibles et à les éviter. Les personnes chargées du fonctionnement, de l'entretien, de la maintenance et de la mise en marche doivent avoir lu et compris la notice d'utilisation. Ils doivent la respecter en tous points pour écarter les dangers de mort de l'utilisateur et des tiers, assurer la sécurité lors du fonctionnement du vérin.
3. **Tenir compte du milieu de travail.** Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'outil dans des endroits humides, mouillés ou avec risque de projection d'eau. Ne pas utiliser en présence de produits corrosifs, de liquides ou de gaz inflammables. Conserver la surface propre, rangée et exemptes de matériaux indépendants. S'assurer qu'il y a un éclairage suffisant.
4. **Conserver une zone de travail propre et ordonnée.** La zone de travail doit être visible de la position de travail. Des aires de travail et des établis encombrés sont une source potentielle de blessures.
5. **Ne pas laisser les visiteurs s'approcher.** Ne pas permettre aux visiteurs de toucher l'outil. Tous les visiteurs doivent être éloignés du secteur de travail : être particulièrement vigilants avec les enfants, les personnes non autorisées et les animaux.
6. **Ranger les outils non utilisés.** Les outils inutilisés doivent être rangés dans un endroit sec ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
7. **Ne pas forcer l'outil et l'utiliser de manière appropriée.** Un outil donne de meilleurs résultats et est plus sécuritaire s'il est utilisé à la puissance pour laquelle il a été conçu. Ne pas utiliser les outils pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas prévus, exemple : les petits outils pour réaliser le travail correspondant à un outil plus gros.
8. **Porter des vêtements et équipement de protection adaptés.** Ne jamais porter de vêtements amples, ni de bijoux : ils peuvent être happés par des pièces en mouvement. Il est recommandé de porter des gants de protection et des chaussures de sécurité, de contenir les cheveux longs.

- Toujours porter les lunettes de protection homologuées lors de la manipulation de la presse.
9. **Maintenir un bon appui.** Garder toujours son équilibre.
  10. **Traiter les outils avec soin.** Maintenir les outils propres pour optimiser le travail et la sécurité. Suivre les instructions concernant la lubrification et le changement des accessoires. Examiner périodiquement l'outil et, au besoin, confier toute réparation à un poste d'entretien agréé.
  11. **Rester alerte.** Se concentrer sur le travail. Faire preuve de jugement. Ne pas se servir de l'outil lorsqu'on est fatigué.
  12. **Rechercher les pièces endommagées.** Avant chaque utilisation, examiner soigneusement l'état des pièces pour s'assurer qu'elles fonctionnent correctement et qu'elles accomplissent leur tâche. Vérifier l'alignement et la liberté de fonctionnement des pièces mobiles, l'état et le montage des pièces et toutes autres conditions susceptibles d'affecter défavorablement le fonctionnement. Il faut réparer toute pièce dont l'état laisse à désirer ou en remplacer par un poste de service agréé sauf si autrement indiqué dans ce manuel d'instructions.
  13. **Ne pas modifier la machine.** Aucune modification et/ou reconversion ne doit être effectuée sur cette machine. L'usage d'accessoires autres que ceux recommandés dans ce manuel d'instructions peut entraîner des blessures personnelles.
  14. **Confier la réparation de l'outil à un spécialiste.** Cet outil est conforme aux règles de sécurité prévues. La réparation de cet outil effectuée par des personnes non qualifiées présente des risques de blessures pour l'utilisateur.

## 1.2. Instructions particulières de sécurité



**ATTENTION !** Lire et comprendre les instructions de sécurité.

1. Lire et comprendre le manuel joint avant utilisation.
2. Avant la maintenance des éléments sous pression de la machine, il est **OBLIGATOIRE** de réduire la pression dans le système. Durant cette opération, **NE PAS** se tenir face au chargeur, l'opérateur doit être du côté opposé.  
Note : **NE PAS** frapper, serrer ou transférer jusqu'à ce qu'il soit hors pression.
3. Quand il est nécessaire d'échanger la matrice après utilisation, les opérateurs doivent porter des gants ou utiliser des outils pour éviter d'être blessé.
4. Les travaux périodes d'inspections ou de maintenance doivent être réalisés par deux personnes ou plus.
5. La charge maximale est de 45 tonnes. Ne pas dépasser cette capacité. Ne jamais forcer sur une pièce. Toujours utiliser le manomètre pour déterminer avec précision la charge appliquée
6. Faire une vérification pour s'assurer que tous les boulons et les écrous soient bien serrés.
7. Utiliser cette presse uniquement sur une surface stable, plane, sèche et non glissante. Garder la surface propre, bien rangée et exempte de matériaux non apparentés
8. Veiller à ce que la charge de la pièce soit bien centrée et sécurisée.
9. Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer des blessures sérieuses, voir mortelles.
10. Mettre en évidence sur l'équipement un symbole reconnu et compris par tous lors des opérations d'inspection et de maintenance.
11. Afficher une liste des numéros d'urgence près l'emplacement de travail.
12. Connaître les actions à réaliser en cas d'urgence (se rapporter aux procédures pour les situations d'urgence) ; connaître l'emplacement du kit de premiers secours et de l'extincteur. Apprendre également comment utiliser un extincteur.
13. Prévenir les personnels dans l'environnement de la machine pendant les opérations d'inspection et de maintenance.
14. Utiliser toujours les outils à main et gabarits adaptés pendant l'inspection et la maintenance. Avant d'actionner la machine, vérifier tous les outils à main ou gabarits à gauche sont retirés de la machine. Pour votre sécurité, **NE JAMAIS** essayer de les enlever pendant le fonctionnement de la machine. Mettre en **SECURITE EN PREMIER**.
15. Respecter les recommandations décrites au chapitre "MAINTENANCE" avant d'intervenir sur la machine.
16. S'assurer, lors du fonctionnement, que l'opérateur porte les équipements individuels de sécurité adaptés : gants, casque, chaussure, protection auditive, etc. Garder toujours les mains et

les pieds éloignés de la zone de travail.

17. Pour prévenir de lésion dorsale, les pièces lourdes (ou les unités), doivent être déplacées en utilisant les moyens de manutention adaptés.
18. Avant d'actionner la machine, prévenir les personnes environnantes.
19. Faire attention à ne pas être pincé par les pièces en mouvement.
20. Utiliser un PORTEUR UNIQUE adapté pour l'outil, et le placer en position correcte.
21. Pour éviter des accidents, surveiller et rester toujours concentré sur le travail en cours sur la machine.
22. N'utilisez pas la presse lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de tout autre médicament enivrant.
23. Ne pas utiliser de liquide de frein ou tout autre liquide impropre et éviter de mélanger différents types d'huile lors de l'ajout de l'huile hydraulique. Seule une huile de vérin hydraulique de bonne qualité peut être utilisée
24. Ne pas utiliser la presse pour comprimer des ressorts ou tout autre élément qui pourrait se dégager et causer un danger potentiel. Ne jamais se tenir directement en face de la presse chargée et ne jamais laisser la presse chargée sans surveillance.
25. Ne jamais laisser des personnes non qualifiées opérer sur la presse.
26. Les travaux d'inspections ou de maintenance doivent être réalisés par deux personnes ou plus.
27. Demander l'aide d'une personne qualifiée pour entretenir la presse en bon état. Garder la propre pour le meilleur et le plus sûr rendement.

**NOTE** : Arrêter immédiatement d'actionner la machine si elle ne fonctionne pas correctement. Contacter le Service Après-Vente pour la réparation. L'équipement ne doit pas être actionné sans validation du service technique qualifié.

### 1.3. Symboles d'avertissement



*Risques  
d'écrasement*



*Lire le  
manuel  
d'instruction*



*Protection  
obligatoire du  
corps.*



*Risque de  
projections*



*Protection  
obligatoire  
des mains*



*Protection  
Auditive*



*Danger*



*Protection  
obligatoire  
de la tête*



*Protection  
obligatoire des  
pieds*



*Consulter le manuel technique pour les  
procédures appropriées d'entretien.*



*Protection  
Oculaire*

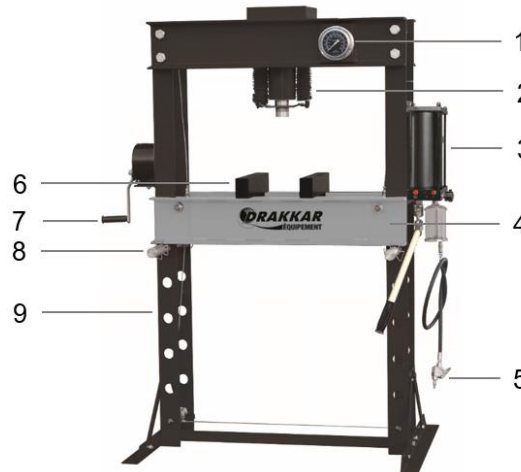
## 2. Présentation

### 2.1. Domaine d'application

#### « ALIMENTER EN AIR PNEUMATIQUE LUBRIFIE »

Ces machines sont prévues pour la production de machines et l'assemblage de pièces de rechange. Elles sont employées pour serrer, classer, assembler, riveter de petites pièces dans le processus mais pas pour d'autre usage.

1. Manomètre
2. Vérin
3. Pompe
4. Table
5. Raccord d'air
6. Table de centrage
7. Treuil manuel
8. Goupille
9. Châssis



### 2.2. Caractéristiques techniques

Réf. 10538	
Capacité	45 T
Course max.	190 mm
Plage de fonctionnement	159 – 859 mm
Puissance acoustique	< 70 dB
Poids	301,0 kg
A	1435 mm
B	800 mm
C	1707 mm
E	826 mm
F1 min	159 mm
F2 max	859 mm



**AVERTISSEMENT !** Les valeurs des émissions sonores obtenues avec le code d'essai acoustique en Annexe F de l'EN ISO 16092-1 sont susceptibles de représenter une sous-estimation du bruit émis par la presse dans des conditions de fonctionnement réelles.

### 2.3. Conditions environnementales

- Température de fonctionnement : -5°C à 40°C.
- Température de stockage : -25°C à 55°C.
- Température de transport : -25°C à 70°C.
- Lumière ambiante > 300 LUX ; Bruit < 85 dB(C).

La machine doit être installée à une altitude maximale de 1000m, avec une humidité relative au maximum de 85% à 40°C sans condensation, dans une atmosphère non-inflammable, sans poussière et corrosif.

### 3. Installation

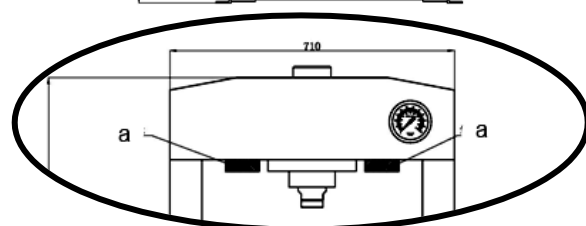
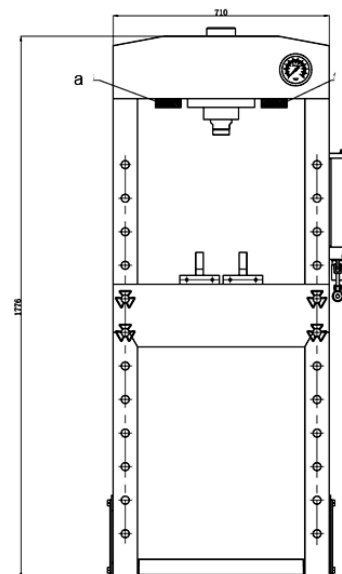


**AVERTISSEMENT !** L'installation, le fonctionnement et la maintenance de l'équipement doit être effectués par du personnel qualifié. Une personne qualifiée est quelqu'un de techniquement compétent et au courant de toutes les informations et pratiques en matière de sécurité sur l'installation, le fonctionnement et la maintenance de cet équipement ainsi que des risques encourus.

#### 3.1. Transport préparation avant utilisation

Les unités sont généralement trop lourdes pour être déplacées à la main. Utiliser par conséquent un équipement adapté de transport et de levage. Les poids et les dimensions de cette machine sont indiqués sur l'étiquette.

Pendant le déplacement de la machine, utiliser l'équipement de levage approprié et respecter les instructions suivantes.

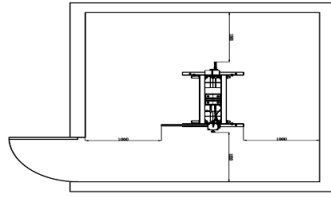


a- Positionnement des fourches du chariot élévateur

#### 3.2. Conditions de la zone de travail

Les utilisateurs doivent fournir assez d'espace pour la machine et l'environnement doit être propre, non inflammable, non corrosif et sans poussière.

Un espace de travail de 1m doit être maintenu libre devant et derrière la machine lors qu'il du fonctionnement de sorte qu'elle soit toujours facilement accessible.



### 3.3. Déballage et contrôle

A l'ouverture de l'emballage, utiliser les outils appropriés, porter une tenue de protection, des gants et casque de sûreté.

S'assurer que le produit et les éléments dans la boîte sont complets et identiques à la liste des pièces. Sinon, contacter votre fournisseur.

L'emballage de ces machines se compose d'un film PVC et d'une caisse de bois. Le traitement approprié de l'emballage est la responsabilité du client.

### 3.4. Montage

Placer toutes les pièces et tous les assemblages devant vous avant de commencer. La procédure suivante est recommandée :

1. Fixer le treuil (42) au moyen des écrous sur la partie gauche de la presse
2. Installer les pieds, puis serrer les boulons et les vis
3. Insérer la poignée de la pompe (P51) dans la base du manche (P37) de la pompe
4. Régler la table à la hauteur souhaitée et insérer les barres de blocages (18), puis installer la table de centrage (47)

## 4. Utilisation

### 4.1. Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation, fixer la machine au sol par ancrage.
- S'assurer que la machine est placée sur une surface horizontale et ferme, et que l'éclairage est suffisant.
- Nettoyer la machine complètement.
- Avant la première utilisation de ce produit, verser une cuillère à café de lubrifiant d'outil pneumatique de bonne qualité dans la soupape d'admission d'air, connecter l'alimentation d'air à la pompe à air et faire fonctionner pendant 3 secondes pour distribuer le lubrifiant.
- Purger l'air du circuit hydraulique. Ouvrir la valve de desserrage et la valve de resserrage en tournant dans le sens antihoraire. Pomper plusieurs fois à pleines charges pour éliminer tout l'air dans le système.
- Vérifier toutes les pièces et paramètres. Si une pièce se détériore, cesser de l'utiliser et contacter immédiatement votre fournisseur.

### 4.2. Fonctionnement

- S'assurer que la table est à la bonne position et la bloquer avec les axes.
- Mettre en place les plaques de pression sur la table, puis positionner votre objet sur les plaques.
  - ❖ **Note: les plaques de pression doivent être utilisées uniquement par paire.**
  - ❖ **Les plaques de pression peuvent être utilisées des deux côtés.**
  - ❖ Fermer la valve en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fermement fermée.
- S'assurer que les pièces et éléments à presser sont bien stables et alignés.
- Actionner la pompe manuelle pour appuyer sur les pièces (vérifier la pression au manomètre).

- Lorsque le travail est réalisé, arrêter d'actionner la pompe, retirer lentement et avec précaution la pression de la pièce en tournant la valve dans le sens contraire des aiguilles d'une montre par palier successif (tourner par petit angle, au maximum deux tours).
- Lorsque le vérin est complètement rentré, retirer la pièce de la table.

## 5. Maintenance

Respecter rigoureusement les instructions d'entretiens et de réparation de la présente notice : elles doivent être réalisées par deux personnes ou plus qualifiées. La durée de vie est fonction de la fréquence d'utilisation : une presse bien entretenue, dans des conditions normales d'utilisation, peut être utilisée pendant plusieurs années.

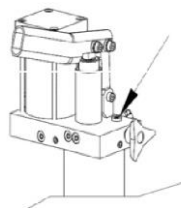
Cette presse a été vérifiée selon la norme EN16092 et ses amendements en vigueur : aucune modification susceptible de nuire à cette conformité ne doit être effectuée.

Mettre en évidence sur l'équipement un symbole reconnu et compris par tous lors des opérations d'inspection et de maintenance.

Prévenir les personnels dans l'environnement de la machine pendant les opérations d'inspection et de maintenance.

Utiliser toujours les outils à main et gabarits adaptés pendant l'inspection et la maintenance. Avant d'actionner la machine, vérifier tous les outils à main ou gabarits à gauche sont retirés de la machine. Pour votre sécurité, NE JAMAIS essayer de les enlever pendant le fonctionnement de la machine. Mettre en SECURITE EN PREMIER.

- La maintenance doit être effectuée à chaque fin d'utilisation.
- Nettoyer l'extérieur de la presse avec un tissu sec, propre et doux et lubrifier périodiquement le vérin, l'axe de roue, les joints et toutes les pièces mobiles avec de l'huile pour un usage courant.
- NE PAS autoriser la lubrification des plaques de pression ou du châssis de la presse d'atelier.
- Lorsque l'efficacité de la presse diminue, purger l'air du circuit hydraulique.
- Vérifier l'huile hydraulique : enlever l'écrou de remplissage d'huile sur le dessus du réservoir, si la quantité n'est pas suffisante, ajuster le niveau avec de l'huile hydraulique 22# (ISO6743) , remplacer alors l'écrou de remplissage d'huile, purger l'air parti du circuit hydraulique.



- Ne remplacer aucun composant, ni ne modifier la construction et la conception. Si le composant utilisé n'est pas le même que celui fourni à l'origine par le fabricant, la responsabilité du fabricant ne sera pas engagée.



### ATTENTION :

Cet outil satisfait les règles de sécurité correspondantes. Il convient que les réparations autres que celles spécifiées dans le présent manuel soient effectuées uniquement par des personnes qualifiées.

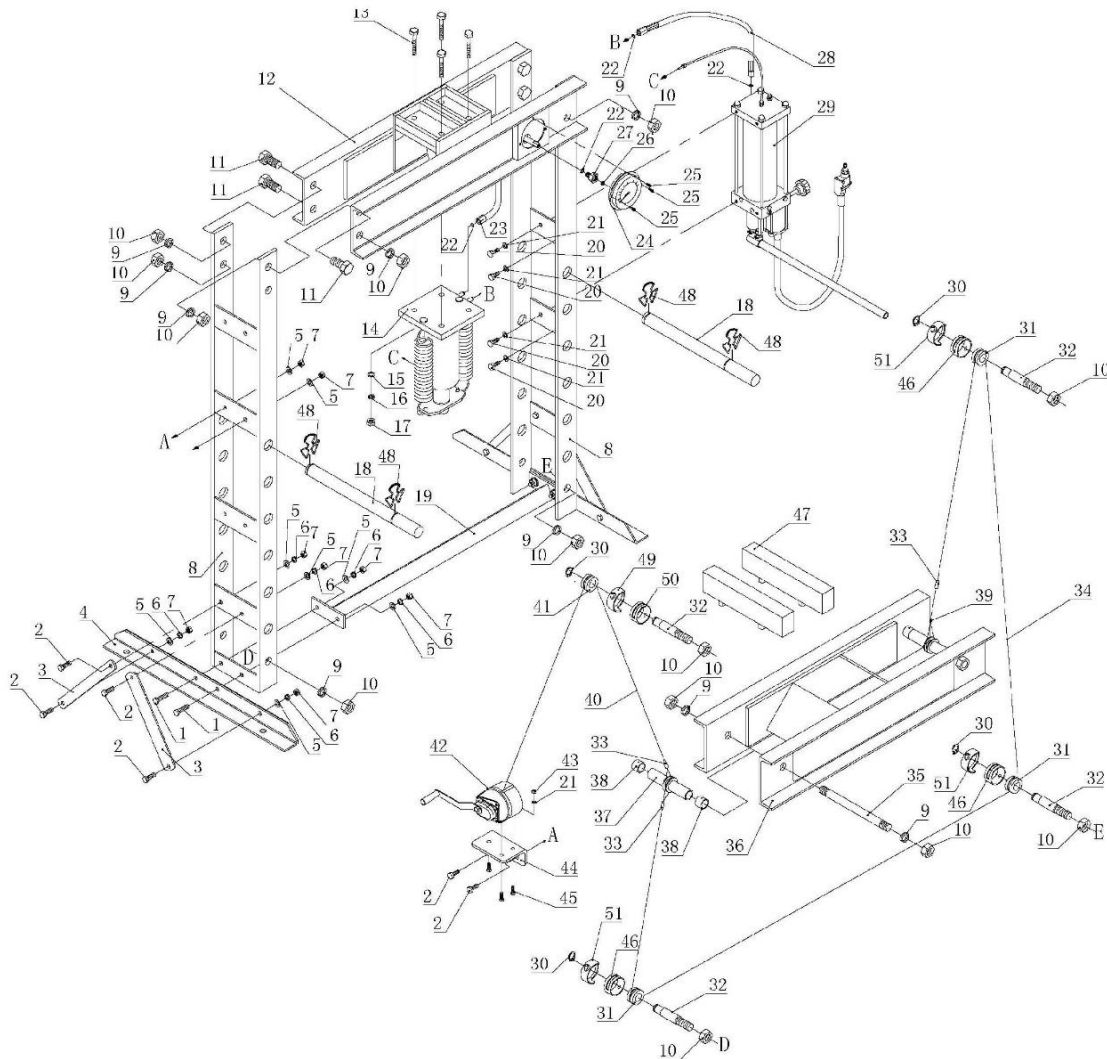
Quand l'outil n'est pas utilisé, le conserver dans un lieu propre et sec, avec le vérin complètement rentré. Si vous devez ranger votre outil pour une longue période, s'assurer que l'outil est correctement lubrifié avant de le ranger.

## 6. Problèmes – Solutions

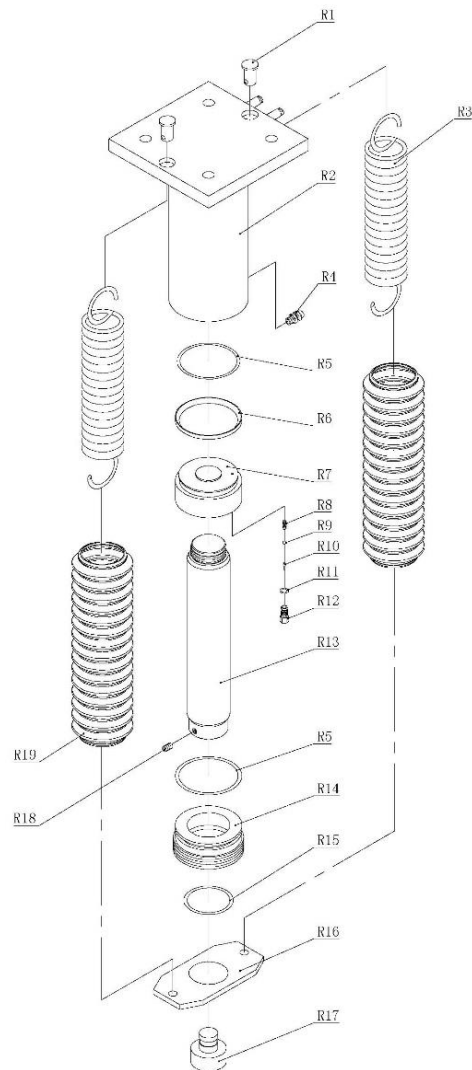
Problèmes	Causes probables	Solution possible
La pompe fonctionne mais pas le vérin	Le tuyau hydraulique est desserré et il y a une fuite au niveau du vérin	Vérifier la connexion des tuyaux hydraulique et remplacer les joints.
Lorsqu'on ouvre la valve de décharge, le vérin ne revient pas.	Le tuyau hydraulique est desserré. Pas assez de place dans la pompe. Le vérin est hors service.	Vérifier la connexion des tuyaux hydraulique. Ouvrir la valve de décharge. Changer le vérin.
Fonctionnement manuel normal, mais le vérin ne bouge pas.	La valve de décharge n'est pas complètement fermée. Présence d'air	Vérifier la valve de décharge Purger l'air comme indiqué dans le manuel.
Le vérin ne fonctionne pas complètement.	Il n'y a pas assez d'huile.	Ajouter de l'huile.
Fuite d'huile.	Kits de joints abîmés. Vis mal serrées	Remplacer le kit de joints. Serrer les vis.

*Si les blocages ou les problèmes persistent, contacter le service après-vente.*

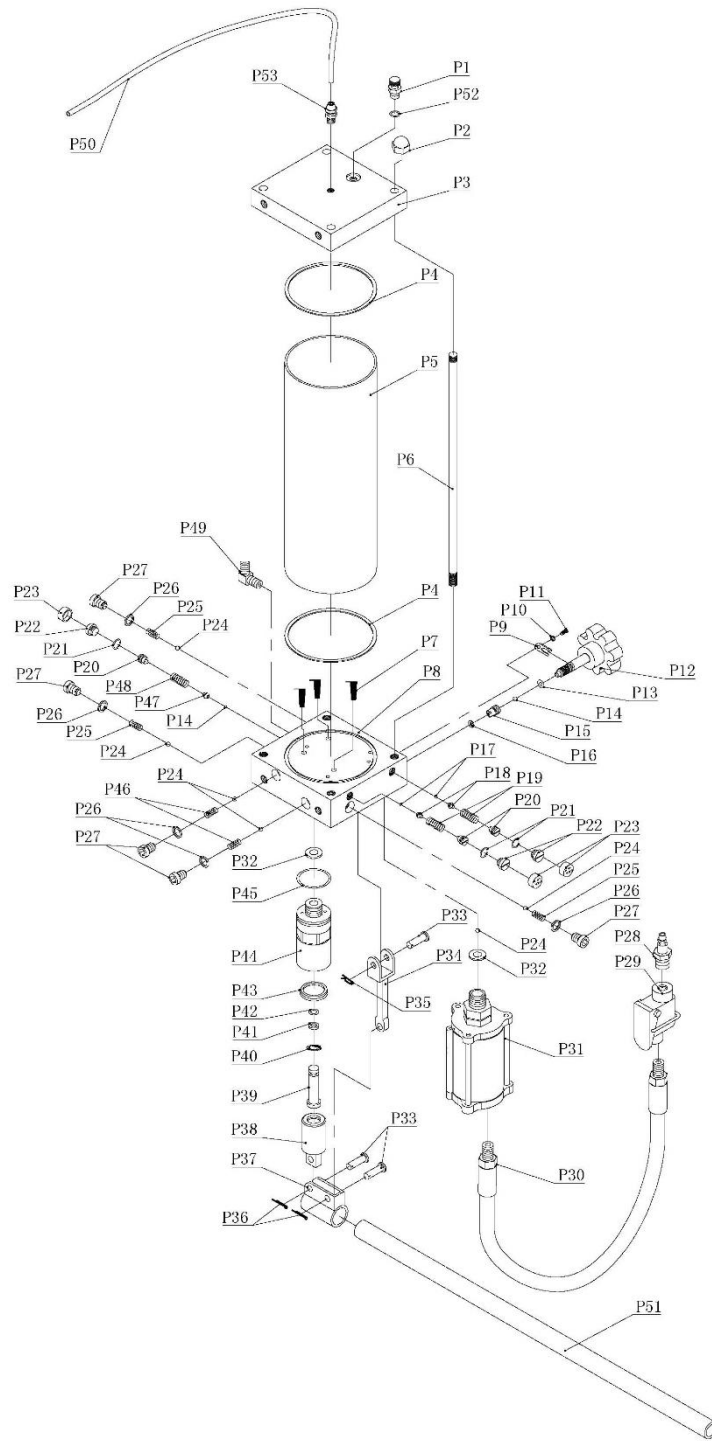
## 7. Vue éclatée – Liste des pièces



N°	Description	Qté	N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
1	Vis	4	18	Barre de blocage	2	35	Boulon	2
2	Vis	10	19	Traverse	1	36	Table de pression	1
3	Barre de support	4	20	Boulon	4	37	Tube de connexion	2
4	Pied de la base	2	21	Rondelle	7	38	Bague	4
5	Rondelle	14	22	Joint torique	4	39	Connecteur de câble	3
6	Rondelle de blocage	14	23	Tuyau hydraulique 1	1	40	Câble	1
7	Ecrou	14	24	Manomètre	1	41	Grande poulie	1
8	Châssis	2	25	Vis	3	42	Treuil manuel	1
9	Rondelle de blocage	14	26	Anneau en nylon	1	43	Ecrou	3
10	Ecrou	18	27	Ecrou	1	44	Plaque de correction	1
11	Vis	6	28	Tuyau hydraulique 2	1	45	Boulon	3
12	Traverse supérieure	1	29	Pompe	1	46	Couvercle 4	3
13	Boulon	4	30	Anneau de retenue	4	47	Bloc d'acier	2
14	Plateau	1	31	Petite poulie	3	48	Clip	4
15	Rondelle	4	32	Boulon	4	49	Couvercle 1	1
16	Rondelle de blocage	4	33	Protège-câble	3	50	Couvercle 2	1
17	Ecrou	4	34	Câble	1	51	Couvercle 3	3



N°	Description	N°	Description
R01	Goupille	R11	Anneau en nylon
R02	Plateau	R12	Vis
R03	Ressort	R13	Tige de piston
R04	Connecteur	R14	Recouvrement de la presse
R05	Joint torique	R15	Joint torique
R06	Rondelle	R16	Lame à ressort
R07	Tête du piston	R17	Vis dentelée
R08	Ressort	R18	Vis
R09	Bille en acier	R19	Protection du ressort
R10	Tige de soupape		



N°	Description	N°	Description	N°	Description
P01	Vis de purge d'air	P19	Ressort	P37	Base pour manche
P02	Ecrou	P20	Vis	P38	Grand corps de la pompe
P03	Couvercle supérieur	P21	Joint torique	P39	Petit corps de la pompe
P04	Rondelle	P22	Vis	P40	Anneau de retenue
P05	Réservoir d'huile	P23	Bouchon en plastique	P41	Rondelle PTFE
P06	Barre	P24	Bille en acier	P42	Joint torique
P07	Filtre	P25	Ressort	P43	Bague d'étanchéité
P08	Pompe	P26	Rondelle	P44	Base du corps de la pompe
P09	Circlip en U	P27	Vis	P45	Joint torique
P10	Rondelle de blocage	P28	Raccord du tuyau d'air	P46	Ressort
P11	Vis	P29	Valve d'air	P47	Base pour bille d'acier

P12	Bouton étoile	P30	Tuyau d'air	P48	Base pour ressort
P13	Joint torique	P31	Moteur pneumatique	P49	Connecteur
P14	Bille en acier	P32	Rondelle en cuivre	P50	Tuyau d'huile
P15	Base pour soupape de décharge	P33	Goupille	P51	Tube de la poignée
P16	Rondelle	P34	Barre de liaison	P52	Anneau en nylon
P17	Bille en acier	P35	Goupille Béta	P53	Connecteur
P18	Base pour bille en acier	P36	Cheville du plateau		

## 8. Garantie et conformité du produit

### La garantie ne peut être accordée à la suite de :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification non autorisée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie, les marchandises voyagent sous la responsabilité de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

### Protection de l'environnement :

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

**WEAR SUITABLE PROTECTIVE EQUIPMENT***Hearing protection**Eye protection**Wearing the headset**Wearing a work suit**Wear safety shoes**Hand protection**Respiratory protection***CAUTION!**

Risk of crushing hands.

## 1. Safety instructions



**WARNING!** Read the entire instruction manual carefully and follow the instructions. Learn how to use the appliance correctly using this user manual and familiarise yourself with the safety instructions. Keep it well so that you can have this information at all times. If the appliance is to be handed over to other persons, give them this instruction manual as well.

### 1.1 General safety instructions

1. **Use in a secure environment.**
2. **Ensure safe operation.** Ensure that the product is only used, maintained or repaired by qualified and trained personnel. Qualified personnel are persons who have been authorised by their training, experience and instruction, as well as their knowledge of the standards, conditions and provisions to prevent accidents in force, to carry out the necessary activities and, in this context, recognise and avoid potential hazards. Persons responsible for operation, maintenance, maintenance and starting must have read and understood the operating instructions. They must observe it at all times to avoid the risk of death of the operator and others, to ensure safety during the operation of the cylinder.
3. **Consider the work environment.** Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in places that are wet or wet or with a risk of water spray. Do not use in the presence of corrosive products, flammable liquids or gases. Keep the surface clean, tidy and free of independent materials. Make sure there is sufficient lighting.
4. **Keep a clean and orderly work area .** The working area must be visible from the working position. Congested work areas and workbenches are a potential source of injury.
5. **Do not allow visitors to approach.** Do not allow visitors to touch the tool. All visitors should be away from the work area: be particularly vigilant with children, unauthorised persons and animals.
6. **Store unused tools.** Unused tools should be stored in a dry or locked area out of the reach of children.
7. **Do not force the tool and use it properly.** A tool is better and safer if used at the power for which it was designed. Do not use tools for work that is not intended for, for example: small tools to perform the work for a larger tool.
8. **Wear suitable protective clothing and equipment.** Never wear loose clothing or jewellery as they may be caught by moving parts. It is recommended to wear protective gloves and safety shoes, to hold long hair. Always wear approved safety glasses when operating the baler.
9. **Maintain good support.** Always keep your balance.
10. **Treat tools with care.** Keep tools clean to maximise work and safety. Follow the instructions for lubricating and changing the accessories. Periodically inspect the tool and, if necessary, have any repairs carried out at an authorised service station.
11. **Stay alert.** Focuss on work. Use judgement. Do not use the tool when you are tired.

12. **Cheque for damaged parts.** Before each use, carefully examine the condition of the parts to ensure that they function correctly and that they perform their task. Cheque the alignment and freedom of operation of the moving parts, the condition and fitting of the parts and any other conditions which may adversely affect the operation. Any part that is in poor condition must be repaired or replaced by an authorised service station unless otherwise indicated in this instruction manual.
13. **Do not modify the machine.** No modifications and/or reversions should be made on this machine. Use of accessories other than those recommended in this instruction manual may result in personal injury.
14. **Entrust the repair of the tool to a specialist.** This tool complies with the safety regulations. The repair of this tool by unqualified persons presents a risk of injury to the user.

## 1.2 Special safety instructions



**Caution!** Read and understand the safety instructions.

1. Read and understand the seal manual before use.
2. Before servicing the machine's pressurised elements, it is **mandatory** to reduce the pressure in the system. During this operation, **do not** stand in front of the charger, the operator must be on the opposite side.  
Note: **do not** hit, tighten or transfer until pressure is off.
3. When it is necessary to exchange the matrix after use, operators must wear gloves or use tools to avoid injury.
4. The work periods of inspections or maintenance must be carried out by two or more persons.
5. The maximum load is 45 tonnes. Do not exceed this capacity. Never force a part. Always use the pressure gauge to accurately determine the applied load
6. Cheque to make sure all bolts and nuts are tight.
7. Use this baler only on a stable, level, dry, non-slip surface. Keep the surface clean, tidy and free of unrelated materials
8. Make sure that the load in the room is centred and secure.
9. Failure to observe the following instructions may result in serious injury, or death.
10. Highlight on the equipment a symbol recognised and understood by all during inspection and maintenance.
11. Display a list of emergency numbers near the work location.
12. Know the actions to be carried out in case of emergency (refer to the procedures for emergency situations); know the location of the first aid kit and the fire extinguisher. Also learn how to use a fire extinguisher.
13. Warn personnel in the machine environment during inspection and maintenance.
14. Always use suitable hand tools and templates during inspection and maintenance. Before operating the machine, cheque all left hand tools or templates are removed from the machine. For your safety, **never** attempt to remove them during machine operation. **Safety first.**
15. Observe the recommendations described in the "maintenance" section before working on the machine.
16. Make sure that the operator is wearing the appropriate personal safety equipment during operation: gloves, helmet, shoe, hearing protection, etc. Always keep hands and feet away from the work area.
17. To prevent back injury, heavy parts (or units) must be moved using appropriate handling equipment.
18. Before operating the machine, warn bystanders.
19. Be careful not to be pinched by moving parts.
20. Use a suitable single host machine for the tool, and place it in the correct position.
21. To avoid accidents, always monitor and remain focussed on the work being carried out on the machine.
22. Do not use the press when you are tired or under the influence of alcohol, drugs or other intoxicating medication.
23. Do not use brake fluid or any other dirty fluid and avoid mixing different types of oil when adding hydraulic oil. Only good quality hydraulic cylinder oil can be used
24. Do not use the press to compress springs or any other items that may come off and cause a potential

- hazard. Never stand directly in front of the loaded baler or leave the loaded baler unattended.
25. Never allow unqualified persons to operate on the baler.
  26. Inspection or maintenance work must be carried out by two or more persons.
  27. Ask a qualified person to service the baler in good condition. Keep it clean for the best and safest performance.

**Note:** stop operating the machine immediately if the machine is not operating properly. Contact the service department for repair. The equipment must not be operated without qualified technical service validation.

### 1.3 Warning symbols



*Crushing risks*



*Read the instruction manual*



*Compulsory protection of the body.*



*Risk of projections*



*Compulsory hand protection*



*Hearing protection*



*Danger*



*Mandatory head protection*



*Mandatory foot protection*



*Refer to the technical manual for the proper maintenance procedures.*



*Eye protection*

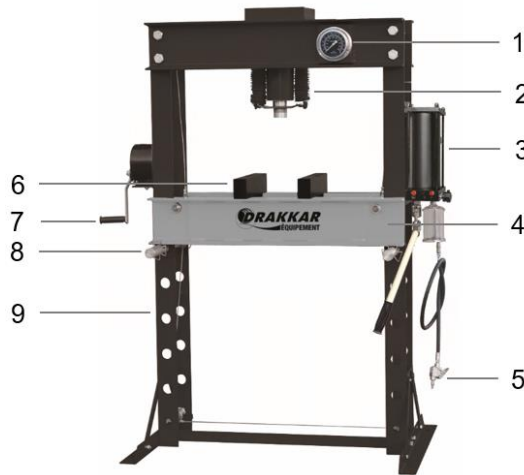
## 2. Presentation

### 2.1 scope

#### " SUPPLY LUBRICATED COMPRESSED AIR "

These machines are intended for the production of machines and the assembly of spare parts. They are used to tighten, classify, assemble, rivet small parts in the process but not for other purposes.

1. Pressure gauge
2. Cylinder
3. Pump
4. Table
5. Air connection
6. Centreing table
7. Manual winch
8. Pin
9. Chassis



## 2.2 Technical specifications

Part no. 10538	
Capacity	45 t
Max. Stroke	190 mm
Operating range	159 – 859 mm
Acoustic power	< 70 db
Weight	301,0 kg
A	1435 mm
B	800 mm
C	1707 mm
E	826 mm
F1 min.	159 mm
F2 max.	859 mm



**Warning!** The noise emission values obtained with the acoustic test code in annex f of en iso 16092-1 may represent an underestimation of the noise emitted by the press under actual operating conditions.

## 2.3 Environmental conditions

- Operating temperature: -5°c to 40°c.
- Storage temperature: -25°c to 55°c.
- Transport temperature: -25°c to 70°c.
- Ambient light > 300 lux; noise < 85 db(c).

The machine must be installed at a maximum altitude of 1000m, with a maximum relative humidity of 85% at 40°c non-condensing, in a non-flammable, dust-free and corrosive atmosphere.

### 3. Installation

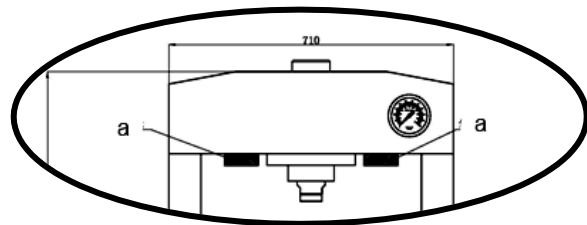
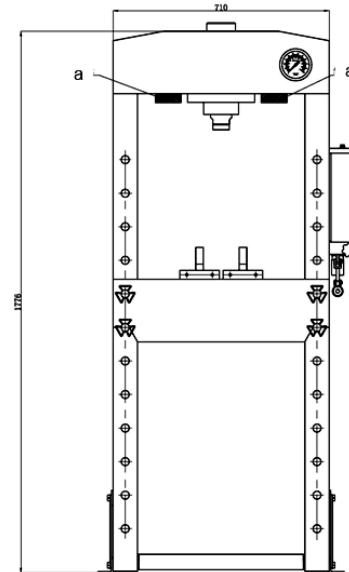


**Warning!** Installation, operation and maintenance of the equipment must be carried out by qualified personnel. A qualified person is someone who is technically competent and aware of all safety information and practises concerning the installation, operation and maintenance of this equipment and the risks involved.

#### 3.1 Transport preparation for use

Units are usually too heavy to move by hand. Therefore, use suitable transport and lifting equipment. The weights and dimensions of this machine are shown on the label.

When moving the machine, use the appropriate lifting equipment and observe the following instructions.

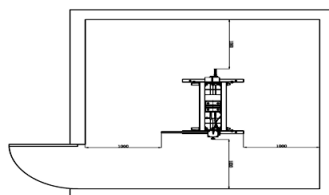


a- Positioning the forks of the forklift truck

#### 3.2 Working area conditions

Users must provide sufficient space for the machine and the environment must be clean, non-flammable, non-corrosive and free of dust.

A working space of 1m must be kept free in front of and behind the machine when operating so that it is always easily accessible.



#### 3.3 Unpacking and checking

When opening the packaging, use the appropriate tools, wear protective clothing, safety gloves and helmet.

Ensures that the product and items in the box are complete and identical to the parts list. Otherwise, contact your provider.

The packaging of these machines consists of a pvc film and a wooden box. Proper handling of the packaging is the responsibility of the customer.

### 3.4 Mounting

Place all parts and assemblies in front of you before you begin. The following procedure is recommended:

1. Secure winch (42) with the nuts on the left-hand side of the baler
2. Instal the feet and tighten the bolts and screw
3. Insert pump handle (p51) into base of pump handle (p37)
4. Adjust the table to the desired height and insert the locking bars (18), then instal the centring table (47)

## 4. Use

### 4.1 Before first use

- Before first use, secure the machine to the ground by anchoring.
- Make sure that the machine is placed on a firm, level surface, and that there is sufficient lighting.
- Clean the machine completely.
- Before using this product for the first time, pour a teaspoon of good quality pneumatic tool lubricant into the air inlet valve, connect the air supply to the air pump and run for 3 seconds to dispense the lubricant.
- Bleed the air from the hydraulic circuit. Open the release valve and the tightening valve by turning counterclockwise. Pump several times at full loads to remove all air from the system.
- Cheque all parts and parametres. If a part deteriorates, discontinue use and contact your provider immediately.

### 4.2 Operation

- Make sure that the table is in the correct position and lock it with the pins.
- Place the pressure plates on the table and position your object on the plates.
  - ❖ **Note: pressure plates should only be used in pairs.**
  - ❖ **The pressure plates can be used on both sides.**
  - ❖ Close the valve by turning it clockwise until it is firmly closed.
- Make sure that the parts and elements to be pressed are stable and aligned.
- Operate the hand pump to press on the parts (cheque the pressure on the pressure gauge).
- When work is carried out, stop operating the pump, slowly and carefully remove the pressure from the workpiece by turning the valve counter-clockwise by successive landing (turn by small angle, maximum two turns).
- When the cylinder is fully retracted, remove the part from the table.

## 5. Maintenance

Strictly observe the maintenance and repair instructions in this manual: they must be carried out by two or more qualified persons. The service life depends on the frequency of use: a well-maintained baler under normal operating conditions can be used for several years.

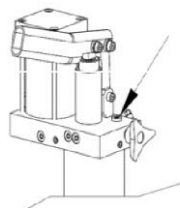
This press has been chequed according to en16092 and its amendments in force: no modifications which may affaect this conformity should be made.

Highlight on the equipment a symbol recognised and understood by all during inspection and maintenance.

Warn personnel in the machine environment during inspection and maintenance.

Always use suitable hand tools and templates during inspection and maintenance. Before operating the machine, cheque all left hand tools or templates are removed from the machine. For your safety, never attempt to remove them during machine operation. Safety first.

- Maintenance must be carried out at each end of use.
- Clean the outside of the baler with a dry, clean, soft cloth and periodically lubricate the cylinder, wheel pin, seals, and all moving parts with oil for general use.
- Do not allow lubrication of the pressure plates or the frame of the shop press.
- When the efficiency of the baler decreases, bleed the air from the hydraulic system.
- Cheque the hydraulic oil: remove the oil filling nut on the top of the tank, if the quantity is not sufficient, adjust the level with hydraulic oil 22# (iso6743) , then replace the oil filling nut, bleed the air from the hydraulic circuit.



- Do not replace any components or modify the construction and design. If the component used is not the same as the component originally supplied by the manufacturer, the responsibility of the manufacturer will not be assumed.



**Caution:**

This tool meets the corresponding safety rules. Repairs other than those specified in this manual should only be carried out by qualified persons.

When the tool is not in use, keep it in a clean, dry place with the cylinder fully retracted. If you need to store your tool for a long time, make sure the tool is properly lubricated before storing it.

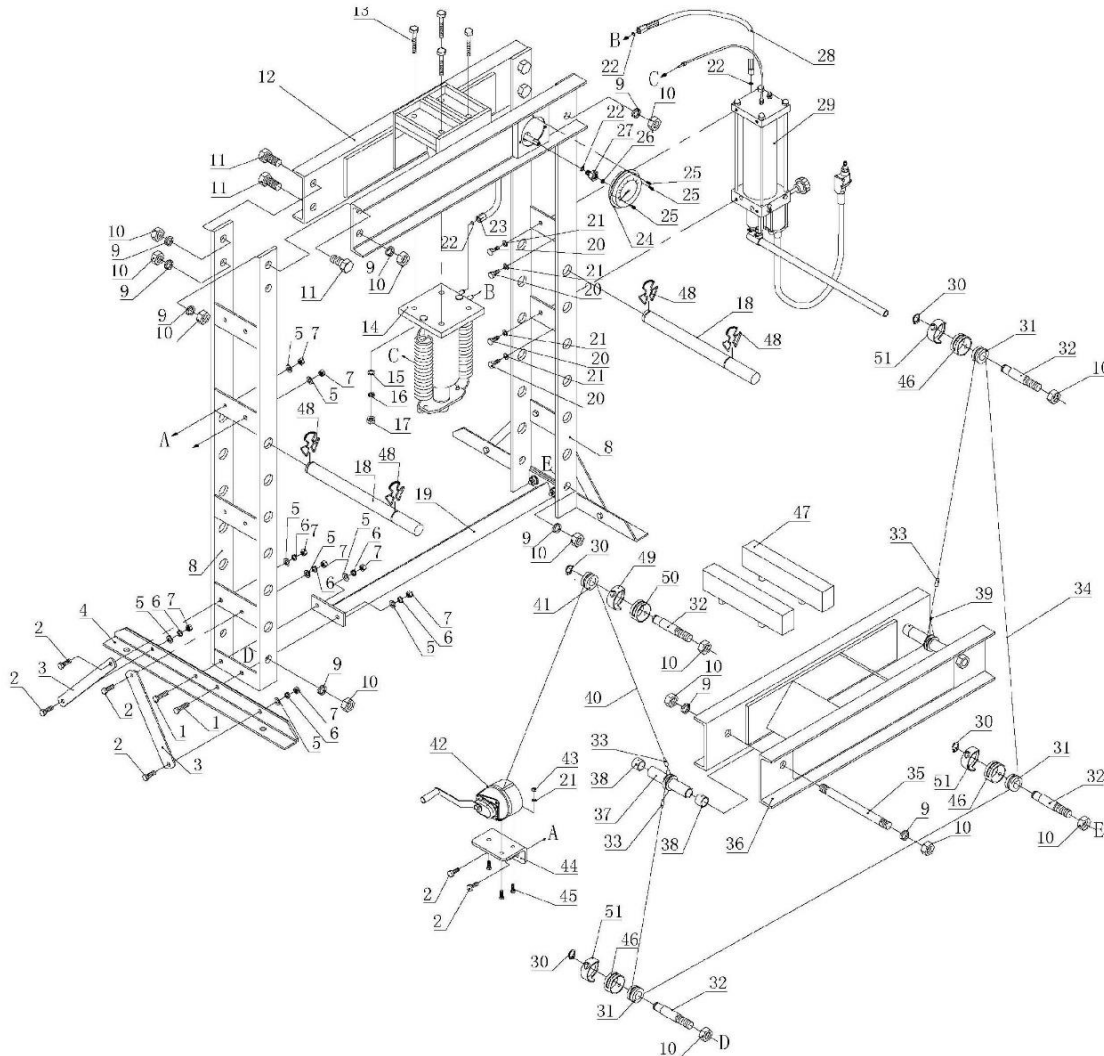
## 6. Problems – solutions

Problems	Probable causes	Possible solution
The pump works but the cylinder does not	The hydraulic pipe is loose and there is a leak in the cylinder	Cheque the connection of the hydraulic pipes and replace the seals.
When the relief valve is opened, the cylinder does not return.	Hydraulic pipe is loose. Not enough space in the pump. The cylinder is out of service.	Cheque the connection of the hydraulic pipes. Open the relief valve. Change the cylinder.
Normal manual operation, but cylinder does not move.	The relief valve is not completely closed. Presence of air	Cheque the relief valve Bleed the air as described in the manual.

The cylinder does not operate completely.	There is not enough oil.	Add oil.
Oil leak.	Damaged seal kits. Screw loose	Replace the seal kit. Tighten the screw.

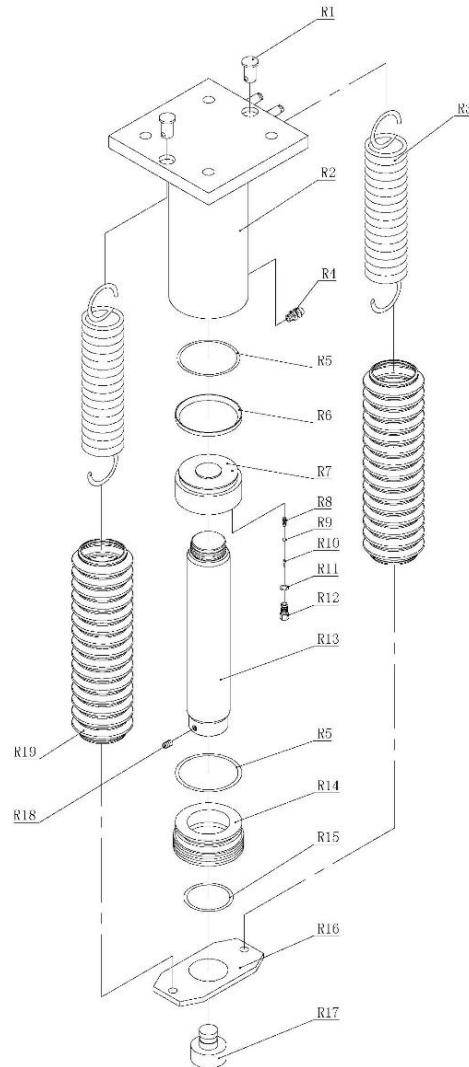
If the blockages or problems persist, contact the after-sales service.

## 7. Exploded view – parts list

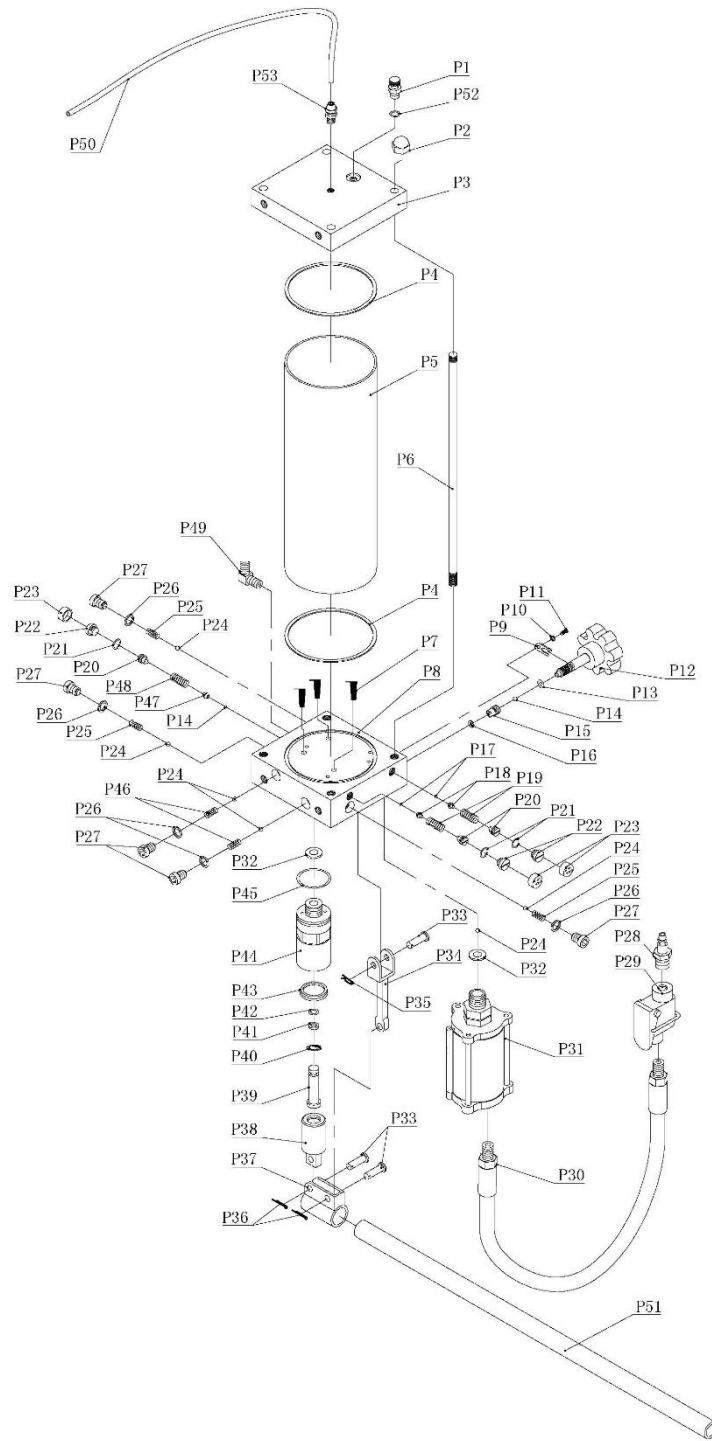


No.	Description	Qty	No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Screw	4	18	Locking bar	2	35	Bolt	2
2	Screw	10	19	Axle wheels	1	36	Pressure table	1
3	Support bar	4	20	Bolt	4	37	Connection tube	2
4	Foot of the base	2	21	Washer	7	38	Ring	4
5	Washer	14	22	Seal o-ring	4	39	Cable connector	3
6	Blocking washer	14	23	Hydraulic pipe 1	1	40	Cable	1
7	Nut	14	24	Pressure gauge	1	41	Large pulley	1
8	Chassis	2	25	Screw	3	42	Manual winch	1
9	Blocking washer	14	26	Nylon ring	1	43	Nut	3
10	Nut	18	27	Nut	1	44	Correction plate	1
11	Screw	6	28	Hydraulic pipe 2	1	45	Bolt	3
12	Superior axle wheels	1	29	Pump	1	46	Lid 4	3

13	Bolt	4	30	Retaining ring	4	47	Steel block	2
14	Tray	1	31	Small pulley	3	48	Clip	4
15	Washer	4	32	Bolt	4	49	Lid 1	1
16	Blocking washer	4	33	Cable protector	3	50	Lid 2	1
17	Nut	4	34	Cable	1	51	Lid 3	3



No.	Description	No.	Description
R01	Pin	R11	Nylon ring
A02	Tray	A12	Screw
A03	Spring	R13	Piston rod
A04	Connector	R14	Press cover
A05	Seal o-ring	R15	Seal o-ring
R06	Washer	R16	Spring blade
R07	Piston head	A17	Serrated screw
A08	Spring	A18	Screw
A09	Steel ball	A19	Protection of the spring
A10	Valve stem		



No.	Description	No.	Description	No.	Description
P01	Air bleed screw	P19	Spring	P37	Base for handle
P02	Nut	P20	Screw	P38	Large pump body
P03	Superior lid	P21	Seal o-ring	P39	Small pump body
P04	Washer	P22	Screw	P40	Retaining ring
P05	Oil tank	P23	Plastic cork	P41	Washer ptfе
P06	Bar	P24	Steel ball	P42	Seal o-ring
P07	Filtered	P25	Spring	P43	Sealing ring
P08	Pump	P26	Washer	P44	Base of the pump body
P09	U-ring	P27	Screw	P45	Seal o-ring
P10	Blocking washer	P28	Air pipe connection	P46	Spring
P11	Screw	P29	Air valve	P47	Base for steel ball

P12	Star button	P30	Air pipe	P48	Base for spring
P13	Seal o-ring	P31	Pneumatic engine	P49	Connector
P14	Steel ball	P32	Copper washer	P50	Oil pipe
P15	Base for relief valve	P33	Pin	P51	Handle tube
P16	Washer	P34	Link bar	P52	Nylon ring
P17	Steel ball	P35	Beta pin	P53	Connector
P18	Base for steel ball	P36	Plate peg		

## 8. Product warranty and compliance

### Warranty cannot be granted as a result of:

Abnormal use, improper handling, unauthorised modification, lack of transport, handling or maintenance, use of non-genuine parts or accessories, work carried out by unauthorised personnel, lack of protection or device securing the operator, failure to comply with the above instructions excludes your machine from our warranty, the goods travel under the responsibility of the purchaser to whom it is responsible to exercise any recourse against the carrier in legal forms and deadlines. Please refer to our terms and conditions of sales for warranty claims.

### Environmental protection:

Your device contains many recyclable materials.

We remind you that used appliances must not be mixed with other waste. Electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle them at the designated collection points. Contact your local authorities or dealer for recycling advice.

**USAR EQUIPO DE PROTECCIÓN ADECUADO***Protección  
auditiva**Protección  
ocular**Llevando  
los  
auriculares**Llevando  
atuendo de  
trabajo**Usar  
zapatos de  
seguridad**Protección  
de manos**Protección  
respiratoria***¡ATENCIÓN!**

Riesgo de aplastar las manos.

**1. Instrucciones de seguridad**

**¡ATENCIÓN!** Lea cuidadosamente todo el manual de instrucciones y siga sus instrucciones. Aprenda a usar el aparato correctamente usando estas instrucciones y familiarícese con las instrucciones de seguridad. Guárdela para que pueda tener esta información en todo momento. Si el electrodoméstico va a ser entregado a otros, dales este manual de instrucciones también.

**1.1 Instrucciones generales de seguridad**

1. **Uso en un entorno seguro.**
2. **Asegurar una operación segura.** Asegúrese de que el producto es operado, mantenido o reparado solo por personal capacitado y experto. El personal cualificado estará formado por personas que hayan sido autorizadas por su formación, experiencia e instrucción, así como por su conocimiento de las normas, condiciones y disposiciones destinadas a prevenir accidentes en vigor, para llevar a cabo las actividades necesarias y, en este contexto, reconocer posibles peligros y evitarlos. Las personas responsables de l'operación, mantenimiento, mantenimiento y puesta en marcha deben haber leído y entendido las instrucciones de funcionamiento d'. Deben respetarlo en todos los aspectos para evitar el peligro de muerte del usuario y de terceros, para garantizar la seguridad durante el funcionamiento del cilindro.
3. **Considere el lugar de trabajo.** No exponga la herramienta a la lluvia. No utilice la herramienta en lugares húmedos y húmedos o lugares donde exista riesgo de salpicaduras de agua. No utilizar en presencia de productos corrosivos, líquidos inflamables o gases. Mantenga la superficie limpia, ordenada y libre de materiales independientes. Asegúrese de que haya suficiente iluminación.
4. **Mantenga un área de trabajo limpia y ordenada.** El área de trabajo debe ser visible desde la posición de trabajo. Las áreas de trabajo congestionadas y los bancos de trabajo son una fuente potencial de lesiones.
5. **No dejes que los visitantes se acerquen.** No permita que los visitantes toquen la herramienta. Todos los visitantes deben estar alejados del área de trabajo: Estar especialmente vigilantes con los niños, las personas no autorizadas y los animales.
6. **Almacene las herramientas no utilizadas.** Las herramientas no utilizadas deben almacenarse en un lugar seco o cerrado fuera del alcance de los niños.
7. **No forzar la herramienta y usarla correctamente.** Una herramienta da mejores resultados y es más segura si se utiliza en la potencia para la que fue diseñada. No utilice las herramientas para trabajos para los que no están destinados, por ejemplo, herramientas pequeñas para realizar el trabajo correspondiente a una herramienta más grande.
8. **Use ropa y equipo de protección apropiados.** Nunca use ropa suelta o joyas, ya que pueden quedar atrapados en partes móviles. Se recomienda usar guantes protectores y zapatos de seguridad, contener el pelo largo. Siempre use protección para los ojos aprobada cuando manipule

la empacadora.

9. **Mantenga un buen apoyo.** Mantenga siempre su equilibrio.
10. **Trate las herramientas con cuidado.** Mantenga las herramientas limpias para optimizar el trabajo y la seguridad. Siga las instrucciones de lubricación y cambio de accesorios. Inspeccione periódicamente la herramienta y, si es necesario, remita cualquier reparación a una estación de servicio autorizada.
11. **Manténgase alerta.** Centrarse en el trabajo. Usa buen juicio. No utilice la herramienta cuando esté cansado.
12. **Compruebe las piezas dañadas.** Antes de cada uso, examine cuidadosamente el estado de las piezas para asegurarse de que funcionan correctamente y que están haciendo su trabajo. Compruebe la alineación y la libertad de funcionamiento de las piezas móviles, el estado y el montaje de las piezas y cualquier otra condición que pueda afectar negativamente el funcionamiento. Cualquier pieza en mal estado será reparada o reemplazada por una estación de servicio autorizada a menos que se especifique lo contrario en este manual de instrucciones.
13. **No modifique la máquina.** No se deben realizar modificaciones y/o reconversión en esta máquina. El uso de accesorios distintos de los recomendados en este manual de instrucciones puede ocasionar lesiones personales.
14. **Haga que la herramienta sea reparada por un especialista.** Esta herramienta cumple con las normas de seguridad previstas. La reparación de esta herramienta por personas no calificadas supone un riesgo de lesiones para el usuario.

## 1.2 Instrucciones especiales de seguridad



**¡ATENCIÓN!** Lea y comprenda las instrucciones de seguridad.

1. Lea y comprenda el manual adjunto antes de usarlo.
2. Antes de dar servicio a las partes presurizadas de la máquina, es **OBLIGATORIO** reducir la presión en el sistema. Durante esta operación, **NO SE** pare delante del cargador, el operador debe estar en el lado opuesto.  
Nota: **NO** golpee, apriete o transfiera hasta que esté fuera de presión.
3. Cuando sea necesario cambiar la matriz después de su uso, los operadores deben usar guantes o usar herramientas para evitar lesiones.
4. Los períodos de trabajo de inspección o mantenimiento deben ser realizados por dos o más personas.
5. La carga máxima es de 45 toneladas. No exceda esta capacidad. Nunca forzar en una parte. Utilice siempre el manómetro para determinar con precisión la carga aplicada
6. Compruebe para asegurarse de que todos los pernos y tuercas están apretados.
7. Utilice esta empacadora solo en una superficie estable, plana, seca y no resbaladiza. Mantenga la superficie limpia, ordenada y libre de materiales no relacionados
8. Asegúrese de que la carga de la pieza esté centrada y asegurada.
9. El no observar las siguientes instrucciones puede resultar en lesiones graves o la muerte.
10. Resalte en el equipo un símbolo reconocido y entendido por todos durante las operaciones de inspección y mantenimiento.
11. Muestra una lista de números de emergencia cerca de la ubicación de trabajo.
12. Conocer las acciones a tomar en caso de emergencia (consultar procedimientos para situaciones de emergencia); conocer la ubicación del botiquín de primeros auxilios y extintor de incendios. También aprenda cómo usar un extintor de incendios.
13. Advierta al personal en el entorno de la máquina durante las operaciones de inspección y mantenimiento.
14. Utilice siempre herramientas manuales y plantillas apropiadas durante la inspección y el mantenimiento. Antes de operar la máquina, compruebe que todas las herramientas manuales o plantillas a la izquierda se retiren de la máquina. Para su seguridad, **NUNCA** intente quitarlos durante el funcionamiento de la máquina. **La seguridad PRIMERO.**
15. Observe las recomendaciones descritas en la sección "MANTENIMIENTO" antes de trabajar en la máquina.
16. Asegúrese de que el operador use el equipo de seguridad personal adecuado durante el

funcionamiento: Guantes, casco, calzado, protección auditiva, etc. Mantenga siempre las manos y los pies alejados del área de trabajo.

17. Para evitar lesiones en la espalda, las piezas pesadas (o unidades) deben moverse utilizando los medios de manipulación apropiados.
18. Advierta a los espectadores antes de operar la máquina.
19. Tenga cuidado de no ser pellizcado por partes móviles.
20. Utilice una SOLA MÁQUINA HOST que sea adecuada para el implemento y coloque la MÁQUINA HOST en la posición correcta.
21. Para evitar accidentes, monitoree siempre y manténgase enfocado en el trabajo que se realiza en la máquina.
22. No use la prensa cuando esté cansado o bajo la influencia del alcohol, drogas o cualquier otro medicamento intoxicante.
23. No utilice líquido de frenos ni ningún otro líquido inadecuado y evite mezclar diferentes tipos de aceite al agregar aceite hidráulico. Solo se puede utilizar aceite de cilindro hidráulico de buena calidad
24. No use la prensa para comprimir resortes o cualquier otra cosa que pueda desprenderse y causar un peligro potencial. Nunca se pare directamente frente a la empacadora cargada y nunca deje la empacadora cargada desatendida.
25. Nunca permita que personas no calificadas operen en la empacadora.
26. Las tareas de inspección o mantenimiento deben ser realizadas por dos o más personas.
27. Busque la asistencia de una persona calificada para mantener la empacadora en buenas condiciones. Mantenga el limpio para obtener el mejor y más seguro rendimiento.

**NOTA:** Deje de operar la máquina inmediatamente si no funciona correctamente. Póngase en contacto con el Centro de Servicio para su reparación. El equipo no podrá funcionar sin la validación del servicio técnico cualificado.

### 1.3 Símbolos de advertencia



*Peligros de aplastamiento*



*Lea el manual de instrucciones*



*Protección obligatoria del cuerpo.*



*Riesgo de proyecciones*



*Protección obligatoria de las manos*



*Protección auditiva*



*Peligro*



*Protección obligatoria de la cabeza*



*Protección obligatoria de los pies*



*Consulte el manual técnico para los procedimientos de mantenimiento adecuados.*



*Protección ocular*

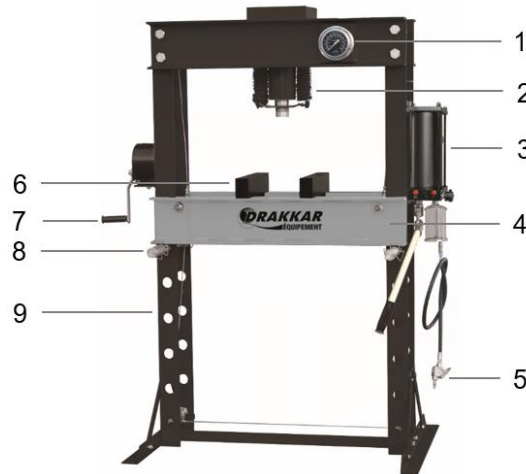
## 2. Panorama general

### 2.1 Ámbito de aplicación

#### "SUMINISTRO DE AIRE NEUMÁTICO LUBRICADO"

Estas máquinas están destinadas a la producción de máquinas y el montaje de piezas de repuesto. Se utilizan para apretar, clasificar, ensamblar, remachar piezas pequeñas en el proceso, pero no para otro uso.

1. Manómetro
2. Actuador
3. Bomba
4. Cuadro
5. Conexión de aire
6. Mesa centradora
7. Cabrestante manual
8. Pin
9. Chasis



### 2.2 Especificaciones técnicas

Ref. 10538	
Capacidad	45 T.
Max. Stroke	190 mm
Rango de operación	159 – 859 mm
Salida acústica	< 70 dB
Peso	301,0 kg
A	1435 mm
B	800 mm
C	1707 mm
E	826 mm
F1 min	159 mm
F2 max.	859 mm

Diagrama de dimensiones técnicas de la máquina. Muestra una vista frontal y una vista lateral. Las dimensiones indicadas son: A (anchura total), B (anchura de la base), C (altura total), E (anchura de la mesa), F1 (altura mínima de la mesa) y F2 (altura máxima de la mesa).



**¡ATENCIÓN!** Los valores de emisión acústica obtenidos con el código de prueba de ruido del anexo F de la norma EN ISO 16092-1 pueden representar una subestimación del ruido emitido por la prensa en condiciones reales de funcionamiento.

### 2.3 Condiciones ambientales

- Temperatura de funcionamiento: -5°C a 40°C.
- Temperatura de almacenamiento: -25°C a 55°C.
- Temperatura de transporte: -25°C a 70°C.
- Luz ambiente > 300 LUX; ruido < 85 dB(C).

La máquina debe instalarse a una altitud máxima de 1000m, con una humedad relativa máxima del 85% a 40°C sin condensación, en una atmósfera no inflamable, libre de polvo y corrosiva.

## 3. Instalación

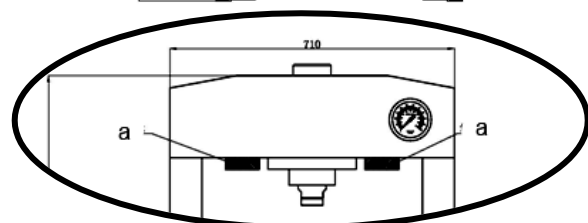
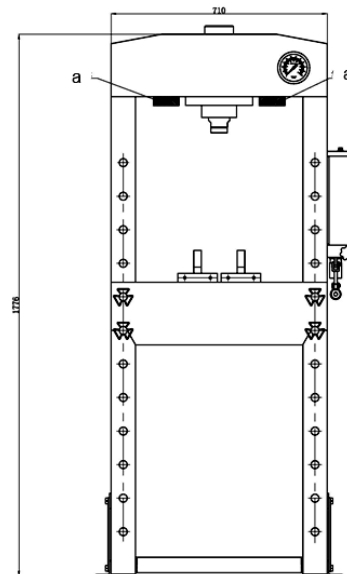


**¡ATENCIÓN!** La instalación, operación y mantenimiento del equipo debe ser realizada por personal cualificado. Una persona calificada es alguien técnicamente competente y familiarizado con toda la información y prácticas de seguridad sobre la instalación, operación y mantenimiento de este equipo y los riesgos involucrados.

### 3.1 Transporte Preparación antes de su uso

Las unidades suelen ser demasiado pesadas para moverse a mano. Por lo tanto, utilice equipos adecuados de elevación y transporte. Los pesos y dimensiones de esta máquina se muestran en la etiqueta.

Al mover la máquina, utilice el equipo de elevación correcto y observe las siguientes instrucciones.

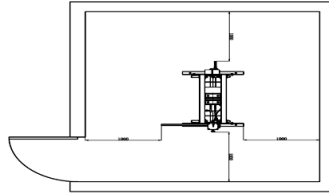


a- Posicionamiento de las horquillas de la carretilla elevadora

### 3.2 Condiciones del área de trabajo

Los usuarios deben proporcionar suficiente espacio para la máquina y el ambiente debe estar limpio, no inflamable, no corrosivo y libre de polvo.

Un espacio de trabajo de 1m debe mantenerse libre delante y detrás de la máquina durante el funcionamiento para que siempre sea fácilmente accesible.



### 3.3 Desembalaje y comprobación

Al abrir el paquete, use las herramientas apropiadas, use ropa protectora, guantes y casco. Asegure que el producto y los artículos en la caja están completos e idénticos a la lista de piezas. Si no, póngase en contacto con su proveedor.

El embalaje de estas máquinas consiste en una película de PVC y una caja de madera. La correcta manipulación del embalaje es responsabilidad del cliente.

### 3.4 Montaje

Coloque todas las partes y ensamblajes delante de usted antes de comenzar. Se recomienda el siguiente procedimiento:

1. Fije el cabrestante (42) con tuercas al lado izquierdo de la empacadora
2. Instale los pies y apriete los pernos y tornillos
3. Inserte el mango de la bomba (P51) en el mango de la bombaBASE (P37)
4. Ajuste la tabla a la altura deseada e inserte las barras de bloqueo (18), luego instale la mesa de centrado (47)

## 4. Uso

### 4.1 Antes del primer uso

- Antes del primer uso, anclar la máquina al suelo.
- Asegúrese de que la máquina esté en una superficie firme y nivelada y que haya suficiente iluminación.
- Limpie la máquina completamente.
- Antes del primer uso de este producto, vierta una cucharadita de lubricante neumático para herramientas de buena calidad en la válvula de admisión de aire, conecte el suministro de aire a la bomba de aire y opere durante 3 segundos para dispensar el lubricante.
- Sangrar el aire del sistema hidráulico. Abra la válvula de liberación y la válvula de reajuste girando en sentido contrario a las agujas del reloj. Bombee varias veces a cargas completas para eliminar todo el aire en el sistema.
- Compruebe todas las piezas y parámetros. Si una pieza se deteriora, deje de usarla y póngase en contacto con su proveedor inmediatamente.

### 4.2 Funcionamiento

- Asegúrate de que la mesa esté en la posición correcta y bloquea con los pines.
- Coloque las placas de presión sobre la mesa, luego coloque su objeto sobre las placas.
  - ❖ **Nota: Las placas de presión solo deben usarse en pares.**
  - ❖ **Las placas de presión se pueden utilizar en ambos lados.**

- ❖ Cierre la válvula girándola en el sentido de las agujas del reloj hasta que esté firmemente cerrada.
- Asegúrese de que las piezas y elementos a presionar sean estables y alineados.
- Opere la bomba manual para presionar sobre las piezas (compruebe la presión en el manómetro).
- Una vez finalizado el trabajo, deje de operar la bomba, retire lenta y cuidadosamente la presión de la pieza girando la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj en pasos sucesivos (gire por pequeños ángulos, máximo dos vueltas).
- Cuando el cilindro esté completamente retraído, retire la parte de la regla.

## 5. Mantenimiento

Observe estrictamente las instrucciones de mantenimiento y reparación de este manual: Deben ser llevadas a cabo por dos o más personas cualificadas. La vida útil depende de la frecuencia de uso: Una empacadora bien mantenida, en condiciones normales de uso, se puede utilizar durante varios años.

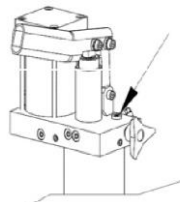
Esta empacadora ha sido comprobada de acuerdo con la norma EN16092 y sus modificaciones actuales: No se deben realizar modificaciones que puedan perjudicar esta conformidad.

Resalte en el equipo un símbolo reconocido y entendido por todos durante las operaciones de inspección y mantenimiento.

Advierta al personal en el entorno de la máquina durante las operaciones de inspección y mantenimiento.

Utilice siempre herramientas manuales y plantillas apropiadas durante la inspección y el mantenimiento. Antes de operar la máquina, compruebe que todas las herramientas manuales o plantillas a la izquierda se retiren de la máquina. Para su seguridad, NUNCA intente quitarlos durante el funcionamiento de la máquina. La seguridad PRIMERO.

- El mantenimiento debe realizarse en cada extremo del uso.
- Limpie el exterior de la empacadora con un paño seco, limpio y suave y lubrique periódicamente el cilindro, el eje de la rueda, los sellos y todas las piezas móviles con aceite para su uso normal.
- No permita la lubricación de las placas de presión o el marco de la empacadora de la tienda.
- Cuando la eficiencia de la empacadora disminuye, sangre el aire del sistema hidráulico.
- Compruebe el aceite hidráulico: Retire la tuerca de llenado de aceite en la parte superior del tanque, si la cantidad no es suficiente, ajuste el nivel con aceite hidráulico 22# (ISO6743) , luego reemplace la tuerca de llenado de aceite, sangre el aire del sistema hidráulico.



- No reemplace ningún componente, ni modifique la construcción o el diseño. Si el componente utilizado no es el mismo que el suministrado originalmente por el fabricante, el fabricante no será responsable.

**PRECAUCIÓN:**

Esta herramienta satisface las reglas de seguridad correspondientes. Las reparaciones distintas de las especificadas en este manual solo deben ser realizadas por personas calificadas.

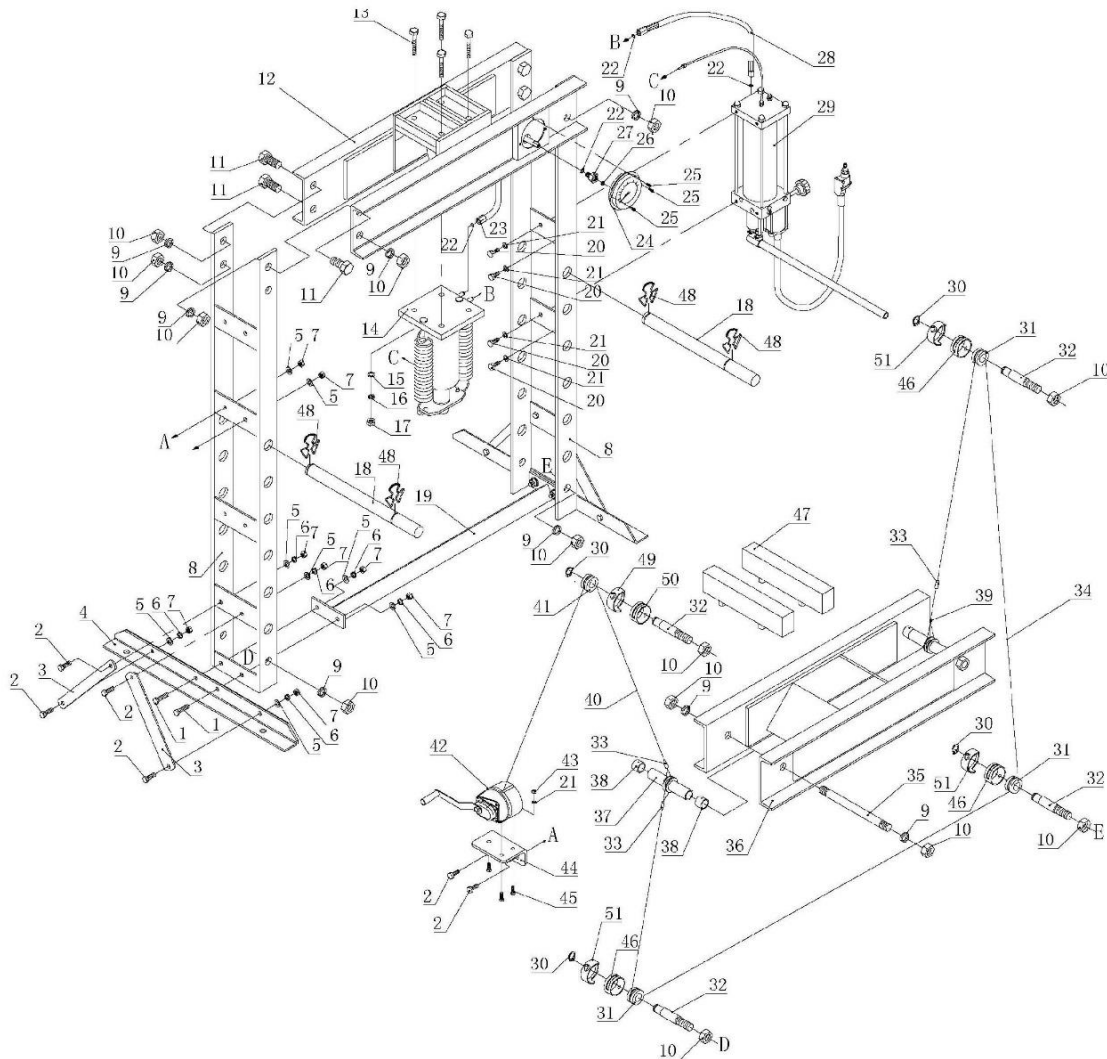
Cuando la herramienta no esté en uso, guárdela en un lugar limpio y seco con el cilindro completamente retraído. Si necesita almacenar su herramienta durante mucho tiempo, asegúrese de que la herramienta esté correctamente lubricada antes de almacenarla.

## 6. Problemas – Soluciones

Problemas	Causas probables	Posible solución
La bomba funciona pero el cilindro no	El tubo hidráulico está suelto y hay una fuga en el cilindro	Compruebe la conexión del tubo hidráulico y reemplace los sellos.
Cuando se abre la válvula de alivio, el cilindro no regresa.	La tubería hidráulica está suelta. No hay suficiente espacio en la bomba. El cilindro está fuera de servicio.	Compruebe la conexión de las tuberías hidráulicas. Abra la válvula de alivio. Cambie el cilindro.
Operación manual normal, pero el cilindro no se mueve.	La válvula de alivio no está completamente cerrada. Presencia de aire	Compruebe la válvula de alivio de presión Sangrar el aire como se indica en el manual.
El cilindro no funciona completamente.	No hay suficiente petróleo.	Añade aceite.
Fuga de aceite.	Kits de sellado dañados. Tornillos no apretados correctamente	Reemplace el kit de sello. Apriete los tornillos.

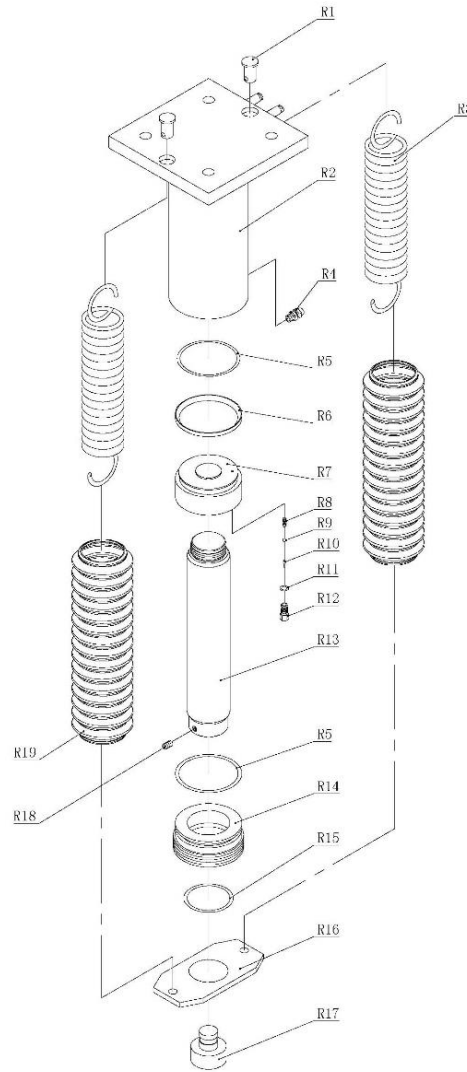
*Si persisten bloqueos o problemas, comuníquese con su departamento de servicio.*

## 7. Vista explotada – Lista de piezas

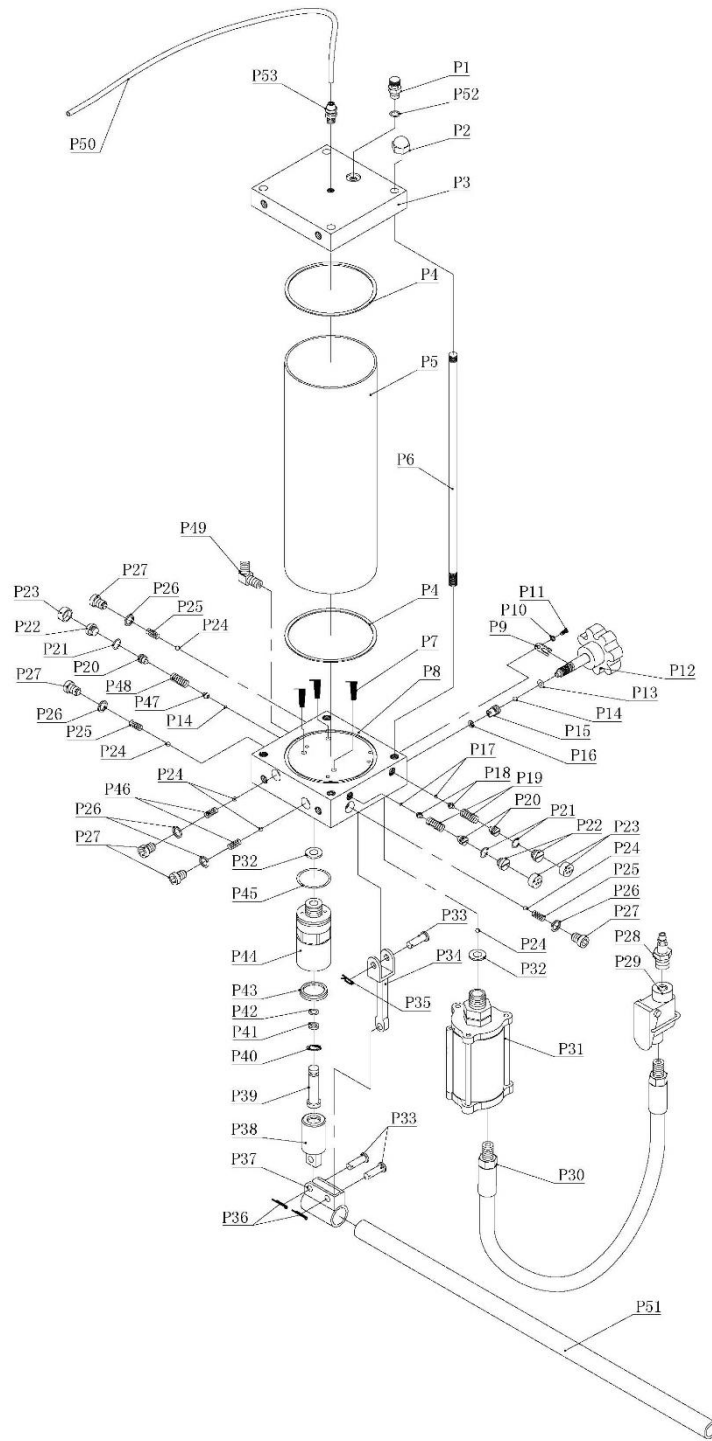


NO	Descripción	Cantidad	NO	Descripción	Cantidad	NO	Descripción	Cantidad
1	Tornillo	4	18	Barra de cierre	2	35	Perno	2
2	Tornillo	10	19	Miembro cruzado	1	36	Mesa de presión	1
3	Barra de soporte	4	20	Perno	4	37	Tubo de conexión	2
4	Pie del BASE	2	21	Lavadora	7	38	Bushing	4
5	Lavadora	14	22	Anillo tórico	4	39	Conector de cable	3
6	Lavadora con cerradura	14	23	Manguera hidráulica 1	1	40	Cable	1
7	Nuez	14	24	Manómetro	1	41	Polea grande	1
8	Chasis	2	25	Tornillo	3	42	Cabrestante manual	1
9	Lavadora con cerradura	14	26	Anillo de nylon	1	43	Nuez	3
10	Nuez	18	27	Nuez	1	44	Placa de corrección	1
11	Tornillo	6	28	Manguera hidráulica 2	1	45	Perno	3
12	Miembro superior de la cruz	1	29	Bomba	1	46	Cubierta 4	3

13	Perno	4	30	Anillo de retención	4	47	Bloque de acero	2
14	Bandeja	1	31	Polea pequeña	3	48	Clip	4
15	Lavadora	4	32	Perno	4	49	cubierta de 1	1
16	Lavadora con cerradura	4	33	Protector de cable	3	50	Cubierta 2	1
17	Nuez	4	34	Cable	1	51	Tapa 3	3



NO	Descripción	NO	Descripción
R01	Pin	R11	Anillo de nylon
R02	Bandeja	R12	Tornillo
R03	Primavera	R13	Vástago de pistón
R04	Conector	R14	Cubriendo la prensa
R05	Anillo tórico	R15	Anillo tórico
R06	Lavadora	R16	Hoja de primavera
R07	Cabeza de pistón	R17	Tornillo dentado
R08	Primavera	R18	Tornillo
R09	Bola de acero	R19	Protección de primavera
R10	Vástago de válvula		



NO	Descripción	NO	Descripción	NO	Descripción
P01	Tornillo de sangrado de aire	P19	Primavera	P37	BASE para el mango
P02	Nuez	P20	Tornillo	P38	Cuerpo de bomba grande
P03	Cubierta superior	P21	Anillo tórico	P39	Cuerpo de bomba pequeño
P04	Lavadora	P22	Tornillo	P40	Anillo de retención
P05	Tanque de aceite	P23	Tapa de plástico	P41	Lavadora de PTFE
P06	Bar	P24	Bola de acero	P42	Anillo tórico
P07	Filtro	P25	Primavera	P43	Anillo de sellado
P08	Bomba	P26	Lavadora	P44	BASE del cuerpo de la bomba
P09	Círculo en forma de U	P27	Tornillo	P45	Anillo tórico

P10	Lavadora con cerradura	P28	Unión de tuberías de aire	P46	Primavera
P11	Tornillo	P29	Válvula de aire	P47	BASE para bola de acero
P12	Botón de estrella	P30	Tubería de aire	P48	BASE para la primavera
P13	Anillo tórico	P31	Motor neumático	P49	Conector
P14	Bola de acero	P32	Lavadora de cobre	P50	Tubería de aceite
P15	BASE para válvula de alivio	P33	Pin	P51	Tubo de manija
P16	Lavadora	P34	Barra de enlaces	P52	Anillo de nylon
P17	Bola de acero	P35	Pin beta	PÁG. 53	Conector
P18	BASE para bola de acero	P36	Pasador de platina		

## 8. Garantía y cumplimiento del producto

### La garantía no se puede conceder como resultado de:

Uso anormal, maniobras erróneas, modificaciones no autorizadas, defectos en el transporte, manipulación o mantenimiento, uso de piezas o accesorios no originales, trabajo realizado por personal no autorizado, falta de protección o dispositivo de seguridad para el operador, el incumplimiento de las instrucciones antes mencionadas excluye su máquina de nuestra garantía, la mercancía viaja bajo la responsabilidad del comprador a quien corresponde ejercer cualquier recurso contra el transportista en las formas legales y plazos. Consulte nuestros Términos y Condiciones Generales de Venta para reclamaciones de garantía.

### Protección del medio ambiente:

Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Le recordamos que los electrodomésticos usados no deben mezclarse con otros residuos. Los productos eléctricos no deben eliminarse con los residuos domésticos. Por favor, recicla en los puntos de recogida previstos para este fin. Póngase en contacto con sus autoridades locales o distribuidor para obtener asesoramiento sobre reciclaje.

## ANGEMESSENE SCHUTZAUSRÜSTUNG TRAGEN



Gehörschutz



Augenschutz



Tragen des  
Helms



Tragen einer  
Arbeitskleidung



Tragen Sie  
Sicherheitsschuhe



Schutz der  
Hände



Atemschutz



### ACHTUNG!

Gefahr eines Händezedrückens.

## 1. Sicherheitsanweisungen



**WARNUNG!** Lesen Sie das gesamte Handbuch sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen. Mit dieser Bedienungsanleitung lernen, das Gerät richtig zu bedienen und sich mit den Sicherheitshinweisen vertraut zu machen. Verwahren Sie es so auf, dass Sie jederzeit über diese Informationen verfügen können. Wenn das Gerät an andere Personen übergeben werden soll, geben Sie ihnen auch diese Gebrauchsanweisung.

### 1.1 Allgemeine Sicherheitsanweisungen

1. **In einer sicheren Umgebung verwenden.**
2. **Gewährleistung eines sicheren Betriebs.** Stellen Sie sicher, dass das Produkt nur von fachkundigem und geschultem Personal verwendet, gewartet oder repariert wird. Das qualifizierte Personal setzt sich aus Personen zusammen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Ausbildung sowie ihrer Kenntnisse über die geltenden Normen, Bedingungen und Bestimmungen zur Unfallverhütung, zur Durchführung der erforderlichen Tätigkeiten und in diesem Zusammenhang befugt sind; mögliche Gefahren zu erkennen und zu vermeiden. Die mit Betrieb, Wartung, Inbetriebnahme beauftragten Personen müssen die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Sie müssen diese in jeder Hinsicht einhalten, um die Todesgefahr des Benutzers und Dritter zu vermeiden und die Sicherheit beim Betrieb des Zylinders zu gewährleisten.
3. **Arbeitsumfeld berücksichtigen.** Setzen Sie das Werkzeug nicht dem Regen aus. Verwenden Sie das Werkzeug nicht an feuchten, nassen Orten oder bei denen das Risiko von Wasserspritzern besteht. Nicht in Gegenwart von korrosiven Produkten, brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden. Halten Sie die Oberfläche sauber, ordentlich und frei von unabhängigen Materialien. Stellen Sie sicher, dass genügend Beleuchtung vorhanden ist.
4. **Halten Sie einen sauberen und geordneten Arbeitsbereich.** Der Arbeitsbereich muss von der Arbeitsposition aus sichtbar sein. Überfüllte Arbeitsbereiche und Werkstätten sind eine potenzielle Verletzungsquelle.
5. **Lassen Sie die Besucher nicht näher kommen.** Besucher dürfen das Tool nicht berühren. Alle Besucher müssen sich vom Arbeitsbereich fernhalten: Besonders wachsam gegenüber Kindern, Unbefugten und Tieren.
6. **Unbenutzte Werkzeuge aufbewahren.** Unbenutzte Werkzeuge sollten an einem trockenen oder verschlossenen Ort aufbewahrt werden, der außerhalb der Reichweite von Kindern liegt.
7. **Erzwingen Sie das Werkzeug nicht und verwenden Sie es angemessen.** Ein Werkzeug liefert bessere Ergebnisse und ist sicherer, wenn es bei der Leistung verwendet wird, für die es entworfen wurde. Verwenden Sie keine Werkzeuge für Arbeiten, für die sie nicht vorgesehen sind, z. B. kleine Werkzeuge, um die Arbeit zu erledigen, die einem größeren Werkzeug entspricht.
8. **Geeignete Schutzkleidung und -ausrüstung tragen.** Tragen Sie niemals lockere Kleidung oder Schmuck: Sie können von bewegten Stücken eingefangen werden. Es wird empfohlen,

Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe zu tragen, langes Haar zu halten. Tragen Sie beim Umgang mit der Presse immer die zugelassene Schutzbrille.

9. **Aufrechterhaltung einer guten Unterstützung.** Immer sein Gleichgewicht zu halten.
10. **Werkzeuge sorgfältig behandeln.** Halten Sie die Werkzeuge sauber, um Arbeit und Sicherheit zu optimieren. Anweisungen zum Schmieren und Wechseln des Zubehörs befolgen. Regelmäßige Überprüfung des Werkzeugs und gegebenenfalls Überweisung der Reparatur an eine zugelassene Wartungsstelle.
11. **Bleiben Sie wachsam.** Konzentrieren Sie sich auf die Arbeit. Urteilsvermögen zeigen. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
12. **Beschädigte Teile suchen.** Vor jedem Gebrauch sorgfältig den Zustand der Teile überprüfen, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und ihre Aufgabe erfüllen. Überprüfen Sie die Ausrichtung und Funktionsfreiheit der beweglichen Teile, den Zustand und die Montage der Teile und alle anderen Bedingungen, die die Funktion beeinträchtigen können. Jedes Teil, dessen Zustand zu wünschen übrig lässt, muss repariert oder durch eine autorisierte Servicestelle ersetzt werden, es sei denn, es ist in dieser Bedienungsanleitung anders angegeben.
13. **Maschine nicht ändern.** An dieser Maschine dürfen keine Änderungen und/oder Umstellungen vorgenommen werden. Die Verwendung von Zubehör, das nicht in dieser Anleitung empfohlen wird, kann zu persönlichen Verletzungen führen.
14. **Die Reparatur des Werkzeugs einem Spezialisten anvertrauen.** Dieses Tool entspricht den vorgesehenen Sicherheitsvorschriften. Die Reparatur dieses Werkzeugs durch unqualifizierte Personen birgt das Verletzungsrisiko für den Benutzer.

## 1.2 Besondere Sicherheitsanweisungen



**ACHTUNG!** Lesen und verstehen Sie die Sicherheitsanweisungen.

1. Lesen und verstehen Sie das beiliegende Handbuch vor der Verwendung.
2. Vor der Wartung der Druckelemente der Maschine ist es **OBLIGATORISCH**, den Druck im System zu reduzieren. Während dieses Vorgangs **NICHT** vor dem Ladegerät stehen, muss der Bediener auf der gegenüberliegenden Seite sein.  
HINWEIS: **NICHT** klopfen, festziehen oder übertragen, bis es außer Druck ist.
3. Wenn es notwendig ist, die Matrix nach Gebrauch auszutauschen, müssen die Bediener Handschuhe tragen oder Werkzeuge verwenden, um Verletzungen zu vermeiden.
4. Inspektions- oder Wartungsarbeiten müssen von zwei oder mehr Personen durchgeführt werden.
5. Die maximale Belastung beträgt 45 Tonnen. Überschreiten Sie diese Fähigkeit nicht. Niemals auf einen Raum zwingen. Verwenden Sie immer das Manometer, um die aufgetragene Last genau zu bestimmen
6. Überprüfen Sie, um sicherzustellen, dass alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
7. Verwenden Sie diese Presse nur auf einer stabilen, ebenen, trockenen und nicht rutschigen Oberfläche. Halten Sie die Oberfläche sauber, ordentlich und frei von nicht verwandten Materialien
8. Achten Sie darauf, dass die Werkstücklast gut zentriert und sicher ist.
9. Die Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen kann zu ernsthaften, wenn auch tödlichen Verletzungen führen.
10. Markieren Sie auf dem Gerät ein Symbol, das bei Inspektions- und Wartungsarbeiten von allen erkannt und verstanden wird.
11. Zeigen Sie eine Liste der Notrufnummern in der Nähe des Arbeitsplatzes an.
12. Kennen Sie die Maßnahmen, die im Notfall durchgeführt werden müssen (sich auf die Verfahren für Notfälle beziehen); kennen Sie den Standort des Erste-Hilfe-Kits und des Feuerlöschers. Lerne auch, wie man einen Feuerlöscher benutzt.
13. Informieren Sie das Personal in der Maschinenumgebung während der Inspektions- und Wartungsarbeiten.
14. Verwenden Sie immer die richtigen Handwerkzeuge und Schablonen während der Inspektion und Wartung. Vor dem Betätigen der Maschine werden alle Handwerkzeuge oder Schablonen links von der Maschine entfernt. Suchen Sie zu Ihrer Sicherheit **NIEMALS**, sie während des Betriebs der Maschine zu entfernen. **Sicherheit ZUERST.**
15. Beachten Sie die im Kapitel "WARTUNG" beschriebenen Empfehlungen, bevor Sie an der Maschine

- eingreifen.
16. Achten Sie beim Betrieb darauf, dass der Bediener die passenden individuellen Sicherheitsausrüstungen trägt: Handschuhe, Helm, Schuh, Gehörschutz usw. Halten Sie Ihre Hände und Füße immer vom Arbeitsbereich fern.
  17. Um eine Rückenverletzung zu verhindern, müssen schwere Teile (oder Einheiten) mit geeigneten Handlingmitteln bewegt werden.
  18. Bevor Sie die Maschine betätigen, informieren Sie die umliegenden Personen.
  19. Achten Sie darauf, dass Sie nicht von den bewegten Teilen eingeklemmt werden.
  20. Verwenden Sie einen EINZIGEN TRÄGER, der für das Werkzeug geeignet ist, und legen Sie ihn in die richtige Position.
  21. Um Unfälle zu vermeiden, überwachen und immer auf die Arbeit an der Maschine konzentrieren.
  22. Verwenden Sie die Presse nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder anderen berauschenden Medikamenten stehen.
  23. Verwenden Sie keine Bremsflüssigkeit oder andere ungeeignete Flüssigkeit und vermeiden Sie das Mischen verschiedener Ölsorten beim Zugabe von Hydrauliköl. Nur hochwertiges Hydraulikzylinderöl kann verwendet werden
  24. Verwenden Sie die Presse nicht, um Federn oder andere Elemente zu komprimieren, die freigesetzt werden könnten und eine potenzielle Gefahr verursachen könnten. Stehen Sie niemals direkt vor die geladene Presse und lassen Sie die geladene Presse niemals unbeaufsichtigt.
  25. Lassen Sie niemals unqualifizierte Personen an der Presse operieren.
  26. Inspektions- oder Wartungsarbeiten müssen von zwei oder mehr Personen durchgeführt werden.
  27. Suchen Sie Hilfe von einer qualifizierten Person, um die Presse in gutem Zustand zu halten. Halten Sie sauber für die beste und sicherste Leistung.

**BEACHTEN:** Die Maschine sofort stoppen, wenn sie nicht ordnungsgemäß funktioniert. Kontaktieren Sie den Kundendienst für die Reparatur. Die Ausrüstung darf nicht ohne Validierung durch den qualifizierten technischen Dienst betrieben werden.

### 1.3 Warnsymbole



*Gefahr der  
Zerkleinerung*



*Lesen Sie das  
Bedienungsanleitung*



*Obligatorischer  
Schutz des  
Körpers.*



*Gefahr von  
Projektionen*



*Obligatorischer  
Schutz der Hände*



*Gehörschutz*



*Gefahr*



*Obligatorischer  
Schutz des Kopfes*



*Obligatorischer  
Schutz der  
Füße*



*Konsultieren Sie das technische Handbuch für  
geeignete Wartungsverfahren.*



*Augenschutz*





**WARNUNG!** Die Geräuschemissionswerte, die mit dem Schallprüfcode in Anhang F der EN ISO 16092-1 ermittelt werden, können eine Unterschätzung des von der Presse unter realen Betriebsbedingungen emittierten Geräuschs darstellen.

### 2.3 Umweltbedingungen

- Betriebstemperatur: -5°C bis 40°C.
- Lagertemperatur: -25°C bis 55°C.
- Transporttemperatur: -25°C bis 70°C.
- Umgebungslicht > 300 LUX; Rauschen < 85 dB(C).

Die Maschine muss in einer maximalen Höhe von 1000m mit einer relativen Luftfeuchtigkeit von maximal 85% bei 40°C ohne Kondensation in einer nicht brennbaren, staubfreien und korrosiven Atmosphäre installiert werden.

### 3. Installation

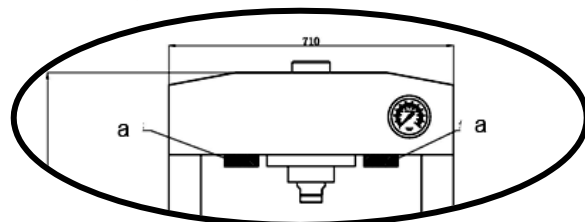
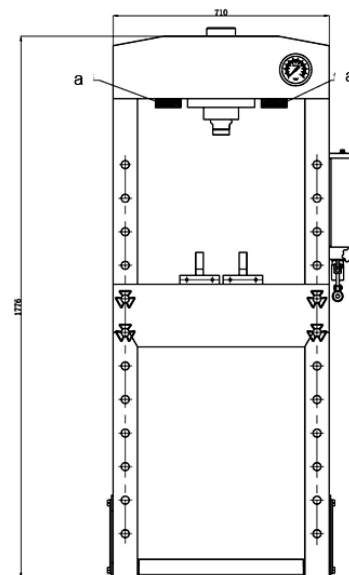


**WARNUNG!** Die Installation, der Betrieb und die Wartung der Ausrüstung müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Eine qualifizierte Person ist eine technisch kompetente Person, die über alle Sicherheitsinformationen und -praktiken hinsichtlich der Installation, des Betriebs und der Wartung dieser Ausrüstung sowie über die damit verbundenen Risiken Bescheid weiß.

### 2.4 Transport Vorbereitung vor Gebrauch

Die Einheiten sind in der Regel zu schwer, um sie von Hand zu bewegen. Daher geeignete Transport- und Hebeausrüstung verwenden. Die Gewichte und Abmessungen dieser Maschine sind auf dem Etikett angegeben.

Während der Bewegung der Maschine die richtige Hebeausrüstung verwenden und die folgenden Anweisungen beachten.

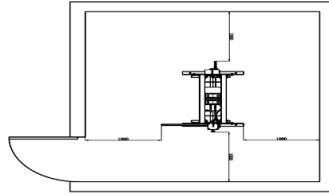


a- Gabelstapleregeln positionieren

### 2.5 Bedingungen des Arbeitsbereichs

Benutzer müssen genügend Platz für die Maschine bereitstellen und die Umgebung muss sauber, nicht brennbar, nicht korrosiv und staubfrei sein.

Ein 1m Arbeitsbereich muss vor und hinter der Maschine während des Betriebs frei gehalten werden, so dass sie immer leicht zugänglich ist.



## 2.6 Auspacken und Kontrollieren

Beim Öffnen der Verpackung geeignete Werkzeuge verwenden, Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzhelm tragen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt und die Elemente in der Box vollständig und identisch mit der Teileliste sind. Andernfalls kontaktieren Sie Ihren Lieferanten.

Die Verpackung dieser Maschinen besteht aus einer PVC-Folie und einer Holzkiste. Die richtige Behandlung der Verpackung liegt in der Verantwortung des Kunden.

## 2.7 Montage

Legen Sie alle Teile und Baugruppen vor Ihnen, bevor Sie beginnen. Das folgende Verfahren wird empfohlen:

1. Winde (42) mit den Muttern auf der linken Seite der Presse befestigen
2. Füße einbauen und Schrauben und Schrauben festziehen
3. Der Pumpengriff (P51) wird in den Griff (P37) der Pumpe eingesetzt
4. Tisch auf die gewünschte Höhe einstellen und Sperrstangen (18) einlegen und dann Zentriertisch (47) einbauen

## 4. Verwendung

### 2.8 Vor der ersten Verwendung

- Vor dem ersten Gebrauch die Maschine per Anker am Boden befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine auf einer horizontalen und festen Oberfläche steht und die Beleuchtung ausreichend ist.
- Maschine komplett reinigen.
- Vor der ersten Verwendung dieses Produkts einen Teelöffel guten Luftwerkzeugleitmittels in das Lufteinlassventil gießen, die Luftzufuhr an die Luftpumpe anschließen und 3 Sekunden lang arbeiten, um das Schmiermittel zu verteilen.
- Luft aus dem Hydraulikkreislauf entlüften. Lösungs- und Spannventil gegen Uhrzeigersinn öffnen. Pumpen Sie mehrmals mit vollen Lasten, um die gesamte Luft im System zu entfernen.
- Überprüfen Sie alle Teile und Parameter. Wenn ein Teil beschädigt wird, hören Sie auf, es zu verwenden und kontaktieren Sie sofort Ihren Lieferanten.

### 2.9 Funktionsweise

- Stellen Sie sicher, dass der Tisch in der richtigen Position ist und blockieren Sie ihn mit den Achsen.
- Legen Sie die Druckplatten auf dem Tisch und positionieren Sie dann Ihr Objekt auf den Platten.
  - ❖ **Anmerkung: Druckplatten dürfen nur paarweise verwendet werden.**
  - ❖ **Druckplatten können auf beiden Seiten verwendet werden.**

- ❖ Schließen Sie das Ventil durch Drehen im Uhrzeigersinn, bis es fest geschlossen ist.
- Stellen Sie sicher, dass die zu druckenden Teile und Elemente gut stabil und ausgerichtet sind.
- Handpumpe betätigen, um die Werkstücke zu drücken (Druck am Manometer prüfen).
- Wenn die Arbeit erledigt ist, die Pumpe nicht mehr betätigen, langsam und vorsichtig den Druck aus dem Werkstück entfernen, indem das Ventil gegen den Uhrzeigersinn in aufeinanderfolgenden Schritten gedreht wird (in kleinem Winkel drehen, maximal zwei Umdrehungen).
- Wenn der Zylinder vollständig eingefahren ist, Werkstück vom Tisch entfernen.

## 5. Wartung

Die Wartungs- und Reparaturanweisungen in dieser Anleitung strikt einhalten: Sie müssen von zwei oder mehr qualifizierten Personen durchgeführt werden. Die Lebensdauer hängt von der Häufigkeit der Verwendung ab: Eine gut gewartete Presse unter normalen Betriebsbedingungen kann mehrere Jahre lang verwendet werden.

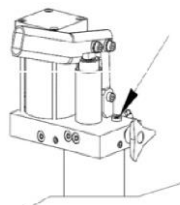
Diese Presse wurde gemäß der Norm EN16092 und den geltenden Änderungen geprüft: Es dürfen keine Änderungen vorgenommen werden, die diese Konformität beeinträchtigen könnten.

Markieren Sie auf dem Gerät ein Symbol, das bei Inspektions- und Wartungsarbeiten von allen erkannt und verstanden wird.

Informieren Sie das Personal in der Maschinenumgebung während der Inspektions- und Wartungsarbeiten.

Verwenden Sie immer die richtigen Handwerkzeuge und Schablonen während der Inspektion und Wartung. Vor dem Betätigen der Maschine werden alle Handwerkzeuge oder Schablonen links von der Maschine entfernt. Versuchen Sie zu Ihrer Sicherheit NIEMALS, sie während des Betriebs der Maschine zu entfernen. Sicherheit ZUERST.

- Die Wartung muss bei jedem Verwendungszweck durchgeführt werden.
- Reinigen Sie die Außenseite der Presse mit trockenem, sauberem und weichem Gewebe und schmieren Sie regelmäßig den Zylinder, die Radachse, die Dichtungen und alle beweglichen Teile mit Öl für den allgemeinen Gebrauch.
- Schmierung der Druckplatten oder des Rahmens der Werkstattpresse NICHT zulassen.
- Wenn die Effizienz der Presse abnimmt, entlüften Sie die Luft aus dem Hydraulikkreislauf.
- Hydrauliköl prüfen: Ölfüllmutter auf der Oberseite des Behälters entfernen, wenn die Menge nicht ausreicht, den Füllstand mit Hydrauliköl 22# (ISO6743) einstellen, dann Ölfüllmutter austauschen, Luft aus dem Hydraulikkreislauf entlüften.



- Ersetzen Sie keine Komponenten oder ändern Sie die Konstruktion und das Design nicht. Wenn das verwendete Bauteil nicht mit dem ursprünglich vom Hersteller gelieferten identisch ist, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

**ACHTUNG:**

Dieses Tool erfüllt die entsprechenden Sicherheitsregeln. Reparaturen, die nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind, sollten nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.

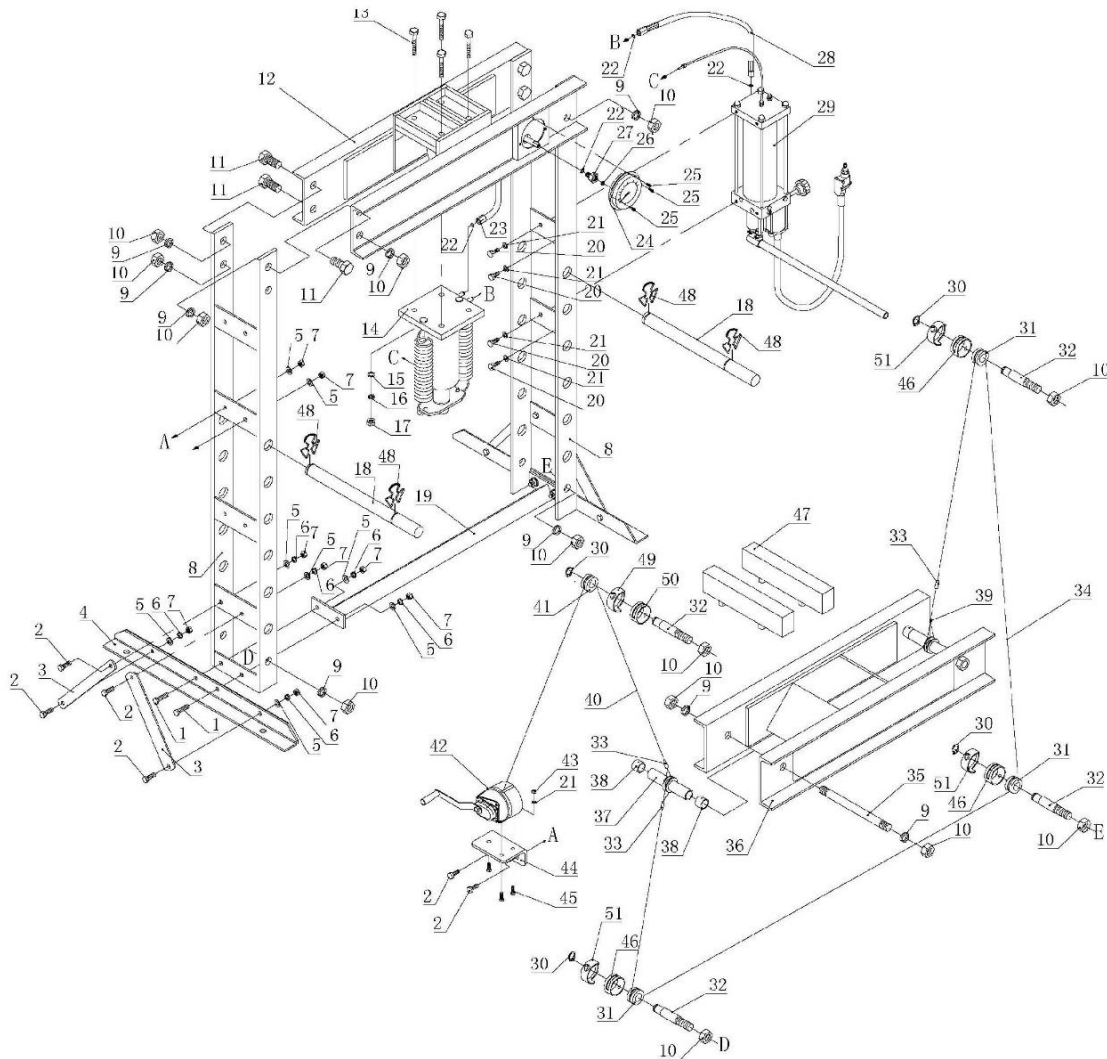
Wenn das Werkzeug nicht verwendet wird, an einem sauberen und trockenen Ort aufbewahren, wobei der Zylinder vollständig eingefahren ist. Wenn Sie Ihr Werkzeug für eine lange Zeit aufbewahren müssen, stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ordnungsgemäß geschmiert ist, bevor Sie es verstauen.

## 6. Probleme – Lösungen

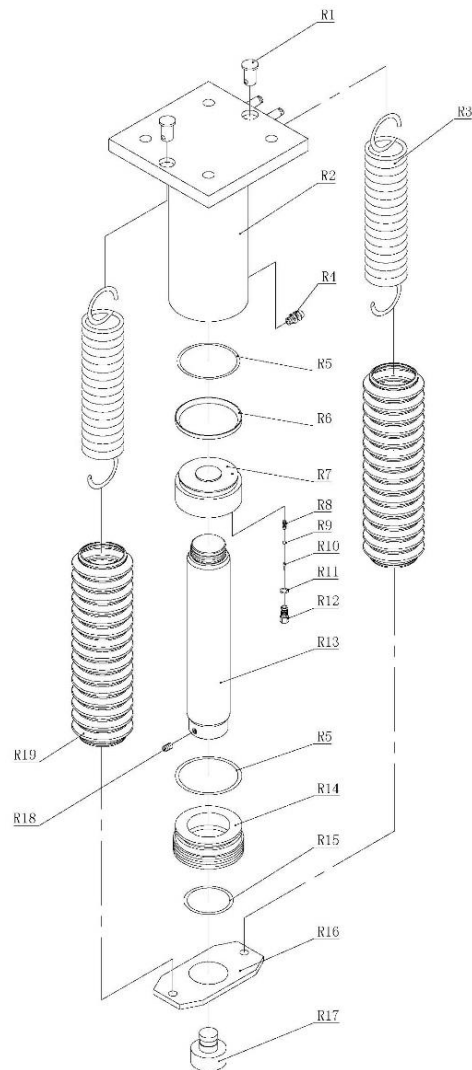
Probleme	Wahrscheinliche Ursachen	Lösung möglich
Die Pumpe funktioniert, aber der Zylinder nicht	Der Hydraulikschlauch ist gelöst und es liegt ein Leckagerecht am Zylinder vor	Hydraulikschlauch auf Verbindung prüfen und Dichtungen austauschen.
Beim Öffnen des Entlastungsventils kehrt der Zylinder nicht zurück.	Der Hydraulikschlauch wird gelöst. Nicht genug Platz in der Pumpe. Der Zylinder ist außer Betrieb.	Hydraulikschläuche auf Verbindung prüfen. Entlastungsventil öffnen. Zylinder wechseln.
Normaler manueller Betrieb, der Zylinder bewegt sich jedoch nicht.	Das Entlastungsventil ist nicht vollständig geschlossen. Anwesenheit von Luft	Entlastungsventil überprüfen Luft reinigen, wie im Handbuch angegeben.
Zylinder funktioniert nicht vollständig.	Es gibt nicht genug Öl.	Öl hinzufügen.
Öl auslaufen.	Dichtungssätze beschädigt. Schrauben schlecht angezogen	Dichtungssatz austauschen. Schrauben festziehen.

*Wenn die Blockaden oder Probleme weiterhin bestehen, wenden Sie sich an den Kundendienst.*

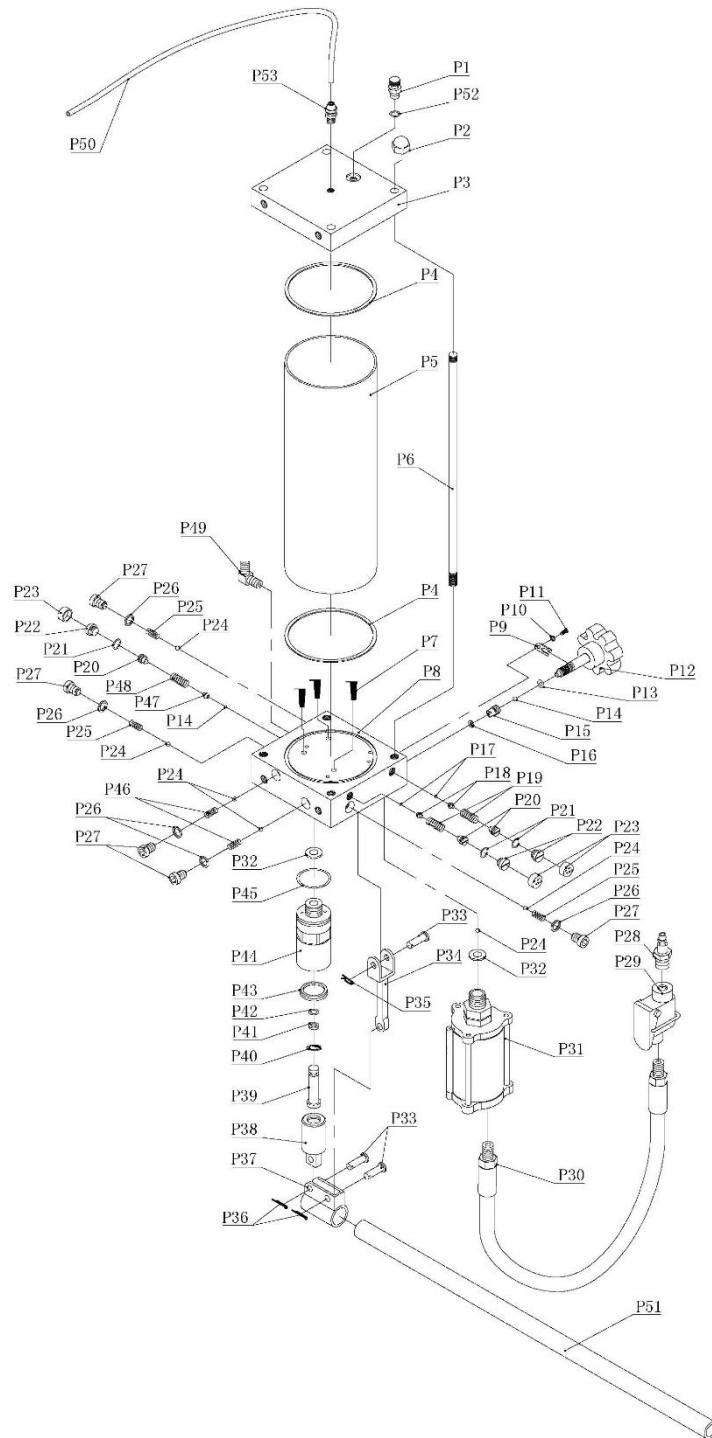
## 7. Zersplitterte Ansicht – Liste der Teile



NR.	Beschreibung	QT	NR.	Beschreibung	QT	NR.	Beschreibung	QT
1	Schraube	4	18	Blockierleiste	2	35	Bolzen	2
2	Schraube	10	19	Traverse	1	36	Drucktisch	1
3	Stützleiste	4	20	Bolzen	4	37	Verbindungsrohr	2
4	Fuß von der Basis	2	21	Unterlegscheibe	7	38	Ring	4
5	Unterlegscheibe	14	22	O-Ring	4	39	Kabelanschluss	3
6	Blockierscheibe	14	23	Hydraulikschlauch 1	1	40	Kabel	1
7	Mutter	14	24	Manometer	1	41	Große Riemenscheibe	1
8	Fahrgestell	2	25	Schraube	3	42	Handwinde	1
9	Blockierscheibe	14	26	Nylon-Ring	1	43	Mutter	3
10	Mutter	18	27	Mutter	1	44	Korrekturplatte	1
11	Schraube	6	28	Hydraulikschlauch 2	1	45	Bolzen	3
12	Obere Traverse	1	29	Pumpe	1	46	Deckel 4	3
13	Bolzen	4	30	Haltering	4	47	Stahlblock	2
14	Tablett	1	31	Kleine Riemenscheibe	3	48	Clip	4
15	Unterlegscheibe	4	32	Bolzen	4	49	Deckel 1	1
16	Blockierscheibe	4	33	Kabelschutz	3	50	Deckel 2	1
17	Mutter	4	34	Kabel	1	51	Deckel 3	3



NR.	Beschreibung	NR.	Beschreibung
R01	Stift	R11	Nylon-Ring
R02	Tablett	R12	Schraube
R03	Feder	R13	Kolbenstange
R04	Steckverbinder	R14	Rekuperation der Presse
R05	O-Ring	R15	O-Ring
R06	Unterlegscheibe	R16	Federblatt
R07	Kolbenkopf	R17	Verzahnte Schraube
R08	Feder	R18	Schraube
R09	Stahlkugel	R19	Federschutz
R10	Ventilstange		



NR.	Beschreibung	NR.	Beschreibung	NR.	Beschreibung
P01	Entlüftungsschraube	P19	Feder	P37	Ärmelsockel
P02	Mutter	P20	Schraube	P38	Großer Pumpenkörper
P03	Deckel oben	P21	O-Ring	P39	Kleiner Körper der Pumpe
P04	Unterlegscheibe	P22	Schraube	P40	Haltering
P05	Öltank	P23	Plastikdeckel	P41	PTFE-Unterlegscheibe
P06	Stab	P24	Stahlkugel	P42	O-Ring
P07	Filter	P25	Feder	P43	Dichtungsring
P08	Pumpe	P26	Unterlegscheibe	P44	Basis des Pumpenkörpers
P09	U-Ring	P27	Schraube	P45	O-Ring
P10	Blockierscheibe	P28	Luftschlauch anschießen	P46	Feder

P11	Schraube	P29	Luftventil	P47	Basis für Stahlkugel
P12	Stern-Knopf	P30	Luftschlauch	P48	Basis für Feder
P13	O-Ring	P31	Pneumatikmotor	P49	Steckverbinder
P14	Stahlkugel	P32	Kupferscheibe	P50	Ölschlauch
P15	Basis für Entlastungsventil	P33	Stift	P51	Schlauch der Griff
P16	Unterlegscheibe	P34	Verbindungsleiste	P52	Nylon-Ring
P17	Stahlkugel	P35	Béta-Stift	P53	Steckverbinder
P18	Basis für Stahlkugel	P36	Tischknöchel		

## 8. Garantie und Konformität des Produkts

### Die Garantie kann nicht gewährt werden aufgrund von:

Unsachgemäße Verwendung, fehlerhaftes Manöver, unbefugte Änderungen, mangelnde Beförderung, Handhabung oder Wartung, Verwendung von nicht-Originalteilen oder Zubehör, Eingriffe durch nicht autorisiertes Personal, mangelnder Schutz oder Schutzvorrichtung für den Bediener, die nichtbeachtung der vorgenannten anweisungen schließt ihre maschine von unserer garantie aus, die waren reisen unter der verantwortung des käufers, dem es obliegt, innerhalb der gesetzlichen form und fristen rechtsmittel gegen den spediteur einzulegen. Bitte beachten Sie unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen für Gewährleistungsansprüche.

### Umweltschutz:

Ihr Gerät enthält viele recycelbare Materialien.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass gebrauchte Geräte nicht mit anderen Abfällen vermisch werden dürfen. Elektrische Produkte dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Bitte recyceln Sie diese an den dafür vorgesehenen Sammelstellen. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um Rat zum Recycling zu erhalten.

**INDOSSARE DISPOSITIVI DI PROTEZIONE ADEGUATI**

*Protezione dell'udito*



*Protezione per gli occhi*



*Indossare l'auricolare*



*Indossa un abbigliamento da lavoro*



*Indossare scarpe di sicurezza*



*Protezione delle mani*



*Protezione delle vie respiratorie*

**ATTENZIONE!**

Rischio di schiacciamento delle mani.

## 1. Istruzioni di sicurezza



**ATTENZIONE!** Leggere attentamente l'intero manuale di istruzioni e seguire le relative istruzioni. Scoprite come utilizzare correttamente l'apparecchio seguendo queste istruzioni e familiarizzate con le istruzioni di sicurezza. Conservarlo in modo da poter avere sempre queste informazioni. Se l'apparecchio deve essere consegnato ad altri, consegnargli anche questo manuale di istruzioni.

### 1.1 Istruzioni generali sulla sicurezza

1. **Utilizzare in un ambiente sicuro.**
2. **Garantire un funzionamento sicuro.** Assicurarsi che il prodotto venga utilizzato, sottoposto a manutenzione o riparato solo da personale addestrato ed esperto. Il personale qualificato è composto da persone autorizzate, grazie alla loro formazione, esperienza e istruzione, nonché alla loro conoscenza delle norme, delle condizioni e delle disposizioni in vigore per prevenire gli incidenti, per svolgere le attività necessarie e, in questo contesto, riconoscere i possibili pericoli ed evitarli. Le persone responsabili del funzionamento, dell'assistenza, della manutenzione e dell'avviamento devono aver letto e compreso il manuale d'uso. Devono rispettarlo sotto tutti gli aspetti per evitare il pericolo di morte dell'utente e di terzi, per garantire la sicurezza durante il funzionamento della bombola.
3. **Considerate il luogo di lavoro.** Non esporre lo strumento alla pioggia. Non utilizzare l'attrezzo in luoghi umidi, bagnati o in luoghi in cui sussiste il rischio di spruzzi d'acqua. Non utilizzare in presenza di prodotti corrosivi, liquidi infiammabili o gas. Mantenere la superficie pulita, ordinata e priva di materiali indipendenti. Assicurarsi che l'illuminazione sia sufficiente.
4. **Mantenere un'area di lavoro pulita e ordinata.** L'area di lavoro deve essere visibile dalla posizione di lavoro. Le aree di lavoro congestionate e i banchi di lavoro sono una potenziale fonte di lesioni.
5. **Non lasciare che i visitatori si avvicinino.** Non consentire ai visitatori di toccare lo strumento. Tutti i visitatori devono essere lontani dall'area di lavoro: Prestare particolare attenzione ai bambini, alle persone non autorizzate e agli animali.
6. **Conservare gli attrezzi inutilizzati.** Gli attrezzi inutilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto o chiuso fuori dalla portata dei bambini.
7. **Non forzare l'attrezzo e utilizzarlo correttamente.** Uno strumento offre risultati migliori ed è più sicuro se utilizzato alla potenza per la quale è stato progettato. Non utilizzare gli attrezzi per lavori per i quali non sono previsti, ad esempio piccoli attrezzi per eseguire il lavoro corrispondente a un utensile più grande.
8. **Indossare indumenti e dispositivi di protezione adeguati.** Non indossare mai indumenti larghi o gioielli poiché potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento. Si consiglia di indossare guanti protettivi e scarpe di sicurezza, con capelli lunghi. Indossare sempre protezioni per gli occhi approvate quando si maneggia l'imballatrice.

9. **Mantenere un buon supporto.** Mantenete sempre l'equilibrio.
10. **Trattare gli attrezzi con cura.** Mantenere gli attrezzi puliti per ottimizzare il lavoro e la sicurezza. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Ispezionare periodicamente l'attrezzo e, se necessario, fare eseguire le riparazioni presso una stazione di servizio autorizzata.
11. **State attenti.** Concentrati sul lavoro. Usare il buon senso. Non utilizzare lo strumento quando è stanco.
12. **Controllare che non vi siano parti danneggiate.** Prima di ogni utilizzo, esaminare attentamente le condizioni delle parti per assicurarsi che funzionino correttamente e che stiano svolgendo il proprio lavoro. Controllare l'allineamento e la libertà di funzionamento delle parti in movimento, le condizioni e il montaggio delle parti e qualsiasi altra condizione che possa influire negativamente sul funzionamento. Qualsiasi componente in cattive condizioni deve essere riparato o sostituito da una stazione di assistenza autorizzata, salvo diversa indicazione nel presente manuale di istruzioni.
13. **Non modificare la macchina.** Non apportare modifiche e/o riconversione su questa macchina. L'uso di accessori diversi da quelli consigliati nel presente manuale di istruzioni può causare lesioni personali.
14. **Far riparare l'attrezzo da un tecnico specializzato.** Questo attrezzo è conforme alle norme di sicurezza previste. La riparazione di questo attrezzo da parte di personale non qualificato comporta il rischio di lesioni per l'utente.

## 1.2 Istruzioni di sicurezza speciali



**ATTENZIONE!** Leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza.

1. Leggere e comprendere il manuale allegato prima dell'uso.
2. Prima di eseguire interventi di manutenzione sulle parti pressurizzate della macchina, è **OBBLIGATORIO** ridurre la pressione nell'impianto. Durante questa operazione, **NON** sostare davanti al caricatore, l'operatore deve trovarsi sul lato opposto.  
Nota: **NON** battere, serrare o trasferire fino a quando non è fuori pressione.
3. Quando è necessario sostituire la matrice dopo l'uso, gli operatori devono indossare guanti o utilizzare attrezzi per evitare lesioni.
4. I periodi di ispezione o manutenzione devono essere eseguiti da due o più persone.
5. Il carico massimo è di 45 tonnellate. Non superare questa capacità. Non forzare mai una parte. Utilizzare sempre il manometro per determinare con precisione il carico applicato
6. Controllare che tutti i bulloni e i dadi siano serrati.
7. Utilizzare questa imballatrice solo su superfici stabili, piane, asciutte e non scivolose. Mantenere la superficie pulita, ordinata e priva di materiali non correlati
8. Assicurarsi che il carico della parte sia centrato e fissato.
9. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare lesioni gravi o mortali.
10. Evidenziare sull'attrezzatura un simbolo riconosciuto e compreso da tutti durante le operazioni di ispezione e manutenzione.
11. Visualizzare un elenco di numeri di emergenza vicino al luogo di lavoro.
12. Conoscere le azioni da intraprendere in caso di emergenza (fare riferimento alle procedure per le situazioni di emergenza); conoscere la posizione del kit di pronto soccorso e dell'estintore. Imparare anche a utilizzare un estintore.
13. Avvisare il personale nell'ambiente della macchina durante le operazioni di ispezione e manutenzione.
14. Utilizzare sempre attrezzi manuali e maschere adeguati durante l'ispezione e la manutenzione. Prima di azionare la macchina, controllare che tutti gli attrezzi manuali o le maschere sulla sinistra siano stati rimossi dalla macchina. Per motivi di sicurezza, **NON** tentare **MAI** di rimuoverli durante il funzionamento della macchina. **La sicurezza PRIMA DI TUTTO.**
15. Osservare le raccomandazioni descritte nella sezione "MANUTENZIONE" prima di intervenire sulla macchina.
16. Assicurarsi che l'operatore indossi gli appositi dispositivi di sicurezza personale durante il funzionamento: Guanti, casco, calzature, protezioni acustiche, ecc. Tenere sempre mani e piedi

lontani dall'area di lavoro.

17. Per evitare lesioni alla schiena, è necessario spostare le parti pesanti (o le unità) utilizzando mezzi di movimentazione appropriati.
18. Avvisare gli astanti prima di azionare la macchina.
19. Fare attenzione a non rimanere schiacciati dalle parti in movimento.
20. Utilizzare una SINGOLA MACCHINA PORTANTE adatta all'attrezzo e COLLOCARLA nella posizione corretta.
21. Per evitare incidenti, monitorare sempre e rimanere concentrati sul lavoro da svolgere sulla macchina.
22. Non usare la stampa se stanchi o sotto l'effetto di alcol, droghe o qualsiasi altro farmaco intossicante.
23. Non utilizzare liquido freni o altro liquido improprio ed evitare di mescolare diversi tipi di olio durante il rabbocco dell'olio idraulico. È possibile utilizzare solo olio per cilindri idraulici di buona qualità
24. Non utilizzare la pressa per comprimere le molle o qualsiasi altra cosa che potrebbe staccarsi e costituire un potenziale pericolo. Non sostare mai direttamente davanti all'imballatrice caricata e non lasciare mai l'imballatrice carica incustodita.
25. Non consentire mai a persone non qualificate di intervenire sull'imballatrice.
26. Gli interventi di ispezione o manutenzione devono essere eseguiti da due o più persone.
27. Rivolgersi a una persona qualificata per mantenere l'imballatrice in buone condizioni. Tenere pulito per ottenere la resa migliore e più sicura.

**NOTA:** Interrompere immediatamente il funzionamento della macchina se non funziona correttamente. Contattare il Centro di assistenza per la riparazione. L'apparecchiatura non deve essere messa in funzione senza convalida da parte del servizio tecnico qualificato.

### 1.3 Simboli di avvertenza



*Pericolo di schiacciamento*



*Leggere il manuale di istruzioni*



*Protezione obbligatoria del corpo.*



*Rischio di proiezioni*



*Protezione obbligatoria delle mani*



*Protezione dell'udito*



*Pericolo*



*Protezione obbligatoria della testa*



*Protezione obbligatoria per i piedi*



*Fare riferimento al manuale tecnico per le procedure di manutenzione corrette.*



*Protezione per gli occhi*

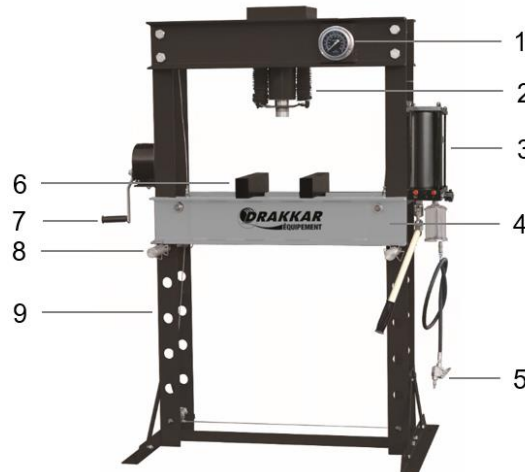
## 2. Panoramica

### 2.1 Ambito di applicazione

#### "ALIMENTAZIONE ARIA PNEUMATICA LUBRIFICATA"

Queste macchine sono destinate alla produzione di macchine e all'assemblaggio di pezzi di ricambio. Vengono utilizzati per serrare, classificare, assemblare e rivettare piccole parti nel processo, ma non per altri usi.

1. Manometro
2. Attuatore
3. Pompa
4. Tabella
5. Collegamento dell'aria
6. Tavolo di centraggio
7. Verricello manuale
8. Perno
9. Telaio



### 2.2 Specifiche tecniche

Rif. 10538	
Capacità	45 T.
Corsa max	190 mm
Gamma di funzionamento	159 – 859 mm
Potenza acustica	< 70 dB
Peso	301,0 kg
A.	1435 mm
B	800 mm
C	1707 mm
E	826 mm
Min. F1	159 mm
F2 max	859 mm



**ATTENZIONE!** I valori di emissione sonora ottenuti con il codice di prova del rumore di cui all'allegato F della norma EN ISO 16092-1 possono rappresentare una sottostima del rumore emesso dalla pressa in condizioni di esercizio reali.

### 2.3 Condizioni ambientali

- Temperatura d'esercizio: Da -5 °C a 40 °C.
- Temperatura di conservazione: Da 25 °C a 55 °C.
- Temperatura di trasporto: Da 25 °C a 70 °C.
- Luce ambiente > 300 LUX; rumore < 85 dB(C).

La macchina deve essere installata a un'altitudine massima di 1000 m, con un'umidità relativa massima del 85% a 40 °C senza condensa, in un'atmosfera non infiammabile, priva di polvere e corrosiva.

### 3. Installazione

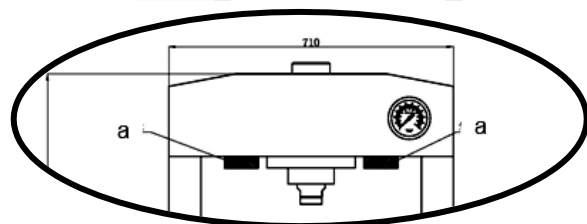
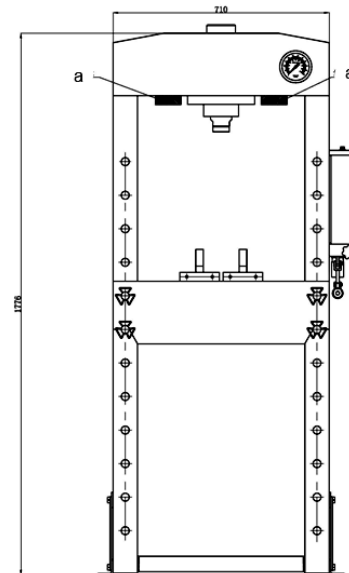


**ATTENZIONE!** L'installazione, il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da personale qualificato. Per persona qualificata si intende una persona tecnicamente competente e che abbia familiarità con tutte le informazioni e le pratiche di sicurezza relative all'installazione, al funzionamento e alla manutenzione di questa apparecchiatura e ai rischi connessi.

#### 2.4 Preparazione al trasporto prima dell'uso

Le unità di solito sono troppo pesanti per essere spostate manualmente. Pertanto, utilizzare un'attrezzatura di sollevamento e trasporto adeguata. I pesi e le dimensioni di questa macchina sono riportati sull'etichetta.

Quando si sposta la macchina, utilizzare l'attrezzatura di sollevamento corretta e attenersi alle seguenti istruzioni.

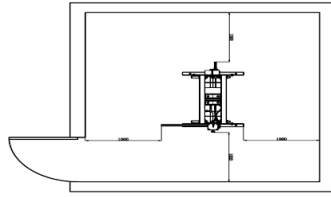


a- Posizionamento delle forche del carrello elevatore a forche

#### 2.5 Condizioni dell'area di lavoro

Gli utenti devono disporre di spazio sufficiente per la macchina e l'ambiente deve essere pulito, non infiammabile, non corrosivo e privo di polvere.

Uno spazio di lavoro di 1 m deve essere mantenuto libero davanti e dietro la macchina durante il funzionamento in modo che sia sempre facilmente accessibile.



## 2.6 Disimballaggio e controllo

Quando si apre la confezione, utilizzare gli attrezzi appropriati, indossare indumenti protettivi, guanti e elmetto.

Si assicura che il prodotto e gli articoli nella confezione siano completi e identici all'elenco delle parti. In caso contrario, contattare il proprio fornitore.

L'imballaggio di queste macchine è costituito da una pellicola di PVC e da una cassa di legno. La corretta gestione dell'imballaggio è responsabilità del cliente.

## 2.7 Montaggio

Posizionare tutte le parti e gli assiemi davanti a sé prima di iniziare. Si consiglia la seguente procedura:

1. Collegare il verricello (42) con i dadi sul lato sinistro dell'imballatrice
2. Montare i piedini e serrare i bulloni e le viti
3. Inserire l'impugnatura della pompa (P51) nella base dell'impugnatura della pompa (P37)
4. Regolare la barra all'altezza desiderata e inserire le barre di bloccaggio (18), quindi installare la tavola di centraggio (47)

## 4. Utilizzo

### 2.8 Prima del primo utilizzo

- Prima del primo utilizzo, ancorare la macchina al suolo.
- Assicurarsi che la macchina si trovi su una superficie solida e piana e che vi sia un'illuminazione sufficiente.
- Pulire completamente la macchina.
- Prima di utilizzare questo prodotto per la prima volta, versare un cucchiaino di lubrificante per utensili pneumatici di buona qualità nella valvola di aspirazione dell'aria, collegare l'alimentazione dell'aria alla pompa dell'aria e azionare per 3 secondi per erogare il lubrificante.
- Spurgare l'aria dall'impianto idraulico. Aprire la valvola di scarico e serrare nuovamente la valvola ruotandola in senso antiorario. Pompare più volte a pieno carico per eliminare tutta l'aria presente nell'impianto.
- Controllare tutte le parti e i parametri. Se una parte si deteriora, interromperne l'uso e contattare immediatamente il fornitore.

### 2.9 Funzionamento

- Assicurarsi che la barra sia nella posizione corretta e bloccarla con i perni.
- Posizionare le piastre spingidisco sul piano, quindi posizionare l'oggetto sulle piastre.
  - ❖ **Nota: I piatti spingidisco devono essere utilizzati solo a coppie.**
  - ❖ **Le piastre spingidisco possono essere utilizzate su entrambi i lati.**
  - ❖ Chiudere la valvola ruotandola in senso orario fino a chiuderla saldamente.
- Assicurarsi che le parti e gli elementi da premere siano stabili e allineati.
- Azionare la pompa a mano per premere sulle parti (controllare la pressione sul manometro).
- Una volta terminato il lavoro, interrompere il funzionamento della pompa e rimuovere lentamente e con cautela la pressione dal pezzo ruotando la valvola in senso antiorario in fasi successive (ruotare

- di piccoli angoli, massimo due giri).
- Quando il cilindro è completamente ritratto, rimuovere la parte dal rasatore.

## 5. Manutenzione

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni di manutenzione e riparazione contenute nel presente manuale: Devono essere eseguite da due o più persone qualificate. La durata dipende dalla frequenza di utilizzo: Un'imbattrice ben mantenuta, in condizioni normali di utilizzo, può essere utilizzata per diversi anni.

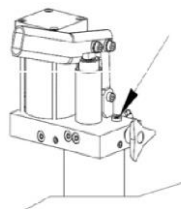
Questa imballatrice è stata controllata in base alla norma EN16092 e alle sue attuali modifiche: Non devono essere apportate modifiche che potrebbero compromettere tale conformità.

Evidenziare sull'attrezzatura un simbolo riconosciuto e compreso da tutti durante le operazioni di ispezione e manutenzione.

Avvisare il personale nell'ambiente della macchina durante le operazioni di ispezione e manutenzione.

Utilizzare sempre attrezzi manuali e maschere adeguati durante l'ispezione e la manutenzione. Prima di azionare la macchina, controllare che tutti gli attrezzi manuali o le maschere sulla sinistra siano stati rimossi dalla macchina. Per motivi di sicurezza, **NON** tentare **MAI** di rimuoverli durante il funzionamento della macchina. La sicurezza **PRIMA DI TUTTO**.

- La manutenzione deve essere eseguita a ogni fine utilizzo.
- Pulire la parte esterna dell'imbattrice con un panno morbido, asciutto e pulito e lubrificare periodicamente con olio il cilindro, l'assale ruota, le guarnizioni e tutte le parti in movimento per il normale utilizzo.
- Non consentire la lubrificazione dei piatti spingidisco o del telaio dell'imbattrice in officina.
- Quando l'efficienza dell'imbattrice diminuisce, spurgare l'aria dall'impianto idraulico.
- Controllare l'olio idraulico: Rimuovere il dado di riempimento olio sulla parte superiore del serbatoio; se la quantità non è sufficiente, regolare il livello con olio idraulico 22 # (ISO6743) , quindi sostituire il dado di riempimento olio e spurgare l'aria dall'impianto idraulico.



- Non sostituire alcun componente o modificare la costruzione o il progetto. Se il componente utilizzato non è lo stesso fornito originariamente dal costruttore, il costruttore non sarà responsabile.



### ATTENZIONE:

Questo strumento soddisfa le regole di sicurezza corrispondenti. Le riparazioni diverse da quelle specificate nel presente manuale devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.

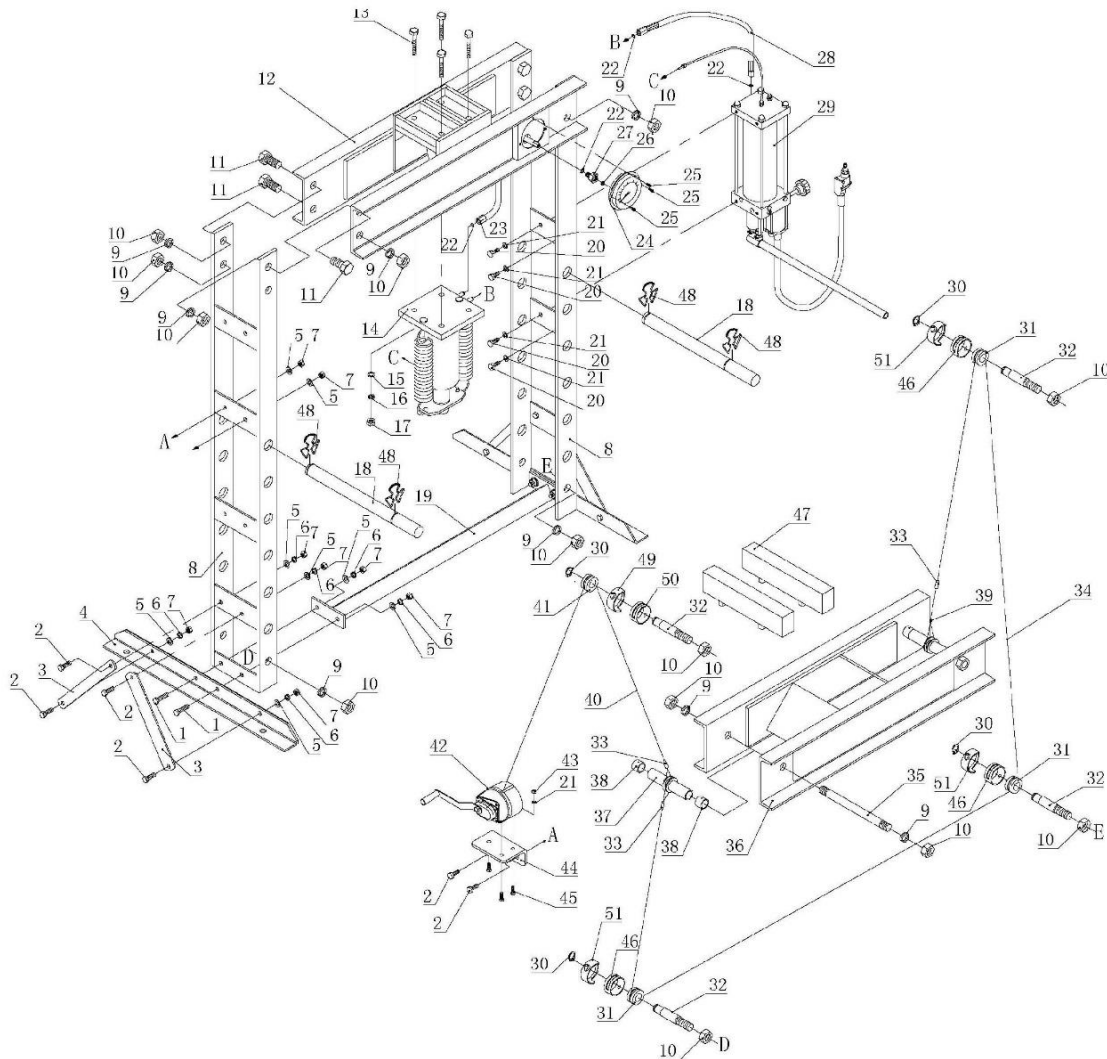
Quando l'attrezzo non è in uso, conservarlo in un luogo pulito e asciutto con il cilindro completamente ritratto. Se è necessario conservare l'utensile per un lungo periodo di tempo, assicurarsi che sia correttamente lubrificato prima di riporlo.

## 6. Problemi – soluzioni

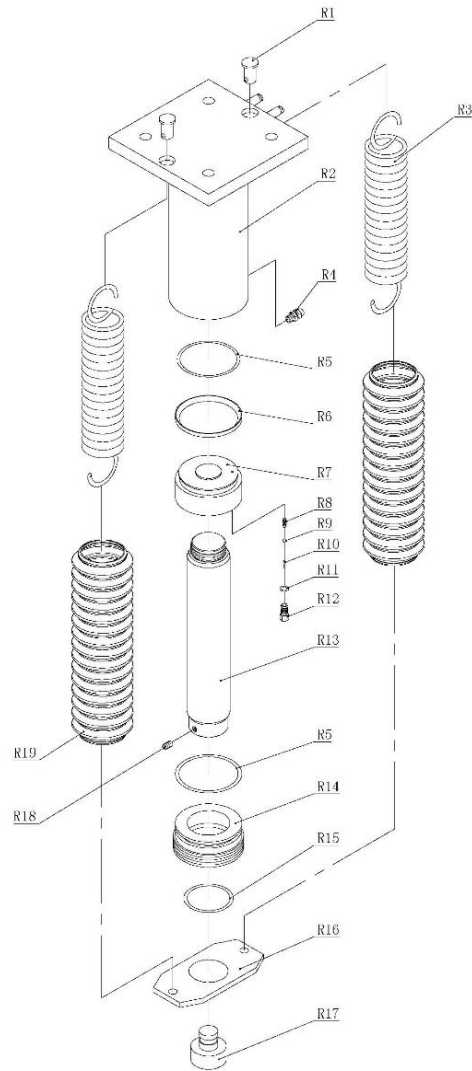
<b>Problemi</b>	<b>Cause probabili</b>	<b>Soluzione possibile</b>
La pompa funziona ma il cilindro no	Il tubo idraulico è allentato e vi è una perdita nel cilindro	Controllare il collegamento del tubo idraulico e sostituire le guarnizioni.
Quando la valvola di sfiato è aperta, il cilindro non ritorna.	Il tubo idraulico è allentato. Non c'è abbastanza spazio nella pompa. Il cilindro è fuori servizio.	Controllare il collegamento dei tubi idraulici. Aprire la valvola di sfiato. Sostituire il cilindro.
Funzionamento manuale normale, ma il cilindro non si muove.	La valvola di sfiato non è completamente chiusa. Presenza di aria	Controllare la valvola limitatrice della pressione Spurgare l'aria come indicato nel manuale.
Il cilindro non funziona completamente.	Non c'è abbastanza olio.	Aggiungere olio.
Perdita di olio.	Kit guarnizioni danneggiati. Viti non serrate correttamente	Sostituire il kit guarnizioni. Serrare le viti.

*Se le ostruzioni o i problemi persistono, contattare il reparto di assistenza tecnica.*

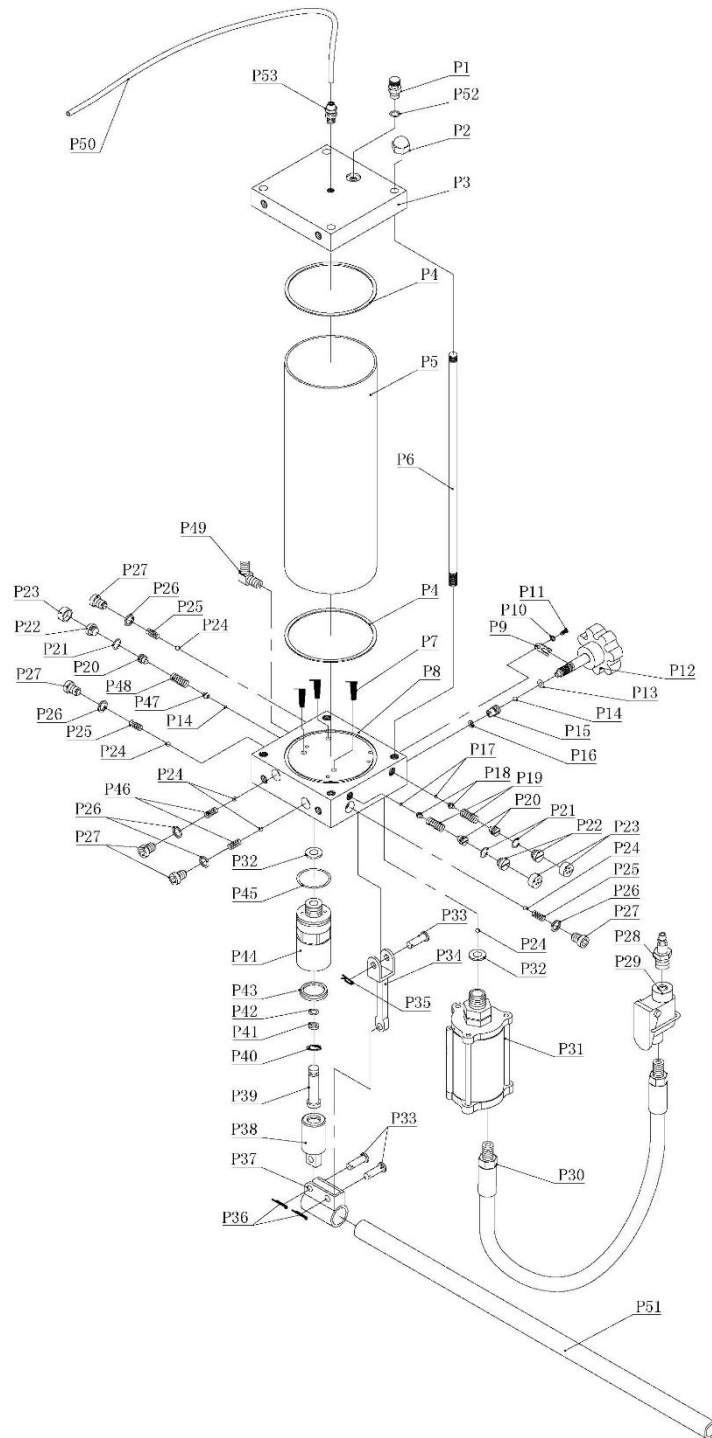
## 7. Vista esplosa – elenco delle parti



NO	Descrizione	Q.tà	NO	Descrizione	Q.tà	NO	Descrizione	Q.tà
1	Vite	4	18	Barra di bloccaggio	2	35	Bullone	2
2	Vite	10	19	Traversa	1	36	Tabella delle pressioni	1
3	Barra di supporto	4	20	Bullone	4	37	Tubo di collegamento	2
4	Base	2	21	Rondella	7	38	Boccola	4
5	Rondella	14	22	O-ring	4	39	Connettore del cavo	3
6	Rondella di sicurezza	14	23	Tubo flessibile idraulico 1	1	40	Cavo	1
7	Dado	14	24	Manometro	1	41	Puleggia grande	1
8	Telaio	2	25	Vite	3	42	Verricello manuale	1
9	Rondella di sicurezza	14	26	Anello in nylon	1	43	Dado	3
10	Dado	18	27	Dado	1	44	Piastra di correzione	1
11	Vite	6	28	Tubo flessibile idraulico 2	1	45	Bullone	3
12	Traversa superiore	1	29	Pompa	1	46	Coperchio 4	3
13	Bullone	4	30	Anello di sicurezza	4	47	Blocco di acciaio	2
14	Vassoio	1	31	Puleggia piccola	3	48	Fermo	4
15	Rondella	4	32	Bullone	4	49	Coperchio 1	1
16	Rondella di sicurezza	4	33	Protezione del cavo	3	50	Coperchio 2	1
17	Dado	4	34	Cavo	1	51	Coperchio 3	3



NO	Descrizione	NO	Descrizione
R01	Perno	R11	Anello in nylon
R02	Vassoio	R12	Vite
R03	Primavera	R13	Asta dello stantuffo
R04	Connettore	R14	Copertura della stampa
R05	O-ring	R15	O-ring
R06	Rondella	R16	Balestra
R07	Testa pistone	R17	Vite seghettata
R08	Primavera	R18	Vite
R09	Sfera d'acciaio	R19	Protezione a molla
R10	Stelo della valvola		



NO	Descrizione	NO	Descrizione	NO	Descrizione
P01	Vite di spurgo dell'aria	P19	Primavera	P37	Base impugnatura
P02	Dado	P20	Vite	P38	Corpo pompa grande
P03	Coperchio superiore	P21	O-ring	P39	Corpo pompa piccolo
P04	Rondella	P22	Vite	P40	Anello di sicurezza
P05	Serbatoio dell'olio	P23	Tappo in plastica	P41	Rondella in PTFE
PAG. 06	Bar	PAG. 24	Sfera d'acciaio	P42	O-ring
PAG. 07	Filtro	P25	Primavera	P43	Anello di tenuta
P08	Pompa	P26	Rondella	P44	Base del corpo pompa
P09	Anello elastico a U	P27	Vite	P45	O-ring

P10	Rondella di sicurezza	P28	Raccordo del tubo pneumatico	PAG. 46	Primavera
P11	Vite	P29	Valvola dell'aria	P47	Base per sfera in acciaio
P12	Pulsante asterisco	P30	Tubo pneumatico	P48	Base della molla
P13	O-ring	P31	Motore pneumatico	P49	Connettore
P14	Sfera d'acciaio	P32	Rondella in rame	P50	Tubo dell'olio
P15	Base della valvola di sfiato	P33	Perno	P51	Tubo dell'impugnatura
P16	Rondella	P34	Barra di collegamento	P52	Anello in nylon
P17	Sfera d'acciaio	P35	Pin beta	P53	Connettore
P18	Base sferica in acciaio	PAG. 36	Tassello piano		

## 8. Garanzia e conformità del prodotto

### La garanzia non può essere concessa a seguito di:

Uso anomalo, manovre errate, modifiche non autorizzate, difetti di trasporto, manipolazione o manutenzione, uso di parti o accessori non originali, lavoro eseguito da personale non autorizzato, mancanza di protezione o dispositivo di sicurezza per l'operatore, la mancata osservanza delle suddette istruzioni esclude la macchina dalla nostra garanzia; le merci viaggiano sotto la responsabilità dell'acquirente al quale spetta esercitare un eventuale ricorso contro il trasportatore nelle forme legali e nelle scadenze. Per le richieste di rimborso in garanzia, fare riferimento ai nostri termini e condizioni generali di vendita.

### Protezione ambientale:

Il dispositivo contiene molti materiali riciclabili.

Vi ricordiamo che gli apparecchi usati non devono essere mescolati con altri rifiuti. I prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Riciclarli presso i punti di raccolta previsti a tale scopo. Contattare le autorità locali o il rivenditore per consigli sul riciclaggio.

## HET DRAGEN VAN GESCHIKTE BESCHERMINGSMIDDELEN



### VOORZICHTIG!

Beknellingsgevaar voor handen.

## 1. Veiligheidsinstructies



**WAARSCHUWING!** Lees de volledige instructiehandleiding zorgvuldig door en volg de instructies. Leer hoe u het apparaat op de juiste manier gebruikt door deze instructies te gebruiken en maak uzelf vertrouwd met de veiligheidsinstructies. Bewaar deze zodat u deze informatie te allen tijde kunt hebben. Als het apparaat aan anderen moet worden overhandigd, geef ze dan ook deze gebruiksaanwijzing.

### 1.1 Algemene veiligheidsinstructies

1. **Gebruik in een veilige omgeving.**
2. **Zorg voor een veilige werking.** Zorg ervoor dat het product alleen wordt bediend, onderhouden of gerepareerd door getraind en deskundig personeel. Gekwalificeerd personeel bestaat uit personen die op grond van hun opleiding, ervaring en instructie, alsmede hun kennis van de normen, voorwaarden en bepalingen ter voorkoming van ongevallen bevoegd zijn om de nodige werkzaamheden uit te voeren en in dit verband mogelijke gevaren herkennen en vermijden. De personen die verantwoordelijk zijn voor de bediening, het onderhoud, het onderhoud en het starten moeten de bedieningsinstructies hebben gelezen en begrepen. Zij moeten deze in alle opzichten in acht nemen om levensgevaar voor de gebruiker en derden te voorkomen en de veiligheid tijdens de werking van de cilinder te waarborgen.
3. **Denk aan de werkplek.** Stel het gereedschap niet bloot aan regen. Gebruik het gereedschap niet op vochtige, natte plaatsen of plaatsen waar het risico bestaat dat er water spat. Niet gebruiken in de nabijheid van corrosieve producten, ontvlambare vloeistoffen of gassen. Houd het oppervlak schoon, netjes en vrij van onafhankelijke materialen. Controleer of er voldoende verlichting is.
4. **Zorg voor een schone en ordelijke werkomgeving.** Het werkgebied moet zichtbaar zijn vanaf de werkpositie. Overbelaste werkplekken en werkbanken zijn een potentiële bron van letsel.
5. **Laat bezoekers niet naderen.** Laat bezoekers het gereedschap niet aanraken. Alle bezoekers moeten uit de buurt van het werkgebied zijn: Wees vooral alert op kinderen, onbevoegde personen en dieren.
6. **Bewaar ongebruikte gereedschappen.** Ongebruikte gereedschappen moeten worden bewaard op een droge of afgesloten plaats buiten het bereik van kinderen.
7. **Forceer het gereedschap niet en gebruik het op de juiste wijze.** Een gereedschap geeft betere resultaten en is veiliger als het wordt gebruikt bij het vermogen waarvoor het is ontworpen. Gebruik de gereedschappen niet voor werk waarvoor ze niet bedoeld zijn, zoals kleine gereedschappen voor het uitvoeren van het werk dat overeenkomt met een groter gereedschap.
8. **Draag geschikte beschermende kleding en uitrusting.** Draag nooit losse kleding of sieraden, omdat deze in bewegende delen kunnen raken. Het wordt aanbevolen om beschermende handschoenen en veiligheidsschoenen te dragen met lang haar. Draag altijd goedgekeurde

- oogbescherming bij het hanteren van de balenpers.
9. **Zorg voor goede ondersteuning.** Houd altijd je evenwicht.
  10. **Behandel hulpmiddelen met zorg.** Houd gereedschap schoon om werk en veiligheid te optimaliseren. Volg de instructies voor het smeren en vervangen van accessoires. Inspecteer het gereedschap regelmatig en laat eventuele reparaties zo nodig over aan een erkend servicestation.
  11. **Blijf alert.** Focus op werk. Gebruik uw beoordelingsvermogen. Gebruik het gereedschap niet als u moe bent.
  12. **Controleer op beschadigde onderdelen.** Controleer vóór elk gebruik zorgvuldig de staat van de onderdelen om te controleren of ze goed werken en of ze hun werk doen. Controleer de uitlijning en de vrije werking van de bewegende delen, de staat en montage van de onderdelen en alle andere omstandigheden die de werking nadelig kunnen beïnvloeden. Onderdelen in slechte staat moeten worden gerepareerd of vervangen door een erkend servicestation, tenzij anders aangegeven in deze handleiding.
  13. **Breng geen wijzigingen aan in het apparaat.** Deze machine mag niet worden gewijzigd en/of omgebouwd. Het gebruik van andere accessoires dan die in deze gebruiksaanwijzing worden aanbevolen, kan persoonlijk letsel tot gevolg hebben.
  14. **Laat het gereedschap repareren door een specialist.** Dit gereedschap voldoet aan de geplande veiligheidsvoorschriften. Reparatie van dit gereedschap door niet-gekwalificeerde personen brengt verwondingsgevaar voor de gebruiker met zich mee.

## 1.2 Speciale veiligheidsinstructies



**VOORZICHTIG!** Lees de veiligheidsinstructies en zorg dat u deze begrijpt.

1. Lees de bijgevoegde handleiding goed door voordat u deze gebruikt.
2. Voordat u servicewerkzaamheden uitvoert aan onderdelen onder druk van de machine, **IS** het **VERPLICHT** de druk in het systeem te verlagen. Ga tijdens deze handeling **NIET** voor de lader staan, de bestuurder moet aan de andere kant staan.  
Opmerking: Klop, draai **NIET** vast of breng het apparaat niet over tot de druk is verdwenen.
3. Wanneer de matrix na gebruik moet worden vervangen, moeten operators handschoenen dragen of gereedschap gebruiken om letsel te voorkomen.
4. Inspectie- of onderhoudswerkzaamheden moeten door twee of meer personen worden uitgevoerd.
5. De maximale belasting is 45 ton. Overschrijd deze capaciteit niet. Forceer nooit op een onderdeel. Gebruik altijd de manometer om de uitgeoefende belasting nauwkeurig te bepalen
6. Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten.
7. Gebruik deze balenpers alleen op een stabiele, vlakke, droge en niet-gladde ondergrond. Houd het oppervlak schoon, netjes en vrij van niet-verwante materialen
8. Zorg ervoor dat de lading van het onderdeel gecentreerd en vastgezet is.
9. Het niet opvolgen van de volgende instructies kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.
10. Benadruk op de apparatuur een symbool dat door iedereen wordt herkend en begrepen tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.
11. Een lijst met alarmnummers in de buurt van de werklocatie weergeven.
12. Zorg ervoor dat u weet welke acties in noodgevallen moeten worden ondernomen (raadpleeg de procedures voor noodsituaties); zorg dat u de locatie van de EHBO-does en de brandblusser kent. Leer ook hoe u een brandblusser gebruikt.
13. Waarschuw personeel in de machineomgeving tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.
14. Gebruik altijd geschikte handgereedschappen en mallen tijdens inspectie en onderhoud. Voordat u de machine gebruikt, moet u controleren of alle handgereedschappen of mallen aan de linkerkant van de machine zijn verwijderd. Probeer deze uit veiligheidsoverwegingen **NOOIT** te verwijderen tijdens het gebruik van de machine. **Veiligheid VOOROP.**
15. Neem de aanbevelingen in het hoofdstuk „ONDERHOUD” in acht voordat u werkzaamheden aan de machine uitvoert.
16. Zorg ervoor dat de bestuurder de juiste persoonlijke veiligheidsuitrusting draagt tijdens het gebruik: Handschoenen, helm, schoeisel, gehoorbescherming, enz. Houd uw handen en voeten altijd uit de buurt van het werkgebied.
17. Om rugletsel te voorkomen, moeten zware onderdelen (of eenheden) worden verplaatst met behulp

- van geschikte transportmiddelen.
18. Waarschuw omstanders voordat u de machine gebruikt.
  19. Zorg ervoor dat u niet bekneld raakt door bewegende delen.
  20. Gebruik één MACHINE die geschikt is voor het werktuig en plaats de MACHINE in de juiste stand.
  21. Om ongevallen te voorkomen, moet u altijd de werkzaamheden die aan de machine worden uitgevoerd, in de gaten houden en erop blijven letten.
  22. Gebruik de pers niet als u moe bent of onder invloed bent van alcohol, drugs of andere bedwelmende medicatie.
  23. Gebruik geen remvloeistof of andere onjuiste vloeistof en vermijd het mengen van verschillende soorten olie bij het bijvullen van hydraulische olie. Er mag alleen hydrauliekolie van goede kwaliteit worden gebruikt
  24. Gebruik de pers niet om veren of iets anders samen te drukken dat kan loskomen en een potentieel gevaar kan opleveren. Ga nooit recht voor de geladen balenpers staan en laat de geladen balenpers nooit onbeheerd achter.
  25. Laat nooit ongekwalificeerde personen werken aan de balenpers.
  26. Inspectie- of onderhoudswerkzaamheden moeten door twee of meer personen worden uitgevoerd.
  27. Roep de hulp in van een gekwalificeerde persoon om de balenpers in goede staat te houden. Houd de schoon voor de beste en veiligste opbrengst.

**OPMERKING:** Stop onmiddellijk met het gebruik van de machine als deze niet naar behoren werkt. Neem contact op met het servicecentrum voor reparatie. De apparatuur mag niet worden gebruikt zonder validering door de gekwalificeerde technische dienst.

### 1.3 Waarschuwingssymbolen



*Gevaar van beknelling*



*Lees de instructiehandleiding*



*Verplichte lichaamsbescherming.*



*Risico van projecties*



*Verplichte handbescherming*



*Gehoorbescherming*



*Gevaar*



*Verplichte hoofdbescherming*



*Verplichte voetbescherming*



*Raadpleeg de technische handleiding voor de juiste onderhoudsprocedures.*



*Oogbescherming*

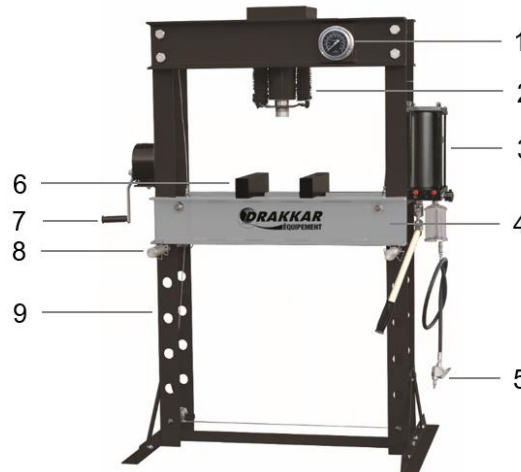
## 2. Overzicht

### 2.1 Toepassingsgebied

#### „TOEVOER VAN GESMEERDE PERSLUCHT”

Deze machines zijn bedoeld voor de productie van machines en de assemblage van reserveonderdelen. Ze worden gebruikt voor het vastzetten, classificeren, monteren en klinknagels aanbrengen van kleine onderdelen tijdens het proces, maar niet voor ander gebruik.

1. Drukmeter
2. Actuator
3. Pomp
4. Tafel
5. Luchtaansluiting
6. Centreertafel
7. Handmatige lier
8. PIN
9. Chassis



### 2.2 Technische specificaties

Ref. 10538	
Capaciteit	45 T.
Max. Slag	190 mm
Bedrijfsbereik	159 – 859 mm
Akoestische uitvoer	< 70 dB
Gewicht	301,0 kg
A	1435 mm
B	800 mm
C	1707 mm
E	826 mm
F1 min	159 mm
F2 max.	859 mm



**WAARSCHUWING!** De geluidsemissiewaarden die zijn verkregen met de geluidstestcode in bijlage F van en ISO 16092-1 kunnen een onderschatting van het geluid van de pers onder reële bedrijfsomstandigheden vertegenwoordigen.

### 2.3 Omgevingsomstandigheden

- Bedrijfstemperatuur: -5 °C tot 40 °C.
- Opslagtemperatuur: -25 °C tot 55 °C.
- Transporttemperatuur: -25 °C tot 70 °C.
- Omgevingslicht > 300 LUX; geluid < 85 dB(C).

De machine moet worden geïnstalleerd op een maximale hoogte van 1000 m, met een maximale relatieve vochtigheid van 85% bij 40 °C zonder condensatie, in een niet-ontvlambare, stofvrije en corrosieve atmosfeer.

### 3. Installatie

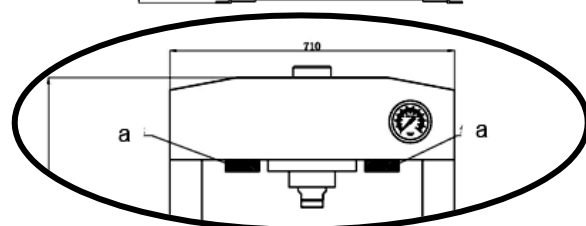
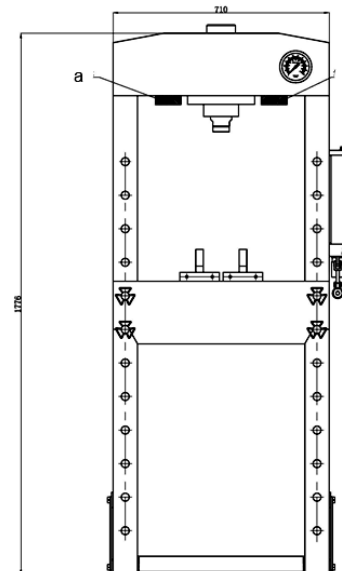


**WAARSCHUWING!** Installatie, bediening en onderhoud van de apparatuur moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Een gekwalificeerd persoon is iemand die technisch competent is en bekend is met alle veiligheidsinformatie en -praktijken met betrekking tot de installatie, bediening en onderhoud van deze apparatuur en de bijbehorende risico's.

#### 3.1 Transportvoorbereiding vóór gebruik

Eenheden zijn meestal te zwaar om met de hand te bewegen. Gebruik daarom geschikte hef- en transportmiddelen. De gewichten en afmetingen van deze machine staan op het label.

Gebruik bij het verplaatsen van de machine de juiste hijsapparatuur en neem de volgende instructies in acht.

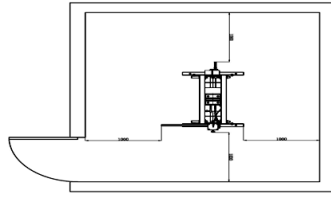


a- Vorken van de vorkheftruck plaatsen

#### 3.2 Omstandigheden van het werkgebied

Gebruikers moeten voldoende ruimte bieden voor de machine en de omgeving moet schoon, niet-ontvlambaar, niet-corrosief en stofvrij zijn.

Een werkruimte van 1 m moet tijdens het gebruik vrij worden gehouden voor en achter de machine, zodat deze altijd gemakkelijk toegankelijk is.



### 3.3 Uitpakken en controleren

Gebruik bij het openen van de verpakking het juiste gereedschap, draag beschermende kleding, handschoenen en een veiligheidshelm. Zorgt ervoor dat het product en de items in de doos compleet zijn en identiek zijn aan de onderdelenlijst. Zo niet, neem dan contact op met uw leverancier.

De verpakking van deze machines bestaat uit een PVC film en een houten doos. De juiste omgang met de verpakking is de verantwoordelijkheid van de klant.

### 3.4 Montage

Plaats alle parts en assemblies voor u voordat u begint. De volgende procedure wordt aanbevolen:

1. Bevestig de lier (42) met de moeren aan de linkerkant van de balenpers
2. Breng de voetjes aan en haal de bouten en schroeven aan
3. Plaats de pomphendel (P51) in de onderkant van de pomphendel (P37)
4. Stel de tafel af op de gewenste hoogte en breng de borgstangen (18) aan, en monteer vervolgens de centreertafel (47)

## 4. Gebruik

### 4.1 Voor het eerste gebruik

- Veranker de machine vóór het eerste gebruik aan de grond.
- Zorg ervoor dat de machine op een stevige, vlakke ondergrond staat en dat er voldoende verlichting is.
- Reinig de machine volledig.
- Giet voor het eerste gebruik van dit product een theelepel pneumatisch gereedschapsmeermiddel van goede kwaliteit in de luchtinlaatklep, sluit de luchttoevoer aan op de luchtpomp en laat gedurende 3 seconden draaien om het smeermiddel af te voeren.
- Ontlucht het hydraulisch systeem. Open de ontlastklep en draai de klep weer vast door deze linksom te draaien. Pomp meerdere keren bij volle belasting om alle lucht uit het systeem te verwijderen.
- Controleer alle onderdelen en parameters. Als een onderdeel verslechtert, gebruik het dan niet meer en neem onmiddellijk contact op met uw leverancier.

### 4.2 Werking

- Zorg ervoor dat de tafel in de juiste positie staat en vergrendel hem met de pennen.
- Plaats de drukplaten op de tafel en plaats vervolgens uw object op de platen.
  - ❖ **Opmerking: Drukplaten mogen alleen in paren worden gebruikt.**
  - ❖ **Drukplaten kunnen aan beide zijden worden gebruikt.**
  - ❖ Sluit de klep door deze rechtsom te draaien totdat deze stevig is gesloten.
- Zorg ervoor dat de onderdelen en elementen die moeten worden ingedrukt stabiel en uitgelijnd zijn.
- Bedien de handpomp om op de onderdelen te drukken (controleer de druk op de manometer).
- Als het werk is voltooid, stopt u met het bedienen van de pomp, neemt u langzaam en voorzichtig de druk van het werkstuk af door de klep in opeenvolgende stappen linksom te draaien (draai met kleine hoeken, maximaal twee slagen).

- Wanneer de cilinder volledig is ingeschoven, verwijdert u het onderdeel van de afwerkbalk.

## 5. Onderhoud

Neem de onderhouds- en reparatievoorschriften in deze handleiding strikt in acht: Deze moeten worden uitgevoerd door twee of meer gekwalificeerde personen. De levensduur is afhankelijk van de gebruiksfrequentie: Een goed onderhouden balenpers kan onder normale gebruiksomstandigheden meerdere jaren worden gebruikt.

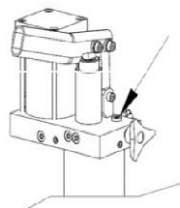
Deze balenpers is gecontroleerd volgens EN16092 en de huidige wijzigingen: Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht die deze conformiteit zouden kunnen aantasten.

Benadruk op de apparatuur een symbool dat door iedereen wordt herkend en begrepen tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.

Waarschuw personeel in de machineomgeving tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.

Gebruik altijd geschikte handgereedschappen en mallen tijdens inspectie en onderhoud. Voordat u de machine gebruikt, moet u controleren of alle handgereedschappen of mallen aan de linkerkant van de machine zijn verwijderd. Probeer deze uit veiligheidsoverwegingen NOOIT te verwijderen tijdens het gebruik van de machine. Veiligheid VOOROP.

- Onderhoud moet aan elk uiteinde van het gebruik worden uitgevoerd.
- Reinig de buitenkant van de balenpers met een droge, schone, zachte doek en smeer de cilinder, wielas, afdichtingen en alle bewegende onderdelen regelmatig met olie voor normaal gebruik.
- ZORG DAT de drukplaten of het frame van de balenpers niet worden gesmeerd.
- Wanneer de efficiëntie van de balenpers afneemt, ontluft u het hydraulisch systeem.
- Controleer de hydrauliekolie: Verwijder de olievulmoer aan de bovenkant van de tank. Als de hoeveelheid niet voldoende is, stelt u het peil bij met hydrauliekolie 22 # (ISO6743) , vervangt u de olievulmoer en ontluft u het hydraulisch systeem.



- Vervang geen onderdelen en pas de constructie of het ontwerp niet aan. Indien het gebruikte onderdeel niet hetzelfde is als het oorspronkelijk door de fabrikant geleverde onderdeel, is de fabrikant niet aansprakelijk.



### LET OP:

Dit hulpprogramma voldoet aan de bijbehorende beveiligingsregels. Reparaties die niet in deze handleiding worden vermeld, mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen.

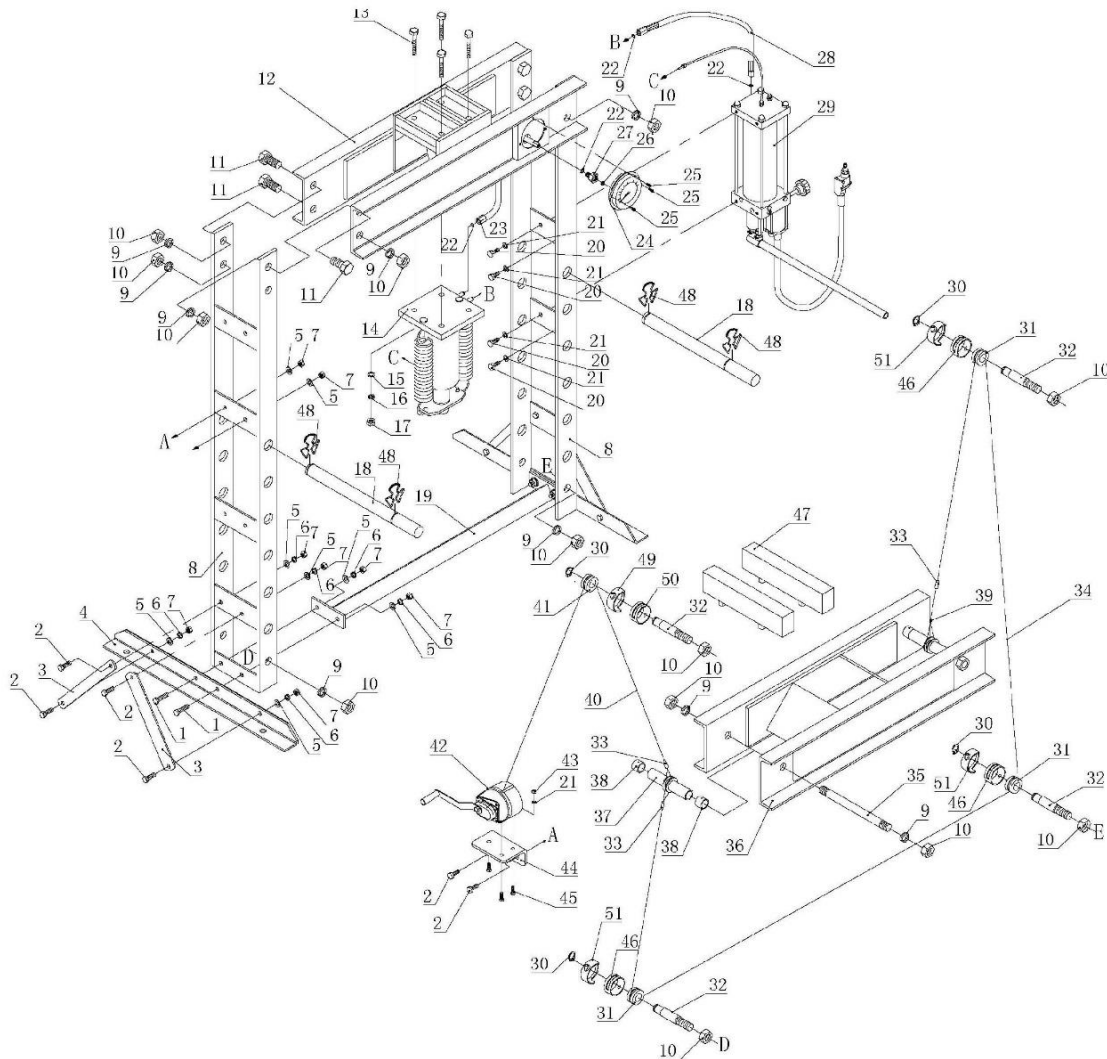
Wanneer het gereedschap niet in gebruik is, bewaar het dan op een schone, droge plaats met de cilinder volledig ingetrokken. Als u uw gereedschap lange tijd moet opbergen, zorg er dan voor dat het goed is gesmeerd voordat u het opbergt.

## 6. Problemen – oplossingen

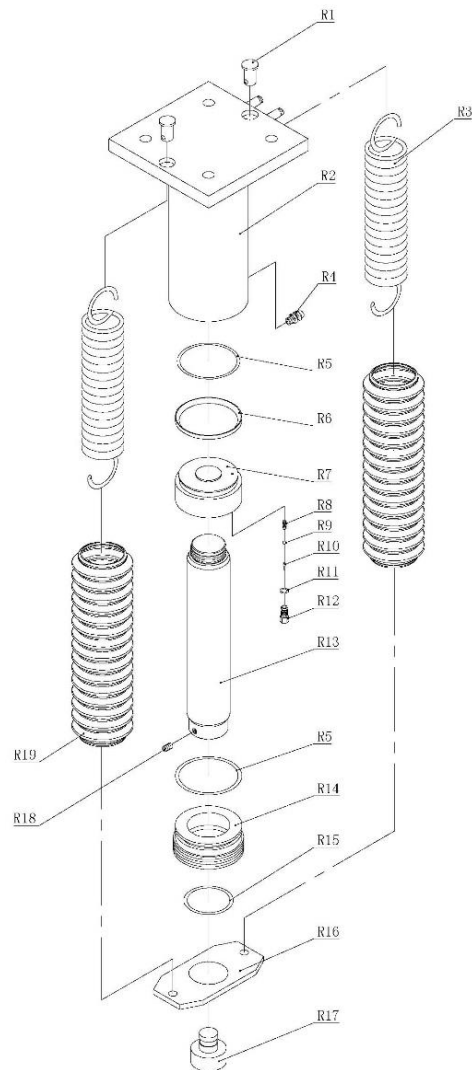
Problemen	Mogelijke oorzaken	Mogelijke oplossing
De pomp werkt, maar de cilinder niet	De hydraulische leiding zit los en er is een lek in de cilinder	Controleer de aansluiting van de hydraulische leiding en vervang de afdichtingen.
Wanneer de overdrukklep wordt geopend, keert de cilinder niet terug.	De hydraulische leiding zit los. Niet genoeg ruimte in de pomp. De cilinder is defect.	Controleer de aansluiting van de hydraulische leidingen. Open de overdrukklep. Vervang de cilinder.
Normale handmatige werking, maar cilinder beweegt niet.	De overdrukklep is niet volledig gesloten. Aanwezigheid van lucht	Controleer de overdrukklep Ontlucht de lucht zoals aangegeven in de handleiding.
De cilinder werkt niet volledig.	Er is niet genoeg olie.	Vul olie bij.
Olielekkage.	Beschadigde afdichtingskits. Schroeven niet goed vastgedraaid	Vervang de afdichtingskit. Draai de schroeven vast.

*Neem contact op met uw serviceafdeling als de blokkades of problemen aanhouden.*

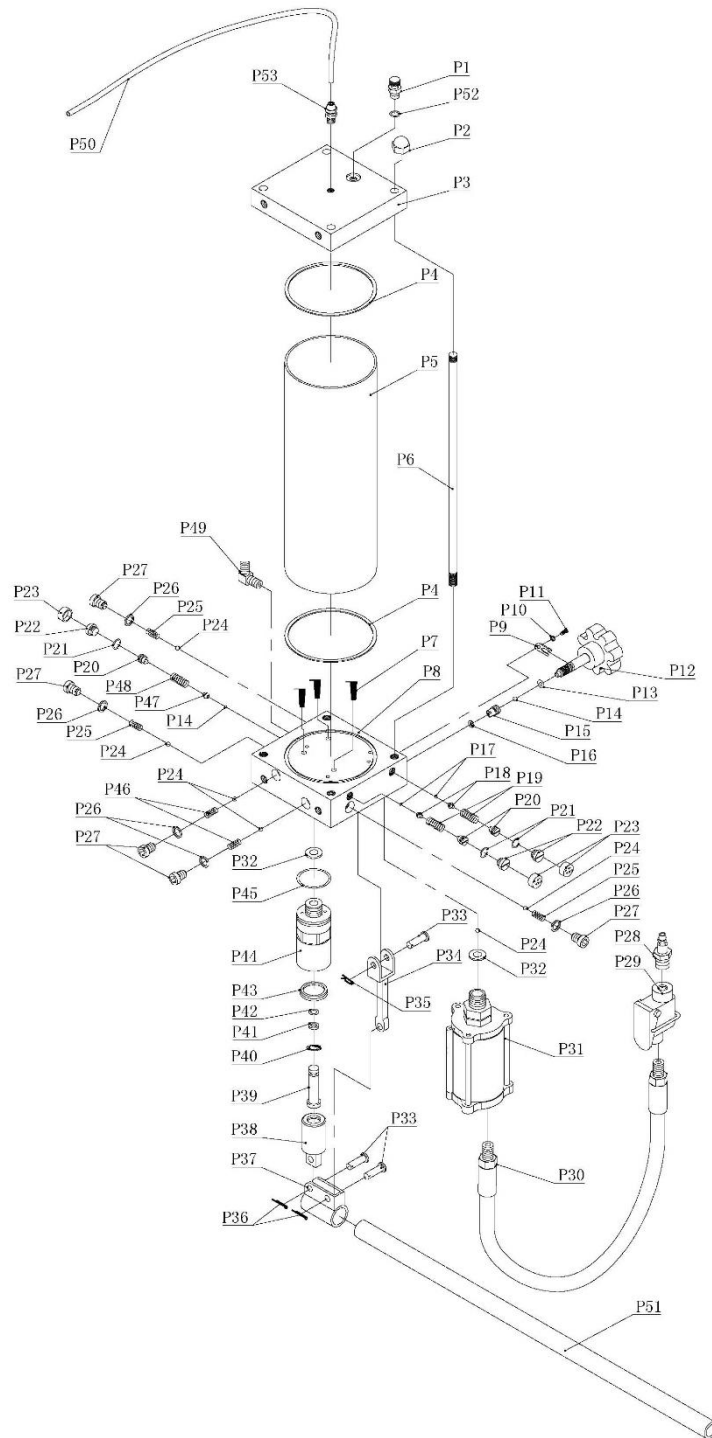
## 7. Opengewerkte tekening – onderdelenlijst



NEE	Beschrijving	Aant	NEE	Beschrijving	Aant	NEE	Beschrijving	Aant
1	Schroef	4	18	Vergrendelingsstang	2	35	Bout	2
2	Schroef	10	19	Dwarsbalk	1	36	Druktabel	1
3	Steunstang	4	20	Bout	4	37	Verbindingsleiding	2
4	Basisvoet	2	21	Onderlegging	7	38	Bus	4
5	Onderlegging	14	22	O-ring	4	39	Kabelconnector	3
6	Borgring	14	23	Hydraulische slang 1	1	40	Kabel	1
7	Moer	14	24	Drukmeter	1	41	Grote riemschijf	1
8	Chassis	2	25	Schroef	3	42	Handmatige lier	1
9	Borgring	14	26	Nylon ring	1	43	Moer	3
10	Moer	18	27	Moer	1	44	Correctieplaat	1
11	Schroef	6	28	Hydraulische slang 2	1	45	Bout	3
12	Bovenste dwarsbalk	1	29	Pomp	1	46	Dekking 4	3
13	Bout	4	30	Bevestigingsring	4	47	Stalen blok	2
14	Lade	1	31	Kleine riemschijf	3	48	CLIP	4
15	Onderlegging	4	32	Bout	4	49	Dekking 1	1
16	Borgring	4	33	Kabelbescherming	3	50	Dekking 2	1
17	Moer	4	34	Kabel	1	51	Dekking 3	3



NEE	Beschrijving	NEE	Beschrijving
R01	PIN	R11	Nylon ring
R02	Lade	R12	Schroef
R03	Lente	R13	Zuigerstang
R04	Connector	R14	De pers bedekken
R05	O-ring	R15	O-ring
R06	Onderlegging	R16	Lente blad
R07	Zuigerkop	R17	Getande schroef
R08	Lente	R18	Schroef
R09	Stalen kogel	R19	Veerbescherming
R10	Klepsteel		



NEE	Beschrijving	NEE	Beschrijving	NEE	Beschrijving
P01	Ontluchtingsschroef	P19	Lente	P37	Voet van handgreep
P02	Moer	P20	Schroef	P38	Groot pomphuis
P03	Bovenklep	P21	O-ring	P39	Klein pomphuis
P04	Onderlegging	P22	Schroef	P40	Bevestigingsring
P05	Olietank	P23	Plastic dop	P41	PTFE-onderlegging
P06	Bar	P24	Stalen kogel	P42	O-ring
P07	Filter	P25	Lente	P43	Afdichtring
P08	Pomp	P26	Onderlegging	P44	Onderkant van pomphuis
P09	U-vormige borgring	P27	Schroef	P45	O-ring
P10	Borgring	P28	Verbindingsstuk luchtleiding	P46	Lente

P11	Schroef	P29	Luchtventiel	P47	Voet voor stalen kogel
P12	Sterknop	P30	Luchtleiding	P48	Veervoet
P13	O-ring	P31	Pneumatische motor	P49	Connector
P14	Stalen kogel	P32	Koperen onderlegging	P50	Olieleiding
P15	Voet van overdrukklep	P33	PIN	P51	Reageer buis
P16	Onderlegging	P34	Verbindingsbalk	P52	Nylon ring
P17	Stalen kogel	P35	Beta PIN	P53	Connector
P18	Stalen kogelbasis	P36	Paspas van de spanplaat		

## 8. Productgarantie en -naleving

### Garantie kan niet worden verleend als gevolg van:

Abnormaal gebruik, foutieve manoeuvres, ongeoorloofde wijziging, defect in transport, hantering of onderhoud, gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires, werkzaamheden uitgevoerd door onbevoegd personeel, gebrek aan bescherming of veiligheidsvoorziening voor de bediener; het niet opvolgen van de bovengenoemde instructies sluit uw machine uit van onze garantie, de goederen reizen onder verantwoordelijkheid van de koper tot wie het de verantwoordelijkheid is om enig verhaal tegen de vervoerder in de rechtsvorm en termijnen uit te oefenen. Raadpleeg onze Algemene Verkoopvoorwaarden voor garantieclaims.

### Milieubescherming:

Uw apparaat bevat veel recyclebare materialen.

Wij herinneren u eraan dat gebruikte apparaten niet mogen worden gemengd met ander afval. Elektrische producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid. Recycle ze bij de daarvoor bestemde inzamelpunten. Neem contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer voor advies over recycling.

## NOSZENIE ODPOWIEDNIEGO SPRZĘTU OCHRONNEGO



Ochrona  
słuchu



Ochrona  
oczu



Noszenie  
zestawu  
słuchawkowego



Noszenie  
stroju  
roboczego



Noszenie  
obuwia  
ochronnego



Ochrona  
dłoni



Ochrona dróg  
oddechowych



### UWAGA!

Niebezpieczeństwo przygniecenia rąk.

## 1. Instrukcje bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE!** Uważnie przeczytaj całą instrukcję obsługi i postępuj zgodnie z jej instrukcjami. Zapoznaj się z poniższymi instrukcjami, aby prawidłowo korzystać z urządzenia i zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Zachowaj go, abyś mógł mieć te informacje przez cały czas. Jeśli urządzenie ma zostać przekazane innym osobom, należy również przekazać im tę instrukcję obsługi.

### 1.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

1. **Używać w bezpiecznym środowisku.**
2. **Zapewnić bezpieczną pracę.** Należy upewnić się, że urządzenie jest obsługiwane, konserwowane lub naprawiane wyłącznie przez przeszkolony i doświadczony personel. Wykwalifikowany personel składa się z osób, które zostały upoważnione przez ich szkolenie, doświadczenie i szkolenie, a także znajomość norm, warunków i przepisów mających na celu zapobieganie wypadkom, które miały miejsce, do wykonywania niezbędnych działań i, w tym kontekście, rozpoznawać możliwe zagrożenia i unikać ich. Osoby odpowiedzialne za obsługę, obsługę, konserwację i uruchamianie muszą przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi d'. Muszą one przestrzegać wszystkich zasad, aby uniknąć niebezpieczeństwa śmierci użytkownika i osób trzecich, aby zapewnić bezpieczeństwo podczas pracy butli.
3. **Rozważ miejsce pracy.** Nie wystawiać narzędzia na deszcz. Nie używaj narzędzia w wilgotnych, mokrych miejscach lub miejscach, w których istnieje ryzyko rozpryskiwania wody. Nie używać w obecności produktów żrących, łatwopalnych cieczy lub gazów. Utrzymuj powierzchnię w czystości, czystości i bez niezależnych materiałów. Upewnij się, że oświetlenie jest wystarczające.
4. **Utrzymywać czyste i uporządkowane miejsce pracy.** Obszar roboczy musi być widoczny z pozycji roboczej. Zatłoczone obszary robocze i stoły warsztatowe stanowią potencjalne źródło obrażeń.
5. **Nie pozwól odwiedzającym się zbliżyć.** Nie pozwól odwiedzającym dotykać narzędzia. Wszyscy odwiedzający powinni być z dala od miejsca pracy: Należy zachować szczególną czujność wobec dzieci, osób nieupoważnionych i zwierząt.
6. **Przechowywać nieużywane narzędzia.** Nieużywane narzędzia należy przechowywać w suchym lub zamkniętym miejscu, w miejscu niedostępnym dla dzieci.
7. **Nie używać narzędzia na siłę i używać go prawidłowo.** Narzędzie daje lepsze wyniki i jest bezpieczniejsze, jeśli jest używane przy mocy, dla której zostało zaprojektowane. Nie używać narzędzi do pracy, do której nie są przeznaczone, np. małych narzędzi do wykonywania prac odpowiadających większemu narzędziu.
8. **Nosić odpowiednią odzież ochronną i sprzęt.** Nigdy nie noś luźnych ubrań ani biżuterii, ponieważ mogą one utknąć w ruchomych częściach. Zaleca się noszenie rękawic ochronnych i butów ochronnych, zawierają długie włosy. Podczas pracy z prasą należy zawsze nosić

zatwierdzone środki ochrony oczu.

9. **Utrzymuj dobre wsparcie.** Zawsze zachowuj równowagę.
10. **Narzędzia należy traktować ostrożnie.** Utrzymywać narzędzia w czystości, aby zoptymalizować pracę i bezpieczeństwo. Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i wymiany akcesoriów. Okresowo sprawdzać narzędzie i, w razie potrzeby, zlecać naprawy autoryzowanemu stacjom serwisowym.
11. **Zachowaj czujność.** Skoncentruj się na pracy. Użyj dobrego osądu. Nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony.
12. **Sprawdzić, czy nie ma uszkodzonych części.** Przed każdym użyciem dokładnie sprawdzić stan części, aby upewnić się, że działają prawidłowo i wykonują swoją pracę. Sprawdzić wyrównanie i swobodę działania ruchomych części, stan i sposób montażu części oraz wszelkie inne warunki, które mogą niekorzystnie wpłynąć na działanie. Wszelkie części w złym stanie powinny być naprawiane lub wymieniane przez autoryzowaną stację obsługi, chyba że niniejsza instrukcja obsługi stanowi inaczej.
13. **Nie wolno modyfikować maszyny.** W tej maszynie nie należy dokonywać żadnych modyfikacji ani przeróbek. Korzystanie z akcesoriów innych niż zalecane w niniejszej instrukcji może spowodować obrażenia ciała.
14. **Zlecić naprawę narzędzia specjalistcie.** To narzędzie jest zgodne z planowanymi przepisami bezpieczeństwa. Naprawa tego narzędzia przez osoby niewykwalifikowane stwarza ryzyko obrażeń u użytkownika.

## 1.2 Specjalne instrukcje bezpieczeństwa



**UWAGA!** Przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa.

1. Przed użyciem należy przeczytać i zrozumieć załączoną instrukcję obsługi.
2. Przed przystąpieniem do serwisowania części ciśnieniowych maszyny **NALEŻY KONIECZNIE** zmniejszyć ciśnienie w układzie. Podczas wykonywania tej czynności **NIE NALEŻY** stawać przed ładowarką, operator musi znajdować się po przeciwnej stronie.  
Uwaga: **NIE** uderzać, **NIE** dokręcać ani nie przesuwac, dopóki nie osiągnie ciśnienia.
3. W przypadku konieczności wymiany matrycy po użyciu operatorzy powinni nosić rękawice lub używać narzędzi, aby uniknąć obrażeń.
4. Okresy przeglądów lub prac konserwacyjnych muszą być przeprowadzane przez dwie lub więcej osób.
5. Maksymalne obciążenie wynosi 45 ton. Nie przekraczać tej zdolności. Nigdy nie naciskaj na część. Zawsze używać manometru do dokładnego określenia przyłożonego obciążenia
6. Sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone.
7. Prasy należy używać wyłącznie na stabilnej, płaskiej, suchej i nieśliskiej powierzchni. Utrzymuj powierzchnię w czystości, czystości i bez niezwiązanych z nią materiałów
8. Upewnić się, że ładunek części jest wyśrodkowany i zabezpieczony.
9. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.
10. Zaznaczyć na urządzeniu symbol rozpoznany i zrozumiany przez wszystkich podczas czynności kontrolnych i konserwacyjnych.
11. Wyświetla listę numerów alarmowych w pobliżu miejsca pracy.
12. Znać czynności, które należy podjąć w sytuacji awaryjnej (patrz procedury postępowania w sytuacjach awaryjnych); znać lokalizację apteczki pierwszej pomocy i gaśnicy. Dowiedz się również, jak używać gaśnicy.
13. Ostrzegać personel w otoczeniu maszyny podczas kontroli i konserwacji.
14. Podczas kontroli i konserwacji należy zawsze używać odpowiednich narzędzi ręcznych i przyrządów. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy wszystkie narzędzia ręczne lub przyrządy po lewej stronie zostały wyjęte z maszyny. Ze względów bezpieczeństwa **NIE WOLNO** próbować ich wyjmować podczas pracy maszyny. **Bezpieczeństwo PRZEDE WSZYSTKIM.**
15. Przed przystąpieniem do prac przy maszynie należy przestrzegać zaleceń opisanych w rozdziale „KONSERWACJA”.
16. Upewnić się, że podczas pracy operator nosi odpowiedni sprzęt bezpieczeństwa osobistego: Rękawice, kask, obuwie, ochronniki słuchu itp. Ręce i stopy należy zawsze trzymać z dala od

miejsca pracy.

17. Aby zapobiec obrażeniom pleców, ciężkie części (lub zespoły) muszą być przesuwane przy użyciu odpowiednich środków manipulacyjnych.
18. Przed rozpoczęciem pracy z maszyną należy ostrzec osoby postronne.
19. Uważać, aby nie zostać przytraśniętym przez ruchome części.
20. Należy użyć JEDNEGO KOMPUTERA GŁÓWNEGO odpowiedniego do danego narzędzia i umieścić MASZYNĘ GŁÓWNA w odpowiedniej pozycji.
21. Aby uniknąć wypadków, zawsze monitoruj i koncentruj się na pracy wykonywanej przy maszynie.
22. Nie używaj prasy, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub innych odurzających leków.
23. Nie używać płynu hamulcowego ani innego niewłaściwego płynu i unikać mieszania różnych rodzajów oleju podczas dolewania oleju hydraulicznego. Można stosować tylko dobrej jakości olej hydrauliczny do siłowników hydraulicznych
24. Nie używać prasy do ściskania sprężyn lub innych elementów, które mogą się wydostać i spowodować potencjalne zagrożenie. Nigdy nie stawać bezpośrednio przed załadowaną prasą i nigdy nie pozostawiać załadowanej prasy bez nadzoru.
25. Nie wolno dopuszczać do pracy z prasą przez osoby niewykwalifikowane.
26. Inspekcje lub prace konserwacyjne muszą być przeprowadzane przez dwie lub więcej osób.
27. W celu utrzymania prasy w dobrym stanie należy skorzystać z pomocy wykwalifikowanej osoby. Utrzymuj czystość, aby uzyskać najlepszy i najbezpieczniejszy plan.

**UWAGA:** Jeśli maszyna nie działa prawidłowo, należy natychmiast przerwać pracę. W celu naprawy należy skontaktować się z centrum serwisowym. Urządzenia nie mogą być eksploatowane bez zatwierdzenia przez wykwalifikowaną służbę techniczną.

### 1.3 Symbole ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo zmiążdżenia



Przeczytaj instrukcję obsługi



Obowiązkowa ochrona ciała.



Ryzyko projekcji



Obowiązkowa ochrona dłoni



Ochrona słuchu



Niebezpieczeństwo



Obowiązkowa ochrona głowy



Obowiązkowa ochrona stóp



Odpowiednie procedury konserwacji można znaleźć w instrukcji technicznej.



Ochrona oczu

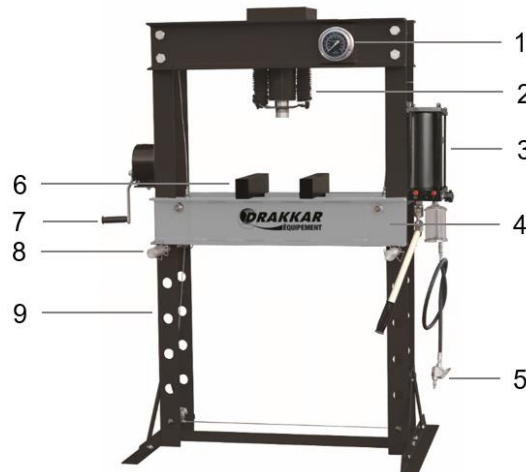
## 2. Przegląd

### 2.1 Zakres stosowania

#### „ZASILANIE PNEUMATYCZNEGO POWIETRZA SMAROWANEGO”

Maszyny te przeznaczone są do produkcji maszyn i montażu części zamiennych. Są one używane do dokręcania, klasyfikowania, montażu, nitowania małych części w procesie, ale nie do innego użytku.

1. Manometr
2. Siłownik
3. Pompa
4. Stół
5. Połączenie powietrza
6. Stół centrujący
7. Wciągarka ręczna
8. Sworzeń
9. Podwozie



### 2.2 Specyfikacje techniczne

Nr ref 10538	
Pojemność	45 T.
Maks. Skok	190 mm
Zakres roboczy	159 – 859 mm
Moc akustyczna	< 70 dB
Waga	301.0 kg.
A.	1435 mm
B.	800 mm
C.	1707 mm
E)	826 mm
F1 min	159 mm
Maks. F2	859 mm



**OSTRZEŻENIE!** Wartości emisji hałasu uzyskane za pomocą kodu badania hałasu w załączniku F do EN ISO 16092-1 mogą stanowić niedoszacowanie hałasu emitowanego przez prasę w rzeczywistych warunkach pracy.

### 2.3 Warunki środowiskowe

- Temperatura pracy: Od -5°C do 40°C..
- Temperatura przechowywania: Od -25°C do 55°C..

- Temperatura transportu: Od -25°C do 70°C..
- Oświetlenie otoczenia > 300 luksów; hałas < 85 dB(C).

Maszyna musi być instalowana na maksymalnej wysokości 1000 m, przy maksymalnej wilgotności względnej 85% w temperaturze 40°C bez kondensacji, w niepalnej, wolnej od kurzu i korozyjnej atmosferze.

### 3. Instalacja

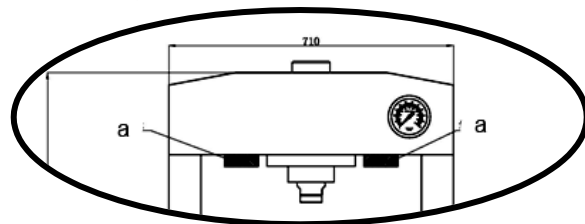
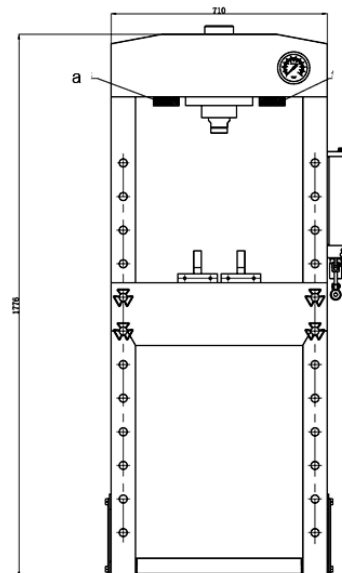


**OSTRZEŻENIE!** Instalacja, obsługa i konserwacja sprzętu muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowany personel. Wykwalifikowana osoba to osoba kompetentna technicznie i zaznajomiona ze wszystkimi informacjami i praktykami dotyczącymi bezpieczeństwa dotyczącymi instalacji, eksploatacji i konserwacji tego sprzętu oraz związanych z nim zagrożeń.

#### 3.1 Przygotowanie do transportu przed użyciem

Jednostki są zazwyczaj zbyt ciężkie, aby poruszać się ręcznie. Dlatego należy używać odpowiedniego sprzętu do podnoszenia i transportu. Masy i wymiary maszyny są podane na etykiecie.

Podczas przemieszczania maszyny należy używać odpowiedniego sprzętu do podnoszenia i postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.

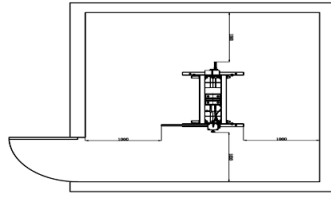


a- Ustawianie wideł wózka widłowego

#### 3.2 Warunki w miejscu pracy

Użytkownicy muszą zapewnić wystarczająco dużo miejsca dla maszyny, a środowisko musi być czyste, niepalne, niekorozyjne i wolne od kurzu.

Przestrzeń robocza o długości 1 m musi być wolna przed i za maszyną podczas pracy, tak aby była zawsze łatwo dostępna.



### 3.3 Rozpakowywanie i sprawdzanie

Podczas otwierania opakowania należy używać odpowiednich narzędzi, nosić odzież ochronną, rękawice i twardy kapelusz.

Zapewnia, że produkt i elementy w pudełku są kompletne i identyczne z listą części. Jeśli nie, skontaktuj się z dostawcą.

Opakowanie tych maszyn składa się z folii PVC i drewnianej obudowy. Za prawidłowe obchodzenie się z opakowaniem odpowiada klient.

### 3.4 Montaż

Przed rozpoczęciem należy umieścić wszystkie części i złożenia przed sobą. Zalecana jest następująca procedura:

1. Przymocować wciągarkę (42) za pomocą nakrętek do lewej strony prasy do belowania
2. Zamontować nóżki i dokręcić śruby i śruby
3. Włożyć uchwyt pompy (P51) do podstawy uchwytu pompy (P37)
4. Ustawić zespół żniwny na żadaną wysokość i włożyć pręty blokujące (18), a następnie zamontować stół centrujący (47)

## 4. Użycie

### 4.1 Przed pierwszym użyciem

- Przed pierwszym użyciem zamocuj maszynę do podłoża.
- Upewnij się, że maszyna znajduje się na twardej, równej powierzchni i jest wystarczająco dużo oświetlenia.
- Całkowicie wyczyść maszynę.
- Przed pierwszym użyciem tego produktu wlej łyżeczkę dobrej jakości smaru pneumatycznego do zaworu wlotu powietrza, podłącz dopływ powietrza do pompy powietrza i odczekaj 3 sekund, aby dozować smar.
- Odpowietrz układ hydrauliczny. Otworzyć zawór zwalnający i dokręcić zawór, obracając go w lewo. Pompować kilka razy przy pełnym obciążeniu, aby usunąć całe powietrze z układu.
- Sprawdzić wszystkie części i parametry. W przypadku uszkodzenia części należy zaprzestać jej używania i niezwłocznie skontaktować się z dostawcą.

### 4.2 Działanie

- Upewnij się, że zespół żniwny znajduje się we właściwym położeniu i zablokować go za pomocą sworzni.
- Umieść płyty dociskowe na stole, a następnie umieść przedmiot na płytach.
  - ❖ **Uwaga: Tarcze dociskowe powinny być używane tylko w parach.**
  - ❖ **Tarcze dociskowe mogą być używane po obu stronach.**
  - ❖ Zamknąć zawór, obracając go w prawo, aż do całkowitego zamknięcia.
- Upewnij się, że części i elementy, które mają być dociskane, są stabilne i wyrównane.
- Uruchomić pompę ręczną, aby nacisnąć na części (sprawdzić ciśnienie na manometrze).
- Po zakończeniu pracy należy przerwać pracę pompy, powoli i ostrożnie usunąć ciśnienie z

przedmiotu obrabianego, obracając zawór w lewo w kolejnych etapach (obracanie małymi kątami, maksymalnie dwa obroty).

- Gdy siłownik jest całkowicie wsunięty, wymontować część z stołu.

## 5. Konserwacja

Ścisłe przestrzegać instrukcji konserwacji i naprawy zawartych w niniejszej instrukcji: Czynności te muszą wykonywać dwie lub więcej wykwalifikowanych osób. Żywotność zależy od częstotliwości użytkowania: Dobrze utrzymana się prasa, w normalnych warunkach użytkowania, może być używana przez kilka lat.

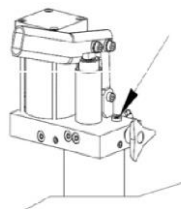
Niniejsza prasa została sprawdzona zgodnie z EN16092 i jej aktualnymi zmianami: Nie należy wprowadzać żadnych modyfikacji, które mogłyby pogorszyć tę zgodność.

Zaznaczyć na urządzeniu symbol rozpoznany i zrozumiany przez wszystkich podczas czynności kontrolnych i konserwacyjnych.

Ostrzec personel w otoczeniu maszyny podczas kontroli i konserwacji.

Podczas kontroli i konserwacji należy zawsze używać odpowiednich narzędzi ręcznych i przymiarów. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy wszystkie narzędzia ręczne lub przyrządy po lewej stronie zostały wyjęte z maszyny. Ze względów bezpieczeństwa NIE WOLNO próbować ich wyjmować podczas pracy maszyny. Bezpieczeństwo PRZEDE WSZYSTKIM.

- Konserwacja musi być przeprowadzana po każdym zakończeniu użytkowania.
- Oczyszczyć zewnętrzną część prasy suchą, czystą, miękką szmatką i okresowo smarować siłownik, oś koła, uszczelki i wszystkie ruchome części olejem do normalnego użytkowania.
- Nie dopuszczać do smarowania tarcz dociskowych ani ramy prasy warsztatowej.
- Gdy wydajność prasy spadnie, odpowietrzyć układ hydrauliczny.
- Sprawdzić olej hydrauliczny: Odkręcić nakrętkę wlewu oleju na górze zbiornika, jeśli ilość oleju jest niewystarczająca, wyregulować poziom oleju hydraulicznego 22# (ISO6743) , a następnie wymienić nakrętkę wlewu oleju, odpowietrzyć układ hydrauliczny.



- Nie wolno wymieniać żadnych elementów ani modyfikować konstrukcji ani konstrukcji. Jeżeli użyty element nie jest taki sam jak pierwotnie dostarczony przez producenta, producent nie ponosi odpowiedzialności.



### UWAGA:

To narzędzie spełnia odpowiednie zasady bezpieczeństwa. Naprawy inne niż opisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.

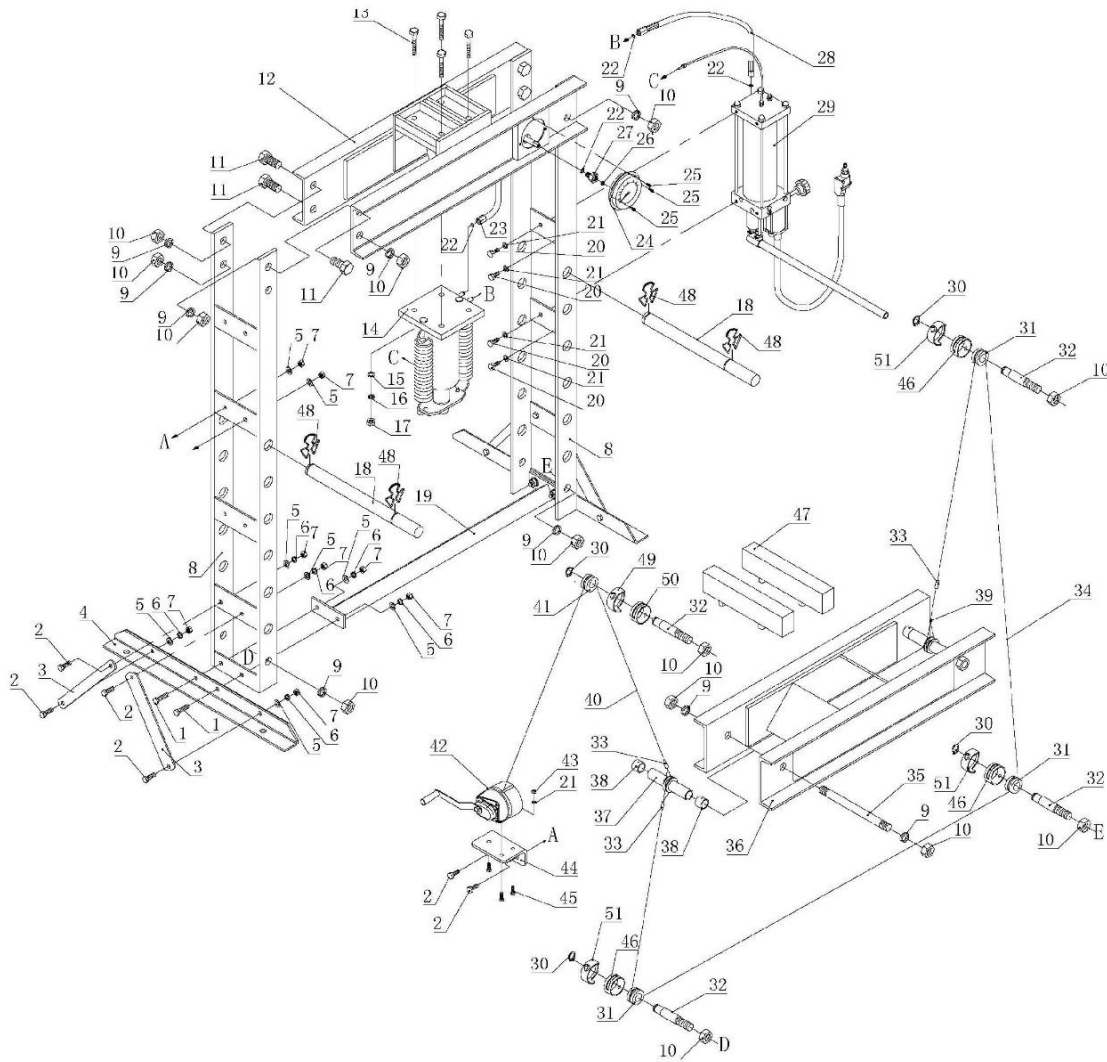
Gdy narzędzie nie jest używane, należy je przechowywać w czystym, suchym miejscu z całkowicie wsuniętym siłownikiem. Jeśli konieczne jest przechowywanie narzędzia przez długi czas, przed przechowywaniem należy upewnić się, że jest ono odpowiednio nasmarowane.

## 6. Problemy – rozwiązania

Problemy	Prawdopodobne przyczyny	Możliwe rozwiązanie
Pompa działa, ale siłownik nie działa	Przewód hydrauliczny jest poluzowany i występuje wyciek w cylindrze	Sprawdzić połączenie przewodu hydraulicznego i wymienić uszczelki.
Po otwarciu zaworu przelewowego siłownik nie powraca.	Przewód hydrauliczny jest poluzowany. Za mało miejsca w pompie. Cylinder nie działa.	Sprawdzić podłączenie przewodów hydraulicznych. Otworzyć zawór nadmiarowy. Wymienić cylinder.
Normalna praca ręczna, ale siłownik nie porusza się.	Zawór przelewowy nie jest całkowicie zamknięty. Obecność powietrza	Sprawdzić zawór nadmiarowy ciśnienia Odpowietrzyć układ w sposób opisany w instrukcji obsługi.
Siłownik nie działa całkowicie.	Nie ma wystarczającej ilości ropy.	Dolać oleju.
Wyciek oleju.	Uszkodzone zestawy uszczelek. Śruby nie są prawidłowo dokręcone	Wymienić zestaw uszczelek. Dokręcić śruby.

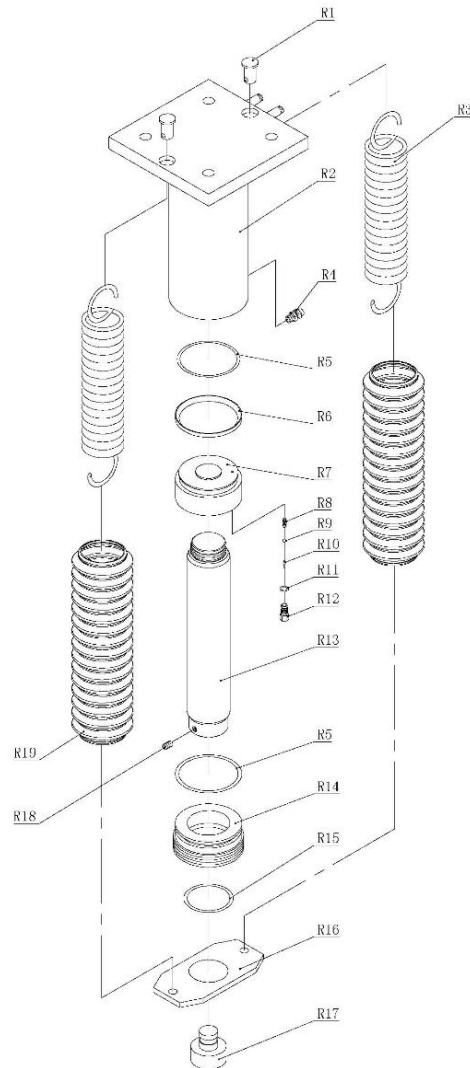
*Jeśli nadal występują blokady lub problemy, skontaktuj się z działem serwisowym.*

## 7. Widok rozłożonego zespołu – lista części

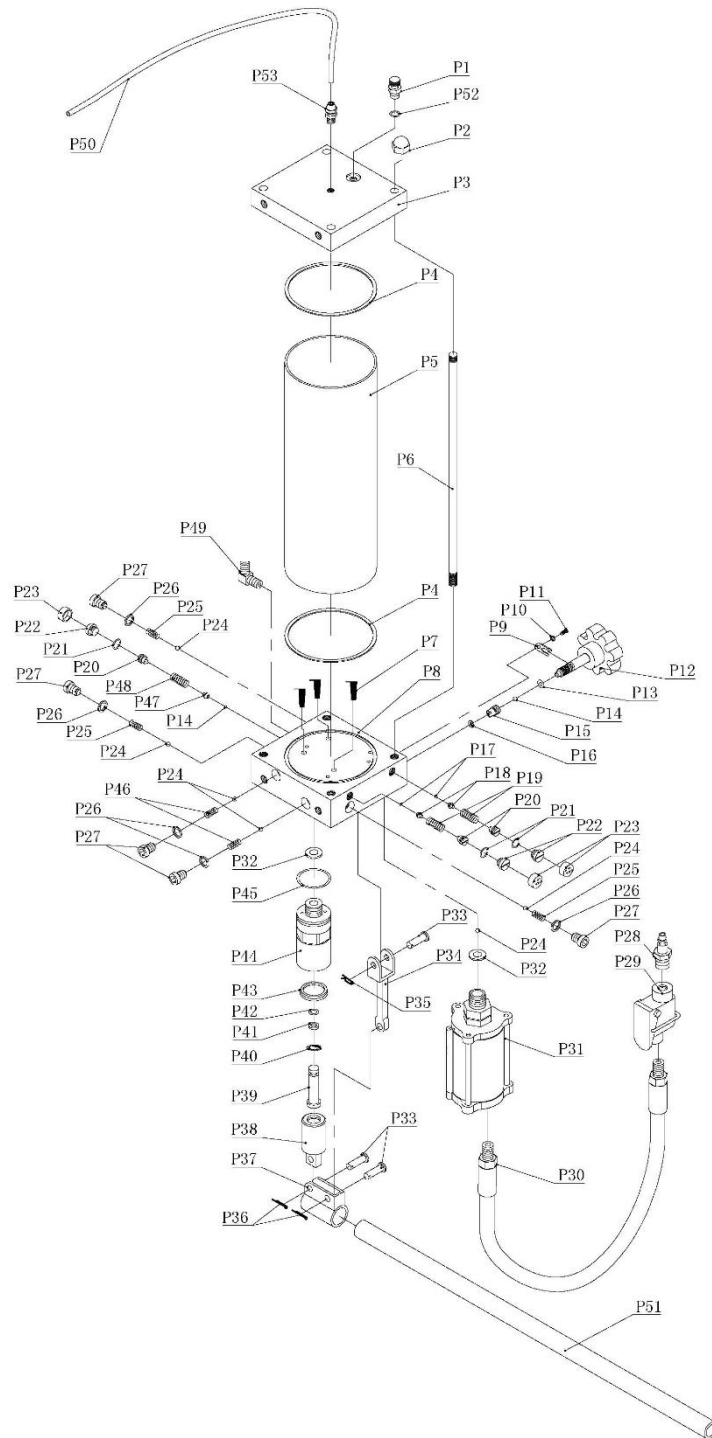


NR	Opis	Il	NR	Opis	Il	NR	Opis	Il
1	Wkręt	4	18	Drażek blokujący	2	35	Śruba	2
2	Wkręt	10	19	Belka poprzeczna	1	36	Tabela ciśnień	1
3	Drażek podtrzymujący	4	20	Śruba	4	37	Przewód łączący	2
4	Podstawa	2	21	Podkładka	7	38	Tuleja	4
5	Podkładka	14	22	Pierścień o-ring	4	39	Złącze kablowe	3
6	Podkładka zabezpieczająca	14	23	Przewód hydrauliczny1	1	40	Kabel	1
7	Nakrętka	14	24	Manometr	1	41	Duże koło pasowe	1
8	Podwozie	2	25	Wkręt	3	42	Wciągarka ręczna	1
9	Podkładka zabezpieczająca	14	26	Nylonowy pierścień	1	43	Nakrętka	3
10	Nakrętka	18	27	Nakrętka	1	44	Tabliczka korekcyjna	1
11	Wkręt	6	28	Przewód hydrauliczny 2	1	45	Śruba	3
12	Górna belka poprzeczna	1	29	Pompa	1	46	Pokrywa 4	3
13	Śruba	4	30	Pierścień ustalający	4	47	Stalowy blok	2
14	Taca	1	31	Małe koło pasowe	3	48	Przypięć	4
15	Podkładka	4	32	Śruba	4	49	Okładka1	1

16	Podkładka zabezpieczająca	4	33	Ośłona kabla	3	50	Pokrywa 2	1
17	Nakrętka	4	34	Kabel	1	51	Pokrywa 3	3



NR	Opis	NR	Opis
R01	Sworzeń	R11	Nylonowy pierścień
R02	Taca	R12	Wkręt
R03	Sprężyna	R13	Tłoczysko
R04	Złącze	R14	Przykrycie prasy
R05	Pierścień o-ring	R15	Pierścień o-ring
R06	Podkładka	R16	Liść sprężyny
R07	Łeb tłoka	R17	Śruba ząbkowana
R08	Sprężyna	R18	Wkręt
R09	Stalowa kulka	R19	Zabezpieczenie sprężynowe
R10	Trzonek zaworu		



NR	Opis	NR	Opis	NR	Opis
P01	Wkręt odpowietrzający	P19	Sprężyna	P37	Podstawa uchwytu
P02	Nakrętka	P20	Wkręt	P38	Duży korpus pompy
P03	Pokrywa górna	P21	Pierścień o-ring	P39	Mała obudowa pompy
P04	Podkładka	P22	Wkręt	P40	Pierścień ustalający
P05	Zbiornik oleju	P23	Plastikowa nasadka	P41	Podkładka PTFE
P06	BAR	P24	Stalowa kulka	P42	Pierścień o-ring
P07	Filtr	P25	Sprężyna	P43	Pierścień uszczelniający
P08	Pompa	P26	Podkładka	P44	Podstawa korpusu pompy
P09	Pierścień sprężynujący zabezpieczający w kształcie litery U.	P27	Wkręt	P45	Pierścień o-ring

P10	Podkładka zabezpieczająca	P28	Złącze przewodu powietrza	P46	Sprężyna
P11	Wkręt	P29	Zawór powietrza	P47	Podstawa do kulki stalowej
P12	Przycisk gwiazdki	P30	Przewód powietrza	P48	Podstawa sprężyny
P13	Pierścień o-ring	P31	Silnik pneumatyczny	P49	Złącze
P14	Stalowa kulka	P32	Podkładka miedziana	P50	Przewód olejowy
P15	Podstawa zaworu przelewowego	P33	Sworzeń	P51	Uchwyt rury
P16	Podkładka	P34	Listwa łącząca	P52	Nylonowy pierścień
P17	Stalowa kulka	P35	Złącze beta	P53	Złącze
P18	Stalowa podstawa kulowa	P36	Kołek ustalający płyty		

## 8. Gwarancja produktu i zgodność

### Gwarancja nie może zostać udzielona w wyniku:

Nienormalne użytkowanie, błędne manewrowanie, nieuprawniona modyfikacja, defekt w transporcie, obsłudze lub konserwacji, użycie nieoryginalnych części lub akcesoriów, prace wykonywane przez nieautoryzowany personel, brak zabezpieczenia lub urządzenia zabezpieczającego operatora, niezastosowanie się do powyższych instrukcji wyklucza maszynę z naszej gwarancji, towary podróżują na odpowiedzialność kupującego, do którego jest zobowiązany skorzystać z wszelkich środków odwoławczych wobec przewoźnika w formach prawnych i terminach. Aby uzyskać informacje na temat roszczeń gwarancyjnych, zapoznaj się z ogólnymi warunkami sprzedaży.

### Ochrona środowiska:

Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do recyklingu.

Przypominamy, że zużytych urządzeń nie wolno mieszać z innymi odpadami. Produktów elektrycznych nie wolno wyrzucać wraz z odpadami gospodarstwa domowego. Należy je poddać recyklingowi w punktach zbiórki przeznaczonych do tego celu. Skontaktuj się z lokalnymi władzami lub dealerem w celu uzyskania porady dotyczącej recyklingu.

## USAR EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO ADEQUADO



Proteção  
auditiva



Proteção  
ocular



Usar o  
auricular



Usar  
vestuário  
de trabalho



Usar  
sapatos de  
segurança



Proteção  
das mãos



Proteção  
respiratória



### CUIDADO!

Risco de esmagamento das mãos.

## 1. Instruções de segurança



**AVISO!** Leia cuidadosamente todo o manual de instruções e siga as instruções. Aprenda a utilizar o aparelho corretamente, utilizando estas instruções e familiarize-se com as instruções de segurança. Guarde-o para que possa ter esta informação em todos os momentos. Se o aparelho for entregue a outras pessoas, dê-lhes também este manual de instruções.

### 1.1 Instruções gerais de segurança

1. **Use em um ambiente seguro.**
2. **Garantir uma operação segura.** Certifique-se de que o produto é operado, mantido ou reparado apenas por pessoal treinado e especializado. O pessoal qualificado será constituído por pessoas que tenham sido autorizadas pela sua formação, experiência e instrução, bem como pelo seu conhecimento das normas, condições e disposições destinadas a prevenir acidentes em vigor, a realizar as atividades necessárias e, neste contexto, reconhecer possíveis perigos e evitá-los. As pessoas responsáveis pela operação, manutenção, manutenção e arranque devem ter lido e compreendido as instruções de utilização. Devem respeitá-lo em todos os aspetos para evitar o perigo de morte do utilizador e de terceiros, para garantir a segurança durante o funcionamento do cilindro.
3. **Considerem o local de trabalho.** Não exponha a ferramenta à chuva. Não utilize a ferramenta em locais húmidos ou húmidos ou em locais onde exista o risco de salpicos de água. Não utilizar na presença de produtos corrosivos, líquidos inflamáveis ou gases. Mantenha a superfície limpa, arrumada e livre de materiais independentes. Certifique-se de que existe iluminação suficiente.
4. **Manter uma área de trabalho limpa e ordenada.** A área de trabalho deve ser visível a partir da posição de trabalho. Áreas de trabalho congestionadas e bancadas de trabalho são uma potencial fonte de lesões.
5. **Não deixe que os visitantes se aproximem.** Não permita que os visitantes toquem na ferramenta. Todos os visitantes devem estar longe da área de trabalho: Estar especialmente vigilantes com crianças, pessoas não autorizadas e animais.
6. **Armazenar ferramentas não utilizadas.** As ferramentas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco ou fechado fora do alcance das crianças.
7. **Não force a ferramenta e use-a corretamente.** Uma ferramenta dá melhores resultados e é mais segura se usada na potência para a qual foi projetada. Não utilize as ferramentas para trabalhos para os quais não se destinam, por exemplo, pequenas ferramentas para realizar o trabalho correspondente a uma ferramenta maior.
8. **Use vestuário e equipamento de proteção adequados.** Nunca use roupas largas ou joias, pois elas podem ficar presas em partes móveis. Recomenda-se usar luvas de proteção e sapatos de segurança, conter cabelos compridos. Use sempre proteção ocular aprovada quando manusear a

enfardadeira.

9. **Manter um bom apoio.** Mantenha sempre o equilíbrio.
10. **Trate as ferramentas com cuidado.** Mantenha as ferramentas limpas para otimizar o trabalho e a segurança. Siga as instruções para a lubrificação e substituição dos acessórios. Inspeccionar periodicamente a ferramenta e, se necessário, remeter quaisquer reparações a uma estação de serviço autorizada.
11. **Mantém-te alerta.** Concentre-se no trabalho. Bom senso. Não use a ferramenta quando estiver cansado.
12. **Verifique se há peças danificadas.** Antes de cada utilização, examinar cuidadosamente o estado das peças para garantir que estão a funcionar corretamente e que estão a fazer o seu trabalho. Verifique o alinhamento e a liberdade de funcionamento das peças móveis, o estado e a montagem das peças e quaisquer outras condições que possam afetar negativamente o funcionamento. Todas as peças em más condições devem ser reparadas ou substituídas por uma estação de serviço autorizada, salvo indicação em contrário neste manual de instruções.
13. **Não modifique a máquina.** Não devem ser efetuadas modificações e/ou reconversão nesta máquina. A utilização de acessórios que não os recomendados neste manual de instruções pode resultar em ferimentos pessoais.
14. **Mandar reparar a ferramenta por um especialista.** Esta ferramenta está em conformidade com os regulamentos de segurança planeados. A reparação desta ferramenta por pessoas não qualificadas representa um risco de ferimentos para o utilizador.

## 1.2 Instruções de segurança especiais



**CUIDADO!** Leia e compreenda as instruções de segurança.

1. Leia e compreenda o manual em anexo antes de usar.
2. Antes de fazer a manutenção das peças pressurizadas da máquina, **É OBRIGATÓRIO** reduzir a pressão no sistema. Durante esta operação, **NÃO** fique em frente ao carregador, o operador deve estar do lado oposto.  
Nota: **NÃO** bata, aperte ou transfira até que esteja fora de pressão.
3. Quando é necessário trocar a matriz após o uso, os operadores devem usar luvas ou ferramentas para evitar ferimentos.
4. Os períodos de trabalho de inspeção ou manutenção devem ser realizados por duas ou mais pessoas.
5. A carga máxima é de 45 toneladas. Não ultrapasse esta capacidade. Nunca force uma peça. Use sempre o manómetro para determinar com precisão a carga aplicada
6. Verifique se todos os parafusos e porcas estão apertados.
7. Utilize esta enfardadeira apenas numa superfície estável, plana, seca e não escorregadia. Mantenha a superfície limpa, arrumada e livre de materiais não relacionados
8. Certifique-se de que a carga da peça está centrada e fixa.
9. O não cumprimento das instruções a seguir pode resultar em ferimentos graves ou morte.
10. Destaque no equipamento um símbolo reconhecido e compreendido por todos durante as operações de inspeção e manutenção.
11. Apresentar uma lista de números de emergência perto do local de trabalho.
12. Conhecer as ações a tomar em caso de emergência (consultar procedimentos para situações de emergência); saber a localização do kit de primeiros socorros e do extintor de incêndio. Aprenda também a usar um extintor de incêndio.
13. Avisar o pessoal no ambiente da máquina durante as operações de inspeção e manutenção.
14. Use sempre ferramentas manuais e gabaritos adequados durante a inspeção e manutenção. Antes de operar a máquina, verifique se todas as ferramentas manuais ou os gabaritos à esquerda são removidos da máquina. Para sua segurança, **NUNCA** tente removê-los durante a operação da máquina. **SEGURANÇA EM PRIMEIRO lugar.**
15. Respeite as recomendações descritas na secção "MANUTENÇÃO" antes de trabalhar na máquina.
16. Certifique-se de que o operador usa o equipamento de segurança pessoal adequado durante a operação: Luvas, capacete, calçado, proteção auditiva, etc. Mantenha sempre as mãos e os pés afastados da área de trabalho.

17. Para evitar lesões nas costas, as peças pesadas (ou unidades) devem ser movidas usando meios de manipulação apropriados.
18. Avisar as pessoas antes de operar a máquina.
19. Tenha cuidado para não ser comprimida por peças móveis.
20. Utilize uma ÚNICA MÁQUINA ANFITRIÁ adequada para a alfaia e coloque a MÁQUINA ANFITRIÁ na posição correta.
21. Para evitar acidentes, monitorize sempre e mantenha-se focado no trabalho que está a ser feito na máquina.
22. Não use a imprensa quando estiver cansado ou sob a influência de álcool, drogas ou qualquer outra medicação intoxicante.
23. Não use fluido de travões ou qualquer outro fluido impróprio e evite misturar diferentes tipos de óleo ao adicionar óleo hidráulico. Só pode ser usado óleo de cilindro hidráulico de boa qualidade
24. Não use a prensa para comprimir molas ou qualquer outra coisa que possa surgir e causar um risco potencial. Nunca fique diretamente em frente da enfardadeira carregada e nunca deixe a enfardadeira carregada sem supervisão.
25. Nunca permita que pessoas não qualificadas operem na enfardadeira.
26. Os trabalhos de inspeção ou manutenção devem ser realizados por duas ou mais pessoas.
27. Procure a assistência de uma pessoa qualificada para manter a enfardadeira em bom estado. Mantenha o limpo para obter o melhor e mais seguro rendimento.

Nota: Pare de operar a máquina imediatamente se não estiver a funcionar corretamente. Contacte o Centro de Assistência para reparação. O equipamento não deve ser operado sem validação pelo serviço técnico qualificado.

### 1.3 Símbolos de aviso



*Riscos de esmagamento*



*Leia o manual de instruções*



*Proteção obrigatória do corpo.*



*Risco de projeções*



*Proteção obrigatória das mãos*



*Proteção auditiva*



*Perigo*



*Proteção de cabeça obrigatória*



*Proteção obrigatória para os pés*



*Consulte o manual técnico para obter os procedimentos de manutenção adequados.*



*Proteção ocular*

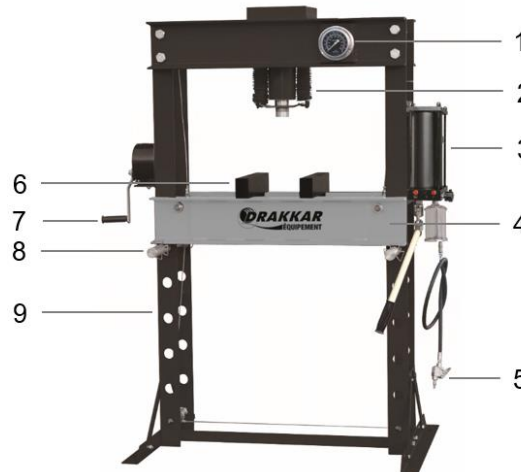
## 2. Visão geral

### 2.1 Âmbito de aplicação

#### "FORNECIMENTO DE AR PNEUMÁTICO LUBRIFICADO"

Estas máquinas destinam-se à produção de máquinas e à montagem de peças sobressalentes. Eles são usados para apertar, classificar, montar, rebitar pequenas peças no processo, mas não para outro uso.

1. Manómetro de pressão
2. Actuador
3. Bomba
4. Mesa
5. Ligação de ar
6. Mesa de centragem
7. Guincho manual
8. PIN
9. Chassis



### 2.2 Especificações técnicas

Referência 10538	
Capacidade	45 T..
Max. AVC	190 mm
Gama de funcionamento	159 – 859 mm
Saída acústica	Menos de 70 dB
Peso	301,0 kg
A	1435 mm
B	800 mm
C	1707 mm
E	826 mm
F1 min	159 mm
F2 max.	859 mm

**AVISO!** Os valores de emissão de ruído obtidos com o código de teste de ruído constante do anexo F da norma EN ISO 16092-1 podem representar uma subestimação do ruído emitido pela imprensa em condições reais de funcionamento.



## 2.3 Condições ambientais

- Temperatura de funcionamento: -5 °C a 40 °C
- Temperatura de armazenamento: -25 °C a 55 °C
- Temperatura de transporte: -25 °C a 70 °C
- Luz ambiente > 300 LUX; ruído inferior a 85 dB(C).

A máquina deve ser instalada a uma altitude máxima de 1000 m, com uma humidade relativa máxima de 85% a 40 °C sem condensação, numa atmosfera não inflamável, isenta de pó e corrosiva.

## 3. Instalação

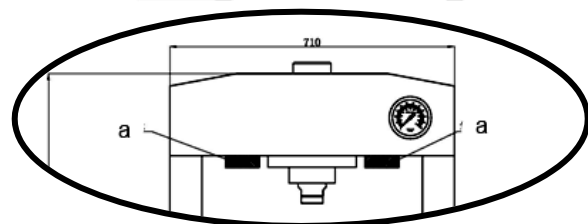
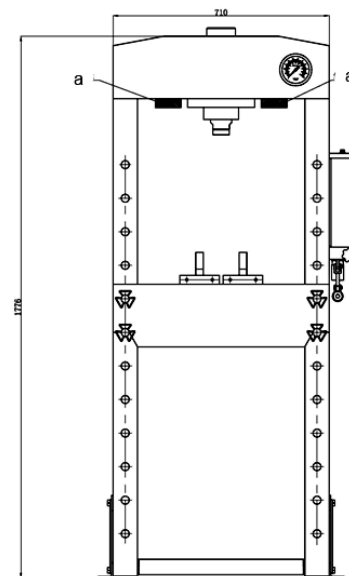


**AVISO!** A instalação, o funcionamento e a manutenção do equipamento devem ser realizados por pessoal qualificado. Uma pessoa qualificada é uma pessoa tecnicamente competente e familiarizada com todas as informações e práticas de segurança sobre a instalação, operação e manutenção deste equipamento e os riscos envolvidos.

### 3.1 Preparação de transporte antes de usar

As unidades são geralmente demasiado pesadas para se mover manualmente. Portanto, use equipamento de elevação e transporte adequado. Os pesos e as dimensões desta máquina são apresentados na etiqueta.

Ao mover a máquina, use o equipamento de elevação correto e observe as seguintes instruções.

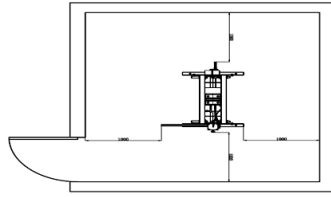


a- Posicionar os garfos do carro elevador

### 3.2 Condições da área de trabalho

Os utilizadores devem fornecer espaço suficiente para a máquina e o ambiente deve estar limpo, não inflamável, não corrosivo e livre de pó.

Um espaço de trabalho de 1 m deve ser mantido livre à frente e atrás da máquina durante a operação, para que seja sempre facilmente acessível.



### 3.3 Desembalar e verificar

Ao abrir a embalagem, use as ferramentas apropriadas, use roupas de proteção, luvas e chapéu duro. Garante que o produto e os itens na caixa estão completos e idênticos à lista de peças. Caso contrário, contacte o seu fornecedor.

A embalagem destas máquinas consiste numa película de PVC e numa caixa de madeira. A manipulação adequada da embalagem é da responsabilidade do cliente.

### 3.4 Montagem

Coloque todas as peças e conjuntos à sua frente antes de começar. Recomenda-se o seguinte procedimento:

1. Fixe o guincho (42) com porcas no lado esquerdo da enfardadeira
2. Instale os pés e aperte os parafusos e os parafusos
3. Inserir a alavanca da bomba (P51) na base da alavanca da bomba (P37)
4. Ajuste a mesa à altura desejada e insira as barras de bloqueio (18) e, em seguida, instale a mesa de centragem (47)

## 4. Utilização

### 4.1 Antes da primeira utilização

- Antes da primeira utilização, fixe a máquina ao solo.
- Certifique-se de que a máquina está numa superfície firme e plana e que existe iluminação suficiente.
- Limpe completamente a máquina.
- Antes da primeira utilização deste produto, coloque uma colher de chá de lubrificante de ferramenta pneumática de boa qualidade na válvula de admissão de ar, ligue o fornecimento de ar à bomba de ar e opere durante 3 segundos para dispensar o lubrificante.
- Purgue o ar do sistema hidráulico. Abra a válvula de libertação e reaperte a válvula rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Bombeie várias vezes com cargas completas para remover todo o ar do sistema.
- Verifique todas as peças e parâmetros. Se uma peça se deteriorar, pare de a usar e contacte imediatamente o seu fornecedor.

### 4.2 Funcionamento

- Certifique-se de que a mesa está na posição correta e trave-a com os pinos.
- Coloque as placas de pressão na mesa e, em seguida, coloque o objeto sobre as placas.
  - ❖ **Nota: As placas de pressão só devem ser usadas em pares.**
  - ❖ **Placas de pressão podem ser usadas em ambos os lados.**
  - ❖ Feche a válvula rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio até estar bem fechada.
- Certifique-se de que as peças e os elementos a serem pressionados estão estáveis e alinhados.
- Accionar a bomba manual para pressionar as peças (verificar a pressão no manómetro).
- Quando o trabalho for feito, pare de operar a bomba, remova lenta e cuidadosamente a pressão da peça de trabalho rodando a válvula no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio em passos

- sucessivos (rode por pequenos ângulos, no máximo duas voltas).
- Quando o cilindro estiver totalmente retraído, remova a peça da mesa.

## 5. Manutenção

Respeitar rigorosamente as instruções de manutenção e reparação deste manual: Devem ser realizadas por duas ou mais pessoas qualificadas. A vida útil depende da frequência de utilização: Uma prensa bem conservada, em condições normais de utilização, pode ser utilizada durante vários anos.

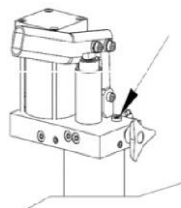
Esta enfardadeira foi verificada de acordo com a norma EN16092 e as suas atuais alterações: Não devem ser feitas modificações que possam prejudicar esta conformidade.

Destaque no equipamento um símbolo reconhecido e compreendido por todos durante as operações de inspeção e manutenção.

Avisar o pessoal no ambiente da máquina durante as operações de inspeção e manutenção.

Use sempre ferramentas manuais e gabaritos adequados durante a inspeção e manutenção. Antes de operar a máquina, verifique se todas as ferramentas manuais ou os gabaritos à esquerda são removidos da máquina. Para sua segurança, NUNCA tente removê-los durante a operação da máquina. **SEGURANÇA EM PRIMEIRO lugar.**

- A manutenção deve ser realizada em cada fim de utilização.
- Limpe o exterior da enfardadeira com um pano seco, limpo e macio e lubrifique periodicamente o cilindro, o eixo da roda, as vedações e todas as peças móveis com óleo para uso normal.
- Não permita a lubrificação das placas de pressão ou da estrutura da enfardadeira de oficina.
- Quando a eficiência da enfardadeira diminuir, purgue o ar do sistema hidráulico.
- Verifique o óleo hidráulico: Retire a porca de enchimento de óleo na parte superior do depósito. Se a quantidade não for suficiente, ajuste o nível com óleo hidráulico 22 # (ISO6743) , em seguida, substitua a porca de enchimento de óleo, purgue o ar do sistema hidráulico.



- Não substituir quaisquer componentes, nem modificar a construção ou o design. Se o componente utilizado não for o mesmo que o originalmente fornecido pelo fabricante, o fabricante não será responsável.



### ATENÇÃO:

Esta ferramenta satisfaz as regras de segurança correspondentes. As reparações que não sejam as indicadas neste manual só devem ser efetuadas por pessoas qualificadas.

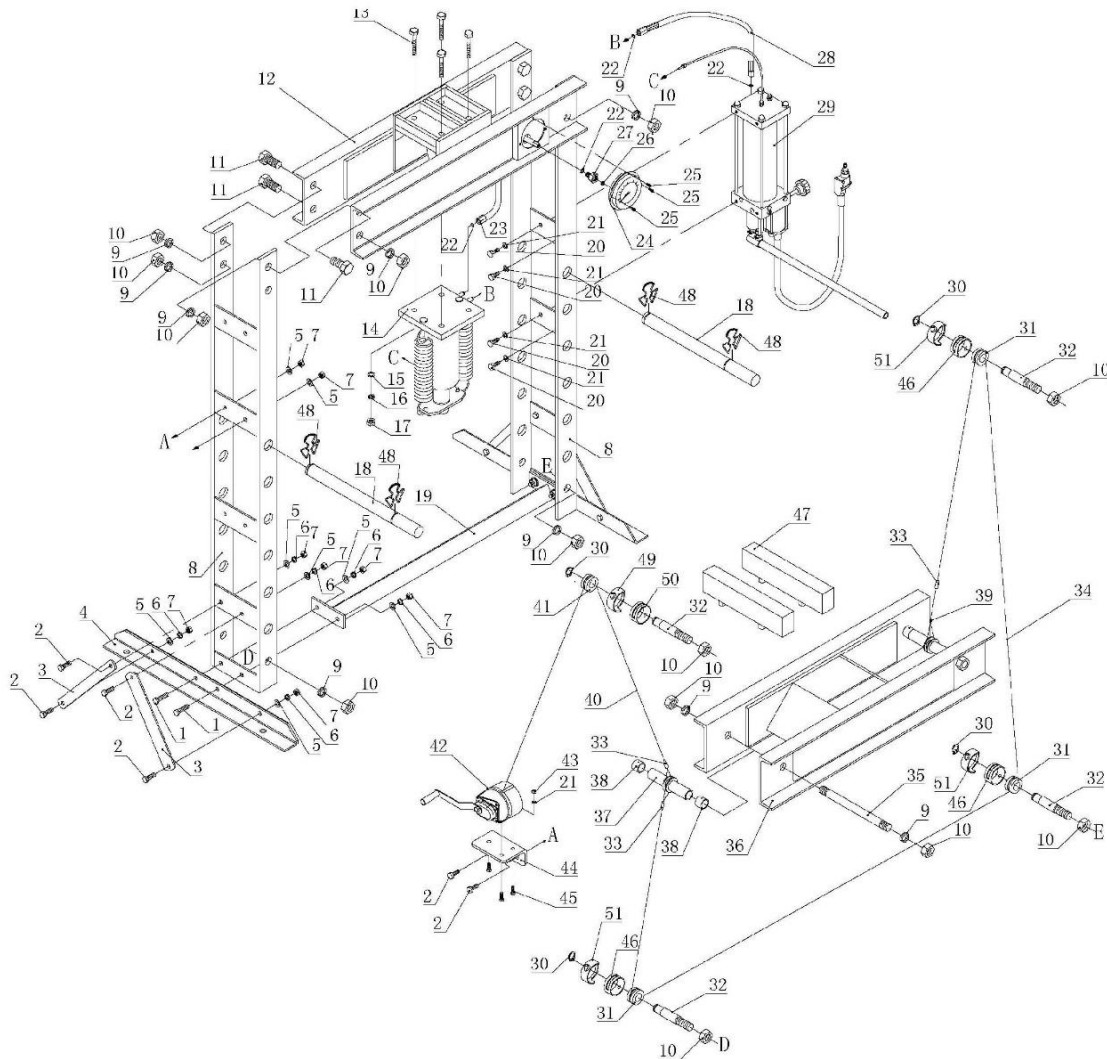
Quando a ferramenta não estiver a ser utilizada, mantenha-a num local limpo e seco com o cilindro totalmente recolhido. Se precisar de guardar a ferramenta durante muito tempo, certifique-se de que a ferramenta está devidamente lubrificada antes de a guardar.

## 6. Problemas – Soluções

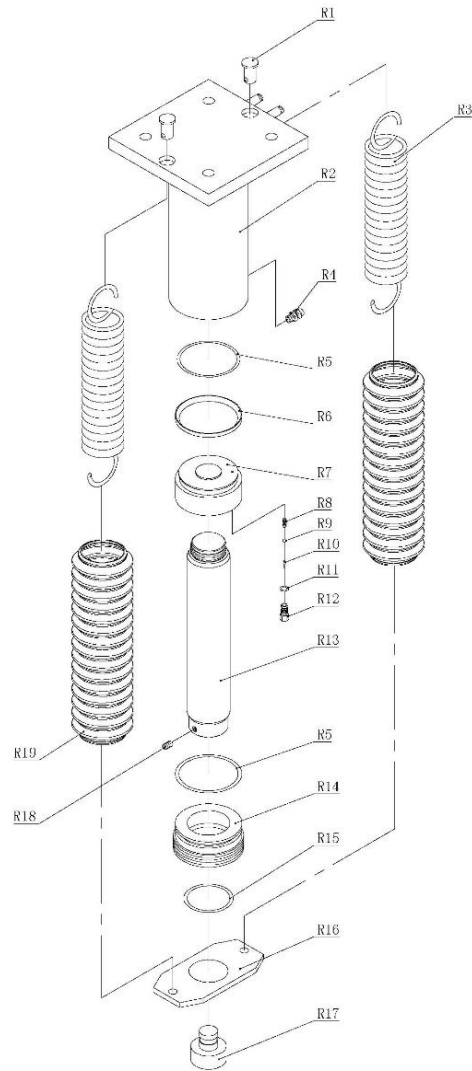
<b>Problemas</b>	<b>Causas prováveis</b>	<b>Possível solução</b>
A bomba funciona mas o cilindro não	O tubo hidráulico está solto e há uma fuga no cilindro	Verifique a ligação do tubo hidráulico e substitua as juntas.
Quando a válvula de alívio é aberta, o cilindro não regressa.	O tubo hidráulico está solto. Não há espaço suficiente na bomba. O cilindro está fora de ordem.	Verifique a ligação dos tubos hidráulicos. Abra a válvula de alívio. Mudar o cilindro.
Operação manual normal, mas o cilindro não se move.	A válvula de alívio não está completamente fechada. Presença de ar	Verifique a válvula de alívio de pressão Purgue o ar conforme indicado no manual.
O cilindro não funciona completamente.	Não há petróleo suficiente.	Adicione óleo.
Fuga de óleo.	Kits de vedação danificados. Parafusos não apertados corretamente	Substituir o kit de vedação. Aperte os parafusos.

*Se persistem bloqueios ou problemas, contacte o seu departamento de assistência.*

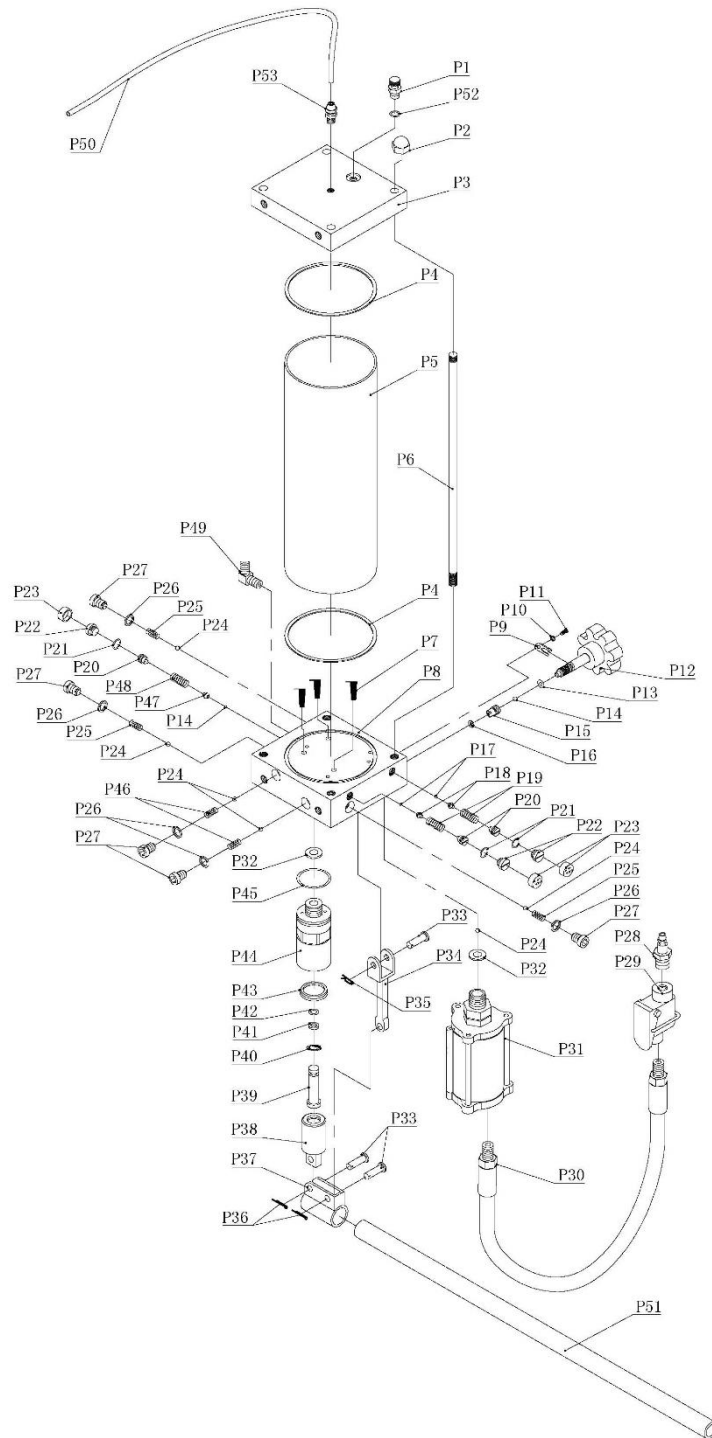
## 7. Vista explodida – Lista de peças



NÃO	Descrição	Qty	NÃO	Descrição	Qty	NÃO	Descrição	Qty
1	Parafuso	4	18	Barra de bloqueio	2	35	Parafuso	2
2	Parafuso	10	19	Travessa	1	36	Tabela de pressão	1
3	Barra de suporte	4	20	Parafuso	4	37	Tubo de ligação	2
4	Base do pé	2	21	Anilha	7	38	Bucha	4
5	Anilha	14	22	O-ring	4	39	Conetor do cabo	3
6	Anilha de pressão	14	23	Mangueira hidráulica 1	1	40	Cabo	1
7	Porca	14	24	Manómetro de pressão	1	41	Polia grande	1
8	Chassis	2	25	Parafuso	3	42	Guincho manual	1
9	Anilha de pressão	14	26	Anel de nylon	1	43	Porca	3
10	Porca	18	27	Porca	1	44	Placa de correção	1
11	Parafuso	6	28	Mangueira hidráulica 2	1	45	Parafuso	3
12	Travessa superior	1	29	Bomba	1	46	Capa 4	3
13	Parafuso	4	30	Anel de retenção	4	47	Bloco de aço	2
14	Tabuleiro	1	31	Polia pequena	3	48	Mola	4
15	Anilha	4	32	Parafuso	4	49	Capa 1	1
16	Anilha de pressão	4	33	Protetor de cabo	3	50	Capa 2	1
17	Porca	4	34	Cabo	1	51	Capa 3	3



NÃO	Descrição	NÃO	Descrição
R01	PIN	R11	Anel de nylon
R02	Tabuleiro	R12	Parafuso
R03	Primavera	R13	Haste do pistão
R04	Ficha	R14	Cobrindo a imprensa
R05	O-ring	R15	O-ring
R06	Anilha	R16	Folha de mola
R07	Cabeça do pistão	R17	Parafuso serrilhado
R08	Primavera	R18	Parafuso
R09	Bola de aço	R19	Proteção da mola
R10	Haste da válvula		



NÃO	Descrição	NÃO	Descrição	NÃO	Descrição
P01	Parafuso de purga de ar	P19	Primavera	P37	Base do manípulo
P02	Porca	P20	Parafuso	P38	Corpo da bomba grande
P03	Tampa superior	P21	O-ring	P39	Corpo da bomba pequeno
P04	Anilha	P22	Parafuso	P40	Anel de retenção
P05	Depósito de óleo	P23	Tampa de plástico	P41	Anilha de PTFE
P06	Bar	P24	Bola de aço	P42	O-ring
P07	Filtro	P25	Primavera	P43	Anel de vedação
P08	Bomba	P26	Anilha	P44	Base do corpo da bomba
P09	Anel de retenção em forma de U.	P27	Parafuso	P45	O-ring
P10	Anilha de pressão	P28	União do tubo de ar	P46	Primavera

P11	Parafuso	P29	Válvula de ar	P47	Base para bola de aço
P12	Botão de estrela	P30	Tubo de ar	P48	Base de mola
P13	O-ring	P31	Motor pneumático	P49	Ficha
P14	Bola de aço	P32	Anilha de cobre	P50	Tubo de óleo
P15	Base da válvula de alívio	P33	PIN	P51	Pega no tubo
P16	Anilha	P34	Barra de ligação	P52	Anel de nylon
P17	Bola de aço	P35	PIN beta	P53	Ficha
P18	Base de bola de aço	P36	Cavilha da placa		

## 8. Garantia e conformidade do produto

### A garantia não pode ser concedida como resultado de:

Utilização anormal, manobras erróneas, modificação não autorizada, defeito no transporte, manipulação ou manutenção, utilização de peças ou acessórios não originais, trabalho realizado por pessoal não autorizado, falta de proteção ou dispositivo de segurança para o operador, o não cumprimento das instruções acima mencionadas exclui a sua máquina da nossa garantia, as mercadorias viajam sob a responsabilidade do comprador a quem compete exercer qualquer recurso contra a transportadora nos formulários e prazos legais. Por favor, consulte os nossos Termos e Condições Gerais de Venda para obter reclamações ao abrigo da garantia.

### Proteção ambiental:

O seu dispositivo contém muitos materiais recicláveis.

Lembramos que os aparelhos usados não devem ser misturados com outros resíduos. Os produtos elétricos não devem ser eliminados com resíduos domésticos. Recicle-os nos pontos de recolha fornecidos para o efeito. Contacte as autoridades locais ou o seu concessionário para aconselhamento sobre reciclagem.

**ΦΟΡΑΤΕ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ**Προστασία  
ακοήςΠροστασία  
των ματιώνΦορώντας  
τα  
ακουστικάΦορώντας  
ρούχα  
εργασίαςΦορώντας  
παπούτσια  
ασφαλείαςΠροστασία  
χεριώνΑναπνευστική  
προστασία**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Κίνδυνο σύνθλιψης των χεριών.

**1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών και ακολουθήστε τις οδηγίες του. Μάθετε πώς να χρησιμοποιείτε σωστά τη συσκευή χρησιμοποιώντας αυτές τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με τις οδηγίες ασφαλείας. Κρατήστε το έτσι ώστε να μπορείτε να έχετε αυτές τις πληροφορίες ανά πάσα στιγμή. Εάν η συσκευή πρόκειται να παραδοθεί σε άλλους, δώστε τους και αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

**1.1 ΓΕΝΙΚΕΣ οδηγίες ασφαλείας**

- Χρήση σε ασφαλές περιβάλλον.**
- Διασφαλίστε την ασφαλή λειτουργία.** Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν λειτουργεί, συντηρείται ή επισκευάζεται μόνο από εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό. Το ειδικευμένο προσωπικό αποτελείται από άτομα που έχουν λάβει άδεια από την εκπαίδευση, την πείρα και την εκπαίδευσή τους, καθώς και από τις γνώσεις τους σχετικά με τα πρότυπα, τις προϋποθέσεις και τις διατάξεις που αποσκοπούν στην πρόληψη των ατυχημάτων που ισχύουν, στην εκτέλεση των αναγκαίων δραστηριοτήτων και, στο πλαίσιο αυτό, αναγνωρίστε τους πιθανούς κινδύνους και αποφύγετε τους. Τα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για τη λειτουργία, τη συντήρηση, τη συντήρηση και την εκκίνηση πρέπει να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χρήσης δ». Πρέπει να το σέβονται από κάθε άποψη για να αποφευχθεί ο κίνδυνος θανάτου του χρήστη και τρίτων, για να εξασφαλιστεί η ασφάλεια κατά τη λειτουργία του κυλίνδρου.
- Σκεφτείτε το χώρο εργασίας.** Μην εκθέτετε το εργαλείο σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρά, υγρά σημεία ή σημεία όπου υπάρχει κίνδυνος πιτσιλίσματος νερού. Μην χρησιμοποιείτε παρουσία διαβρωτικών προϊόντων, εύφλεκτων υγρών ή αερίων. Διατηρείτε την επιφάνεια καθαρή, καθαρή και χωρίς ανεξάρτητα υλικά. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής φωτισμός.
- Διατηρήστε μια καθαρή και ομαλή περιοχή εργασίας.** Η περιοχή εργασίας πρέπει να είναι ορατή από τη θέση εργασίας. Οι χώροι εργασίας και οι πάγκοι εργασίας που παρουσιάζουν συμφόρηση αποτελούν πιθανή πηγή τραυματισμού.
- Μην αφήνετε τους επισκέπτες να πλησιάσουν.** Μην επιτρέπετε στους επισκέπτες να αγγίζουν το εργαλείο. Όλοι οι επισκέπτες πρέπει να είναι μακριά από τον χώρο εργασίας: Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί με τα παιδιά, τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα και τα ζώα.
- Αποθηκεύστε αχρησιμοποίητα εργαλεία.** Τα αχρησιμοποίητα εργαλεία πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό ή κλειδωμένο μέρος μακριά από παιδιά.
- Μην πιέζετε το εργαλείο και μην το χρησιμοποιείτε σωστά.** Ένα εργαλείο δίνει καλύτερα αποτελέσματα και είναι ασφαλέστερο εάν χρησιμοποιείται στην ισχύ για την οποία σχεδιάστηκε. Μην χρησιμοποιείτε τα εργαλεία για εργασίες για τις οποίες δεν προορίζονται, π.χ. μικρά εργαλεία για την εκτέλεση της εργασίας που αντιστοιχεί σε μεγαλύτερο εργαλείο.
- Φοράτε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό και εξοπλισμό.** Ποτέ μην φοράτε χαλαρά ρούχα

ή κοσμήματα, καθώς μπορούν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη. Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια και παπούτσια ασφαλείας, να περιέχουν μακριά μαλλιά. Φοράτε πάντα εγκεκριμένη προστασία ματιών κατά το χειρισμό του δεματοποιητή.

9. **Διατηρήστε καλή υποστήριξη.** Κρατήστε πάντα την ισορροπία σας.
10. **Αντιμετωπίστε τα εργαλεία με προσοχή.** Διατηρείτε τα εργαλεία καθαρά για να βελτιστοποιήσετε την εργασία και την ασφάλεια. Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λίπανση και την αλλαγή εξαρτημάτων. Ελέγχετε περιοδικά το εργαλείο και, εάν είναι απαραίτητο, ανατρέχετε σε εξουσιοδοτημένο σταθμό σέρβις.
11. **Μείνετε σε εγρήγορση.** Εστίαση στην εργασία. Χρησιμοποιήστε καλή κρίση. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.
12. **Ελέγξτε για κατεστραμμένα εξαρτήματα.** Πριν από κάθε χρήση, εξετάστε προσεκτικά την κατάσταση των εξαρτημάτων για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά και ότι κάνουν τη δουλειά τους. Ελέγξτε την ευθυγράμμιση και την ελευθερία λειτουργίας των κινούμενων μερών, την κατάσταση και την τοποθέτηση των εξαρτημάτων και τυχόν άλλες συνθήκες που ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία. Τυχόν εξαρτήματα σε κακή κατάσταση πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται από εξουσιοδοτημένο σταθμό σέρβις, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
13. **Μην τροποποιείτε το μηχάνημα.** Δεν πρέπει να πραγματοποιούνται τροποποιήσεις ή/και επαναμετατροπή σε αυτό το μηχάνημα. Η χρήση παρελκομένων διαφορετικών από αυτά που συνιστώνται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.
14. **Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου από ειδικό.** Αυτό το εργαλείο συμμορφώνεται με τους προγραμματισμένα κανονισμούς ασφαλείας. Η επισκευή αυτού του εργαλείου από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ενέχει κίνδυνο τραυματισμού του χρήστη.

## 1.2 ΕΙΔΙΚΕΣ οδηγίες ασφαλείας



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες ασφαλείας.

1. Διαβάστε και κατανοήστε το συνημμένο εγχειρίδιο πριν από τη χρήση.
2. Πριν από τη συντήρηση των υπό πίεση εξαρτημάτων του μηχανήματος, είναι **ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ** να μειωθεί η πίεση στο σύστημα. Κατά τη διάρκεια αυτής της λειτουργίας, **ΜΗΝ** στέκεστε μπροστά από το φορτωτή, ο χειριστής πρέπει να βρίσκεται στην αντίθετη πλευρά.  
Σημείωση: **ΜΗΝ** χτυπήσετε, σφίξτε ή μεταφέρετε μέχρι να βγει από την πίεση.
3. Όταν είναι απαραίτητο να αλλάξετε τη μήτρα μετά τη χρήση, οι χειριστές θα πρέπει να φορούν γάντια ή να χρησιμοποιούν εργαλεία για να αποφύγουν τραυματισμούς.
4. Οι περιοδοί εργασίας επιθεώρησης ή συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από δύο ή περισσότερα άτομα.
5. Το μέγιστο φορτίο είναι 45 τόνοι. Μην υπερβαίνετε αυτή την ικανότητα. Ποτέ μην ασκείτε πίεση από ένα μέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα το μανόμετρο για να προσδιορίσετε με ακρίβεια το εφαρμοζόμενο φορτίο
6. Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι όλα τα μπουλόνια και τα παξιμάδια είναι σφιγμένα.
7. Χρησιμοποιήστε αυτόν τον δεματοποιητή μόνο σε σταθερή, επίπεδη, στεγνή και μη ολισθηρή επιφάνεια. Κρατήστε την επιφάνεια καθαρή, τακτοποιημένη και απαλλαγμένη από άσχετα υλικά
8. Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο του εξαρτήματος είναι κεντραρισμένο και ασφαλισμένο.
9. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
10. Επισημάνετε στον εξοπλισμό ένα σύμβολο που αναγνωρίζεται και γίνεται κατανοητό από όλους κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.
11. Εμφάνιση λίστας αριθμών έκτακτης ανάγκης κοντά στη θέση εργασίας.
12. Να γνωρίζετε τις ενέργειες που πρέπει να γίνουν σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (ανατρέξτε στις διαδικασίες για καταστάσεις έκτακτης ανάγκης), να γνωρίζετε τη θέση του kit πρώτων βοηθειών και του πυροσβεστήρα. Μάθετε επίσης πώς να χρησιμοποιείτε πυροσβεστήρα.
13. Προειδοποιήστε το προσωπικό στο περιβάλλον του μηχανήματος κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.
14. Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία χειρός και σέγες κατά την επιθεώρηση και τη συντήρηση. Πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος, ελέγξτε ότι όλα τα εργαλεία χειρός ή οι σέγες στα αριστερά έχουν αφαιρεθεί από το μηχάνημα. Για την ασφάλειά σας, **ΜΗΝ** επιχειρήσετε **ΠΟΤΕ** να τα

αφαιρέσετε κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. **ΠΡΩΤΑ η ασφάλεια.**

15. Τηρείτε τις συστάσεις που περιγράφονται στην ενότητα "ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ" πριν από την εργασία στο μηχάνημα.
16. Βεβαιωθείτε ότι ο χειριστής φορά τον κατάλληλο εξοπλισμό προσωπικής ασφάλειας κατά τη λειτουργία: Γάντια, κράνος, υποδήματα, προστασία ακοής κ.λπ. Να κρατάτε πάντα τα χέρια και τα πόδια μακριά από την περιοχή εργασίας.
17. Για την αποφυγή τραυματισμού στην πλάτη, τα βαριά εξαρτήματα (ή οι μονάδες) πρέπει να μετακινούνται με κατάλληλα μέσα χειρισμού.
18. Προειδοποιήστε τους παρευρισκόμενους πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα.
19. Προσέξτε να μην τσιμπηθεί από κινούμενα μέρη.
20. Χρησιμοποιήστε ένα ΜΟΝΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΥΠΟΔΟΧΗΣ που είναι κατάλληλο για το γεωργικό εργαλείο και τοποθετήστε το ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΥΠΟΔΟΧΗΣ στη σωστή θέση.
21. Για την αποφυγή ατυχημάτων, παρακολουθείτε πάντα και παραμείνετε επικεντρωμένοι στις εργασίες που εκτελούνται στο μηχάνημα.
22. Μην χρησιμοποιείτε τον τύπο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή οποιουδήποτε άλλου φαρμάκου.
23. Μην χρησιμοποιείτε υγρό φρένων ή οποιοδήποτε άλλο ακατάλληλο υγρό και αποφύγετε την ανάμειξη διαφορετικών τύπων λαδιού κατά την προσθήκη υδραυλικού λαδιού. Μόνο το καλής ποιότητας υδραυλικό πετρέλαιο κυλίνδρων μπορεί να χρησιμοποιηθεί
24. Μην χρησιμοποιείτε τον τύπο για να συμπίεσετε ελατήρια ή οτιδήποτε άλλο μπορεί να βγει και να προκαλέσει πιθανό κίνδυνο. Μην στέκεστε ποτέ ακριβώς μπροστά από το φορτωμένο δεματοποιητή και μην αφήνετε ποτέ το φορτωμένο δεματοποιητή χωρίς επίβλεψη.
25. Μην επιτρέπετε ποτέ σε μη εξουσιοδοτημένα άτομα να λειτουργούν στο δεματοποιητή.
26. Οι εργασίες επιθεώρησης ή συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από δύο ή περισσότερα άτομα.
27. Ζητήστε τη βοήθεια ενός ειδικευμένου ατόμου για να διατηρήσετε το δεματοποιητή σε καλή κατάσταση. Κρατήστε το καθαρό για την καλύτερη και ασφαλέστερη απόδοση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Σταματήστε αμέσως τη λειτουργία του μηχανήματος εάν δεν λειτουργεί σωστά. Επικοινωνήστε με το Κέντρο Σέρβις για επισκευή. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς επικύρωση από την εγκεκριμένη τεχνική υπηρεσία.

### 1.3 Προειδοποιητικά σύμβολα



Κίνδυνοι  
σύνθλιψης



Διαβάστε το  
εγχειρίδιο  
οδηγιών



Υποχρεωτική  
προστασία του  
σώματος.



Ο κίνδυνος των  
προβλέψεων



Υποχρεωτική  
προστασία  
χεριών



Προστασία  
ακοής



ΚΙΝΔΥΝΟΣ



Υποχρεωτική  
προστασία  
κεφαλής



Υποχρεωτική  
προστασία των  
ποδιών



Ανατρέξτε στο τεχνικό εγχειρίδιο για τις  
κατάλληλες διαδικασίες συντήρησης.



Προστασία των  
ματιών

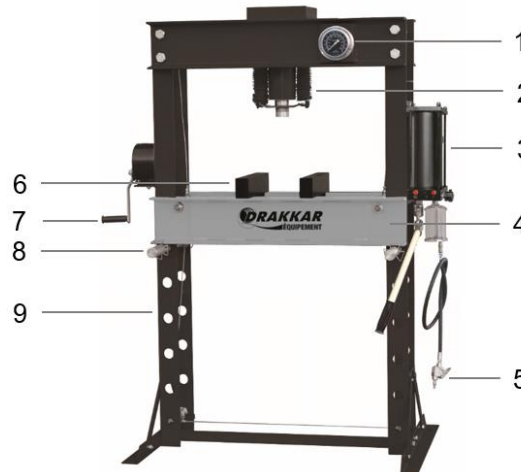
## 2. Επισκόπηση

### 2.1 Πεδίο εφαρμογής

#### "ΠΑΡΟΧΉ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ"

Τα μηχανήματα αυτά προορίζονται για την παραγωγή μηχανών και τη συναρμολόγηση ανταλλακτικών. Χρησιμοποιούνται για να σφίγγουν, να ταξινομήσουν, να συγκεντρώσουν, να καρφώσετε τα μικρά μέρη στη διαδικασία αλλά όχι για άλλη χρήση.

1. Μανόμετρο
2. Ενεργοποιητής
3. Αντλία
4. Πίνακας
5. Σύνδεση αέρα
6. Τραπέζι
7. Χειροκίνητο κεντραρίσματος βαρούλκο
8. Ακίδα
9. Πλαίσιο



### 2.2 Τεχνικές προδιαγραφές

Αναφ 10538	
Χωρητικότητα	45 T.
Μέγ. Διαδρομή	190 mm
Εύρος λειτουργίας	159 – 859 mm
Ακουστική έξοδος	< 70 dB
ΒΑΡΟΣ	301,0 kg
A	1435 mm
B	800 mm
Γ	1707 mm
E	826 mm
F1 λεπτά	159 mm
F2 μέγ	859 mm



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Οι τιμές εκπομπών θορύβου που λαμβάνονται με τον κωδικό δοκιμής θορύβου στο παράρτημα ΣΤ του προτύπου EN ISO 16092-1 μπορεί να αντιπροσωπεύουν υποτίμηση του θορύβου που εκπέμπεται από τον τύπο υπό πραγματικές συνθήκες λειτουργίας.

### 2.3 Περιβαλλοντικές συνθήκες

- Θερμοκρασία λειτουργίας: -5°C έως 40°C.
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -25°C έως 55°C.
- Θερμοκρασία μεταφοράς: -25°C έως 70°C.
- ΦΩΣ περιβάλλοντος > 300 LUX, θόρυβος < 85 dB(C).

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί σε μέγιστο υψόμετρο 1000m μέτρων, με μέγιστη σχετική υγρασία 85% στους 40°C χωρίς συμπύκνωση, σε μη εύφλεκτη, χωρίς σκόνη και διαβρωτική ατμόσφαιρα.

### 3. Εγκατάσταση

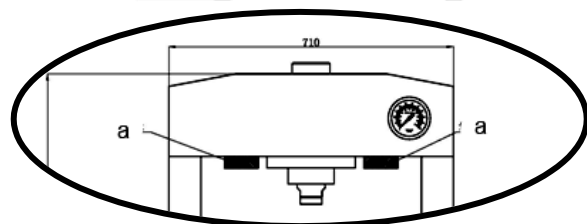
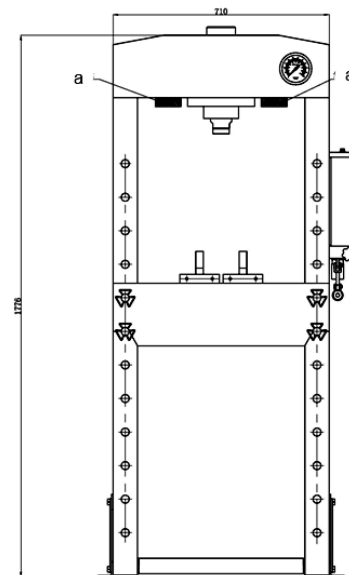


**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η εγκατάσταση, η λειτουργία και η συντήρηση του εξοπλισμού πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Ένα εξειδικευμένο άτομο είναι κάποιος τεχνικά ικανός και εξοικειωμένος με όλες τις πληροφορίες και τις πρακτικές ασφάλειας σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση αυτού του εξοπλισμού και τους κινδύνους που εμπλέκονται.

#### 3.1 Προετοιμασία μεταφοράς πριν από τη χρήση

Οι μονάδες είναι συνήθως πολύ βαριές για να κινηθούν με το χέρι. Επομένως, χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο εξοπλισμό ανύψωσης και μεταφοράς. Τα βάρη και οι διαστάσεις αυτού του μηχανήματος εμφανίζονται στην ετικέτα.

Κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος, χρησιμοποιήστε το σωστό εξοπλισμό ανύψωσης και ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες.

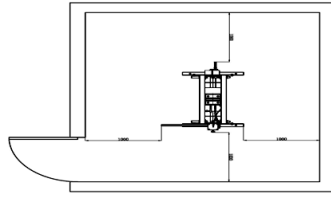


b- Τοποθέτηση των περονών του περονοφόρου ανυψωτικού οχήματος

#### 3.2 Όροι περιοχής εργασίας

Οι χρήστες πρέπει να παρέχουν αρκετό χώρο για το μηχάνημα και το περιβάλλον πρέπει να είναι καθαρό, μη εύφλεκτο, μη διαβρωτικό και χωρίς σκόνη.

Ένας χώρος εργασίας 1m πρέπει να διατηρείται ελεύθερος μπροστά και πίσω από το μηχάνημα κατά τη λειτουργία, ώστε να είναι πάντα εύκολα προσβάσιμος.



### 3.3 Αποσυσκευασία και έλεγχος

Κατά το άνοιγμα της συσκευασίας, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία, φορέστε προστατευτικό ρουχισμό, γάντια και σκληρό καπέλο.

Εξασφαλίζει ότι το προϊόν και τα στοιχεία στο κιβώτιο είναι πλήρη και ταυτόσημα με τη λίστα μερών. Αν όχι, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Η συσκευασία αυτών των μηχανών αποτελείται από μια ταινία και μια ξύλινη περίπτωση. Ο σωστός χειρισμός της συσκευασίας είναι ευθύνη του πελάτη.

### 3.4 Στερέωση

Τοποθετήστε όλα τα μέρη και τις συνελεύσεις μπροστά σας πριν ξεκινήσετε. Συνιστάται η ακόλουθη διαδικασία:

1. Προσαρτήστε το βαρούλκο (42) με παξιμάδια στην αριστερή πλευρά του δεματοποιητή
2. Τοποθετήστε τα πόδια και σφίξτε τα μπουλόνια και τις βίδες
3. Εισαγάγετε τη λαβή της αντλίας (P51) στη βάση της λαβής της αντλίας (P37)
4. Ρυθμίστε την τράπεζα στο επιθυμητό ύψος και εισαγάγετε τις ράβδους ασφάλισης (18) και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τον πίνακα κεντραρίσματος (47)

## 4. Χρήση

### 4.1 Πριν από την πρώτη χρήση

- Πριν από την πρώτη χρήση, αγκυροβολήστε τη μηχανή στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα βρίσκεται σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια και ότι υπάρχει επαρκής φωτισμός.
- Καθαρίστε πλήρως το μηχάνημα.
- Πριν από την πρώτη χρήση αυτού του προϊόντος, ρίξτε ένα κουταλάκι του γλυκού καλής ποιότητας πνευματικό λιπαντικό εργαλείου στη βαλβίδα εισαγωγής αέρα, συνδέστε την παροχή αέρα στην αντλία αέρα και λειτουργήστε για 3 δευτερόλεπτα για να διανείμετε το λιπαντικό.
- Εξαερώστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα. Ανοίξτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης και τη βαλβίδα εξαέρωσης περιστρέφοντας αριστερόστροφα. Αντλήστε αρκετές φορές με πλήρη φορτία για να αφαιρέσετε όλο τον αέρα στο σύστημα.
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα και τις παραμέτρους. Εάν ένα εξάρτημα επιδεινωθεί, σταματήστε να το χρησιμοποιείτε και επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας.

### 4.2 Λειτουργία

- Βεβαιωθείτε ότι η τράπεζα βρίσκεται στη σωστή θέση και ασφαλίστε την με τους πείρους.
- Τοποθετήστε τις πλάκες πίεσης στην τράπεζα και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το αντικείμενό σας στις πλάκες.
  - ❖ **Σημείωση: Οι πλάκες πίεσης πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σε ζεύγη.**
  - ❖ **Τα πιάτα πίεσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν και στις δύο πλευρές.**
  - ❖ Κλείστε τη βαλβίδα περιστρέφοντάς την δεξιόστροφα μέχρι να κλείσει καλά.
- Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα και τα στοιχεία που πρέπει να πιεστούν είναι σταθερά και ευθυγραμμισμένα.

- Χρησιμοποιήστε τη χειροκίνητη αντλία για να πιέσετε τα εξαρτήματα (ελέγξτε την πίεση στο μανόμετρο).
- Όταν ολοκληρωθεί η εργασία, διακόψτε τη λειτουργία της αντλίας, αργά και προσεκτικά αφαιρέστε την πίεση από το τεμάχιο εργασίας περιστρέφοντας τη βαλβίδα αριστερόστροφα σε διαδοχικά βήματα (στροφή από μικρές γωνίες, το πολύ δύο στροφές).
- Όταν ο κύλινδρος είναι πλήρως συμπυγμένος, αφαιρέστε το τμήμα από τη διάστρωση.

## 5. Συντήρηση

Τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες συντήρησης και επισκευής στο παρόν εγχειρίδιο: Πρέπει να εκτελούνται από δύο ή περισσότερα ειδικευμένα άτομα. Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης: Ένας καλά συντηρημένος δεματοποιητής, υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για αρκετά χρόνια.

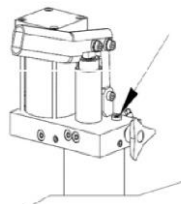
Αυτός ο δεματοποιητής έχει ελεγχθεί σύμφωνα με το EN16092 και τις τρέχουσες τροποποιήσεις του: Δεν πρέπει να γίνουν τροποποιήσεις που θα μπορούσαν να βλάψουν αυτή τη συμμόρφωση.

Επισημάνετε στον εξοπλισμό ένα σύμβολο που αναγνωρίζεται και γίνεται κατανοητό από όλους κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.

Προειδοποιήστε το προσωπικό στο περιβάλλον του μηχανήματος κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία χειρός και σέγες κατά την επιθεώρηση και τη συντήρηση. Πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος, ελέγξτε ότι όλα τα εργαλεία χειρός ή οι σέγες στα αριστερά έχουν αφαιρεθεί από το μηχάνημα. Για την ασφάλειά σας, ΜΗΝ επιχειρήσετε ΠΟΤΕ να τα αφαιρέσετε κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. ΠΡΩΤΑ η ασφάλεια.

- Η συντήρηση πρέπει να εκτελείται σε κάθε τέλος χρήσης.
- Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος του δεματοποιητή με ένα στεγνό, καθαρό, μαλακό πανί και λιπάνετε περιοδικά τον κύλινδρο, τον άξονα του τροχού, τις τσιμούχες και όλα τα κινούμενα μέρη με λάδι για κανονική χρήση.
- Μην επιτρέπετε τη λίπανση των πλακών πίεσης ή του πλαισίου του μηχανήματος.
- Όταν μειώνεται η απόδοση του δεματοποιητή, εξαερώστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα.
- Ελέγξτε το υδραυλικό λάδι: Αφαιρέστε το παξιμάδι πλήρωσης λαδιού στο επάνω μέρος της δεξαμενής, εάν η ποσότητα δεν επαρκεί, ρυθμίστε τη στάθμη με υδραυλικό λάδι 22# (ISO6743) και, στη συνέχεια, αντικαταστήστε το παξιμάδι πλήρωσης λαδιού, εξαερώστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα.



- Μην αντικαθιστάτε κανένα εξάρτημα ή μην τροποποιείτε την κατασκευή ή το σχεδιασμό. Εάν το χρησιμοποιούμενο εξάρτημα δεν είναι το ίδιο με εκείνο που είχε αρχικά παρασχεθεί από τον κατασκευαστή, ο κατασκευαστής δεν θα είναι υπεύθυνος.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Το εργαλείο αυτό πληροί τους αντίστοιχους κανόνες ασφαλείας. Οι επισκευές, εκτός από εκείνες που καθορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο, πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από κατάλληλα άτομα.

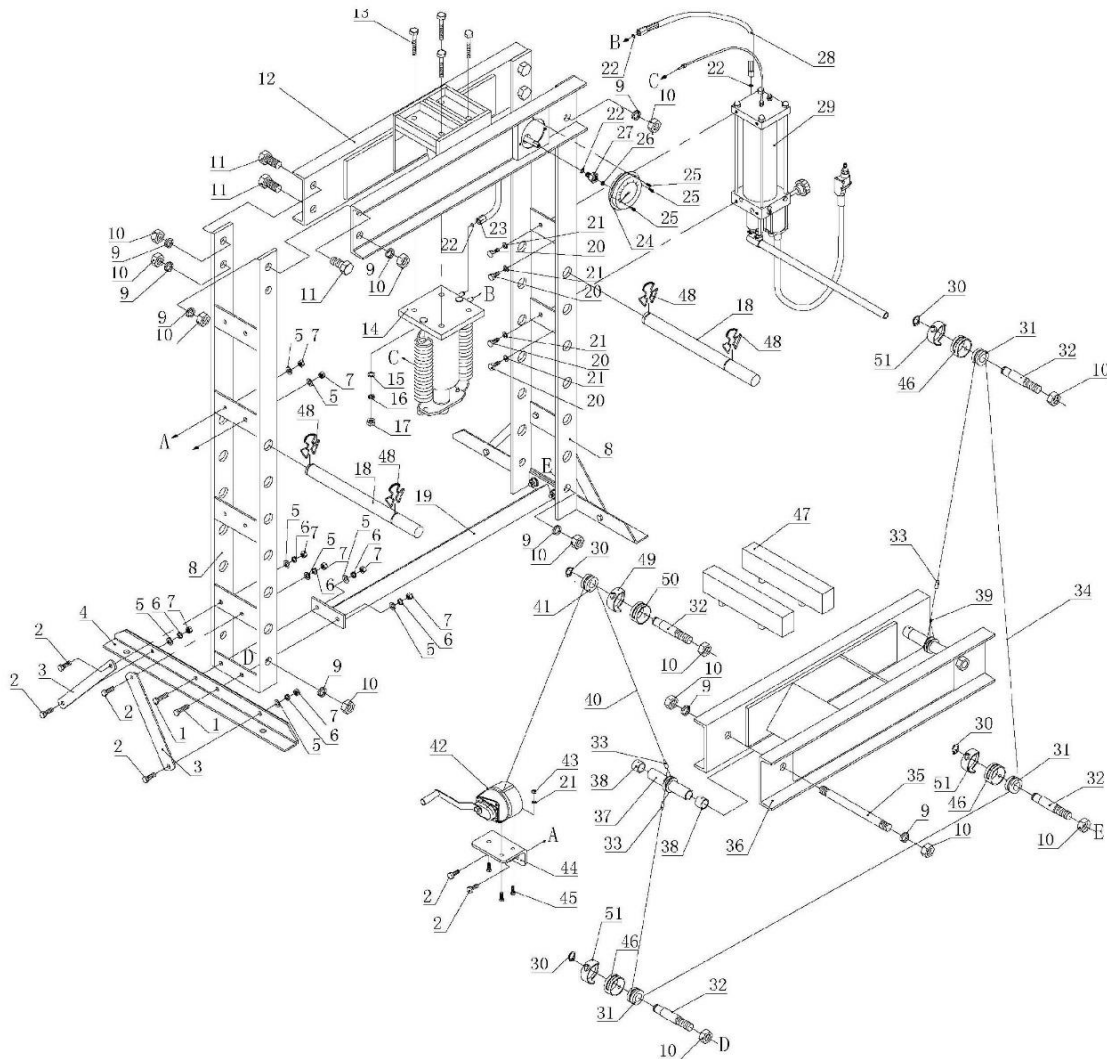
Όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, κρατήστε το σε καθαρό, στεγνό μέρος με τον κύλινδρο πλήρως συμπυκμένο. Εάν πρέπει να αποθηκεύσετε το εργαλείο σας για μεγάλο χρονικό διάστημα, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο έχει λαδωθεί σωστά πριν το αποθηκεύσετε.

## 6. Προβλήματα – λύσεις

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Πιθανή λύση
Η αντλία λειτουργεί, αλλά ο κύλινδρος όχι	Ο υδραυλικός σωλήνας είναι χαλαρός και υπάρχει διαρροή στον κύλινδρο	Ελέγξτε τη σύνδεση του υδραυλικού σωλήνα και αντικαταστήστε τις τσιμούχες.
Όταν ανοίξει η βαλβίδα εκτόνωσης, ο κύλινδρος δεν επιστρέφει.	Ο υδραυλικός σωλήνας είναι χαλαρός. Δεν υπάρχει αρκετός χώρος στην αντλία. Ο κύλινδρος είναι εκτός λειτουργίας.	Ελέγξτε τη σύνδεση των υδραυλικών σωλήνων. Ανοίξτε τη βαλβίδα εκτόνωσης. Αλλάξτε τον κύλινδρο.
Κανονική χειροκίνητη λειτουργία, αλλά ο κύλινδρος δεν κινείται.	Η βαλβίδα εκτόνωσης δεν είναι εντελώς κλειστή. Παρουσία αέρα	Ελέγξτε τη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης Εξαερώστε τον αέρα όπως υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο.
Ο κύλινδρος δεν λειτουργεί πλήρως.	Δεν υπάρχει αρκετό πετρέλαιο.	Προσθέστε λάδι.
Διαρροή λαδιού.	Κατεστραμμένες εξαρτήσεις σφραγίδων. Οι βίδες δεν σφίγγονται σωστά	Αντικαταστήστε το κιτ τσιμούχας. Σφίξτε τις βίδες.

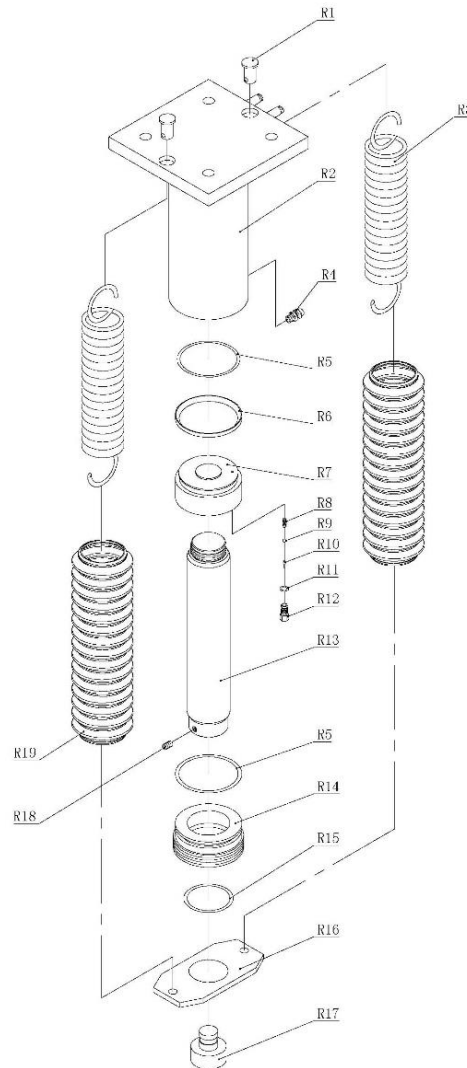
*Εάν τα μπλοκαρίσματα ή τα προβλήματα παραμένουν, επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης.*

## 7. Ανεπτυγμένη προβολή – λίστα ανταλλακτικών

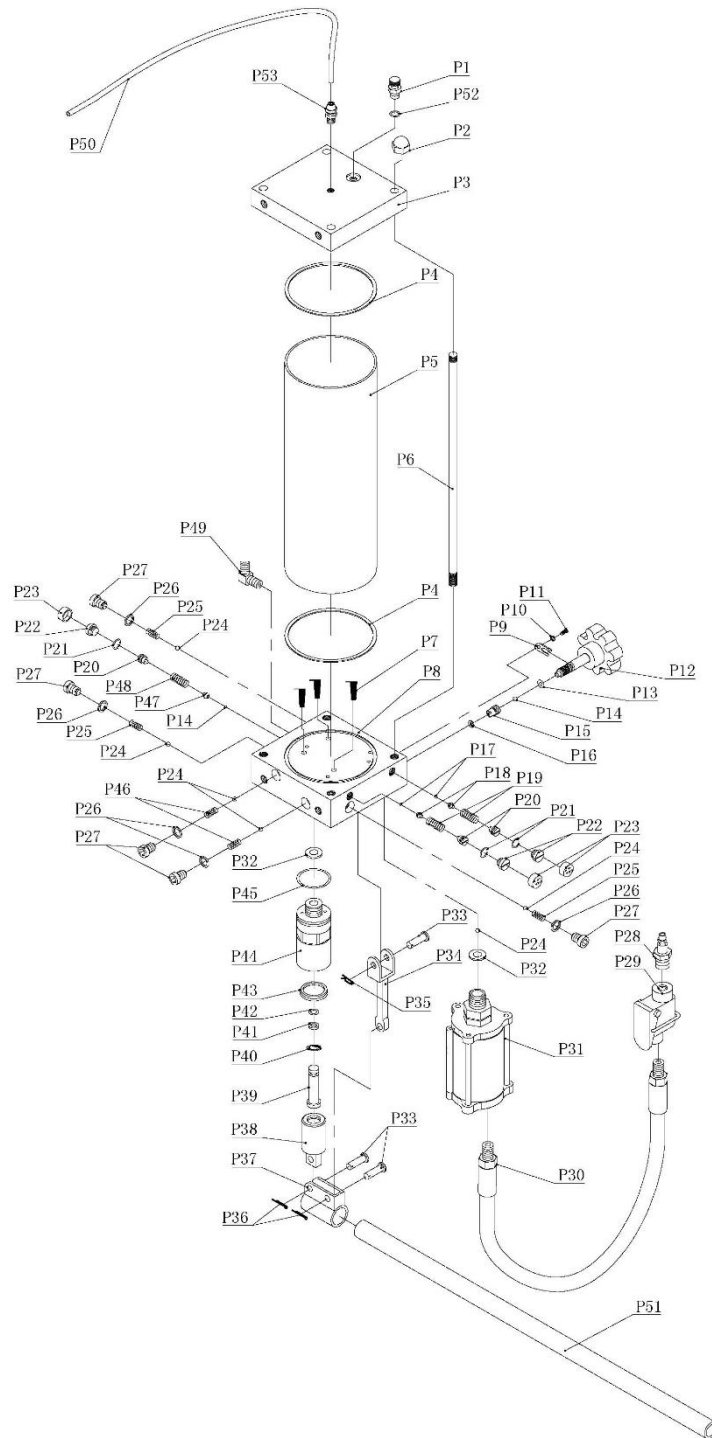


ΑΡ.	Περιγραφή	Ποσότητα	ΑΡ.	Περιγραφή	Ποσότητα	ΑΡ.	Περιγραφή	Ποσότητα
1	Βίδα	4	18	Ράβδος ασφάλισης	2	35	Βίδα	2
2	Βίδα	10	19	Τραβέρσα	1	36	Πίνακας πίεσης	1
3	Γραμμή υποστήριξης	4	20	Βίδα	4	37	Σωλήνας σύνδεσης	2
4	Πέλμα βάσης	2	21	Ροδέλα	7	38	Δακτύλιος	4
5	Ροδέλα	14	22	Δακτύλιος ο	4	39	Υποδοχή καλωδίου	3
6	Ροδέλα ασφάλισης	14	23	Υδραυλικός σωλήνας 1	1	40	Καλώδιο	1
7	Παξιμάδι	14	24	Μανόμετρο	1	41	Μεγάλη τροχαλία	1
8	Πλαίσιο	2	25	Βίδα	3	42	Χειροκίνητο βαρούλκο	1
9	Ροδέλα ασφάλισης	14	26	Νάιλον δαχτυλίδι	1	43	Παξιμάδι	3
10	Παξιμάδι	18	27	Παξιμάδι	1	44	Πινακίδα διόρθωσης	1
11	Βίδα	6	28	Υδραυλικός σωλήνας 2	1	45	Βίδα	3

12	Επάνω τραβέρσα	1	29	Αντλία	1	46	Κάλυμμα 4	3
13	Βίδα	4	30	Δακτύλιος συγκράτησης	4	47	Ατσάλινο μπλοκ	2
14	Θήκη	1	31	Μικρή τροχαλία	3	48	Κουμπώστε	4
15	Ροδέλα	4	32	Βίδα	4	49	Κάλυμμα 1	1
16	Ροδέλα ασφάλισης	4	33	Προστατευτικό καλωδίου	3	50	Κάλυμμα 2	1
17	Παξιμάδι	4	34	Καλώδιο	1	51	Κάλυμμα 3	3



ΑΡ.	Περιγραφή	ΑΡ.	Περιγραφή
R01	Ακίδα	R11	Νάιλον δαχτυλίδι
R02	Θήκη	R12	Βίδα
R03	Άνοιξη	R13	Ράβδος εμβόλου
R04	ΦΙΣ	R14	Κάλυψη του Τύπου
R05	Δακτύλιος ο	R15	Δακτύλιος ο
R06	Ροδέλα	R16	Ανοιξιάτικο φύλλο
R07	Κεφαλή εμβόλου	R17	Οδοντωτή βίδα
R08	Άνοιξη	R18	Βίδα
R09	Ατσάλινη μπάλα	R19	Προστασία ελατηρίου
R10	Στέλεχος βαλβίδας		



ΑΡ.	Περιγραφή	ΑΡ.	Περιγραφή	ΑΡ.	Περιγραφή
P01	Βίδα εξαέρωσης	P19	Άνοιξη	P37	Βάση λαβής
P02	Παξιμάδι	P20	Βίδα	P38	Μεγάλο σώμα αντλιών
P03	Επάνω κάλυμμα	P21	Δακτύλιος ο	P39	Μικρό σώμα αντλιών
P04	Ροδέλα	P22	Βίδα	P40	Δακτύλιος συγκράτησης
P05	Δεξαμενή λαδιού	P23	Πλαστικό καπάκι	P41	Ροδέλα ΡΤΦΕ
P06	Μπαρ	P24	Ατσάλινη μπάλα	P42	Δακτύλιος ο
P07	Φίλτρο	P25	Άνοιξη	P43	Δακτύλιος σφράγισης
P08	Αντλία	P26	Ροδέλα	P44	Βάση του σώματος αντλιών
P09	Ασφάλεια σχήματος U	P27	Βίδα	P45	Δακτύλιος ο
P10	Ροδέλα ασφάλισης	P28	Ένωση σωλήνων αέρα	P46	Άνοιξη

P11	Βίδα	P29	Βαλβίδα αέρα	P47	Βάση για τη σφαίρα χάλυβα
P12	Κουμπί αστεριού	P30	Σωλήνας αέρα	P48	Βάση ελατηρίου
P13	Δακτύλιος ο	P31	Πνευματική μηχανή	P49	ΦΙΣ
P14	Ατσάλινη μπάλα	P32	Ροδέλα χαλκού	P50	Σωλήνας λαδιού
P15	Βάση ανακουφιστικής βαλβίδας	P33	Ακίδα	P51	Σωλήνας λαβής
P16	Ροδέλα	P34	Γραμμή σύνδεσης	P52	Νάιλον δαχτυλίδι
P17	Ατσάλινη μπάλα	P35	Βήτα ακίδα	P53	ΦΙΣ
P18	Βάση σφαιρών χάλυβα	P36	Προγόμφια πλατάνια		

## 8. Εγγύηση και συμμόρφωση προϊόντων

**Η εγγύηση δεν μπορεί να χορηγηθεί ως αποτέλεσμα:**

Μη φυσιολογική χρήση, λανθασμένοι ελιγμοί, μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση, ελάττωμα στη μεταφορά, το χειρισμό ή τη συντήρηση, χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκομένων, εργασία που εκτελείται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, έλλειψη προστασίας ή διάταξης ασφαλείας για το χειριστή, η μη συμμόρφωση με τις παραπάνω οδηγίες αποκλείει το μηχανήμα σας από την εγγύησή μας, τα εμπορεύματα ταξιδεύουν υπό την ευθύνη του αγοραστή στον οποίο είναι να ασκήσει οποιαδήποτε προσφυγή κατά του μεταφορέα στις νομικές μορφές και προθεσμίες. Παρακαλούμε ανατρέξτε στους Γενικούς Όρους και προϋποθέσεις πώλησης για αξιώσεις εγγύησης.

**Προστασία του περιβάλλοντος:**

Η συσκευή σας περιέχει πολλά ανακυκλώσιμα υλικά.

ΣΑΣ υπενθυμίζουμε ότι οι χρησιμοποιημένες συσκευές δεν πρέπει να αναμιγνύονται με άλλα απόβλητα. Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παρακαλούμε να τα ανακυκλώσετε στα σημεία συλλογής που προβλέπονται για το σκοπό αυτό. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον αντιπρόσωπο για συμβουλές ανακύκλωσης.